



660 mm (25¾")



100 kg (220 lb)



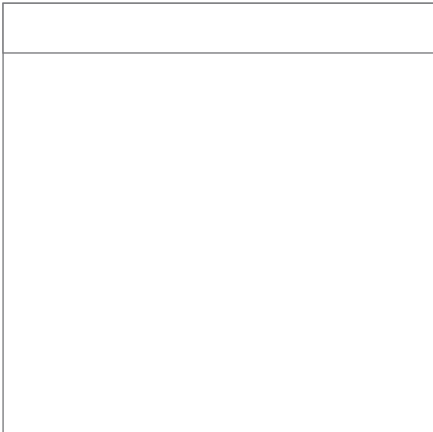
Multi Frame:x User Guide

EN 12182
EN 12183
ISO 7176-19

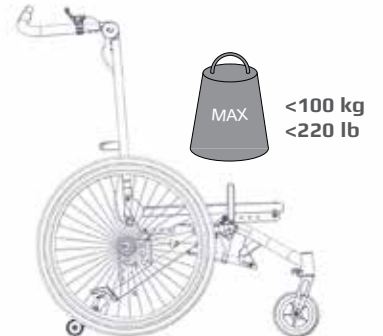
2015.08-rev.01

	3	ENGLISH GERMAN	21 - 25 26 - 30
	4 - 5	NEDERLANDS DANSK	31 - 35 36 - 40
	6	NORSK SVENSKA	41 - 45 46 - 50
	7	SUOMI ESPAÑOL	51 - 55 56 - 60
	8	FRANÇAIS ITALIANO	61 - 65 66 - 70
	9	PORTUGUÊS PORTUGUÊS DO BRASIL	71 - 75 76 - 80
	10 - 11	РОССИЯ POLSKI	81 - 85 86 - 90
	12	ČESKÁ SLOVENSKÝCH	91 - 95 96 - 100
	13	中國 日本	101 - 105 106 - 110
	14	ΕΛΛΗΝΙΚΗ	111 - 115
	15		
	16 - 17		
	18		
mm (inch)	19		
	20		





Multi Frame:x 3





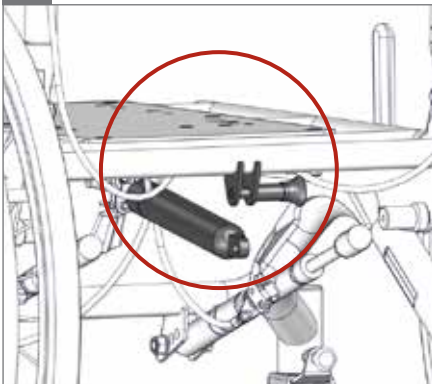
1.



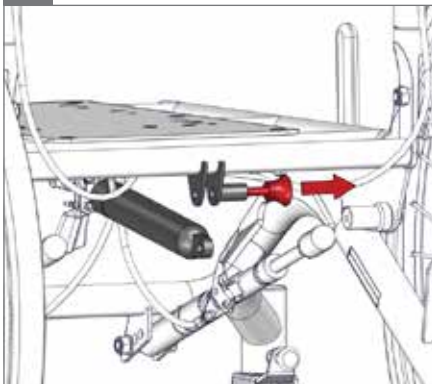
2.



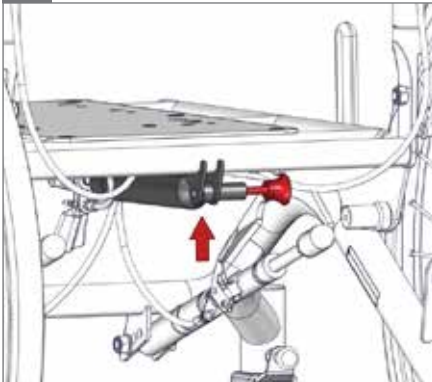
3.



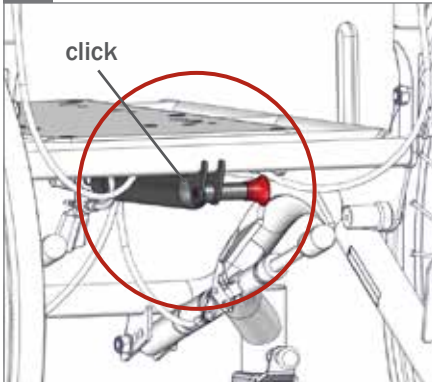
4.



5.



6.

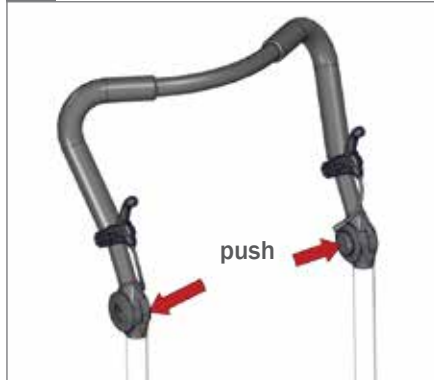




7.



8.



9.



10.



11.



12.





1.



2.



3.



4.



5.



6.





1.



2.



3.



4.



5.



6.

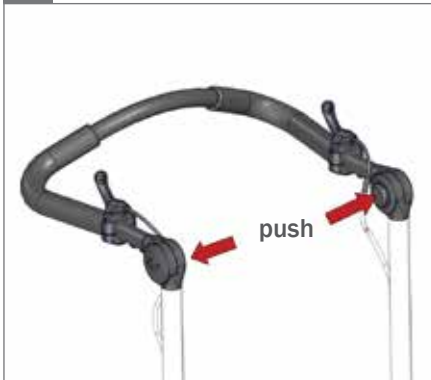




1.



2.



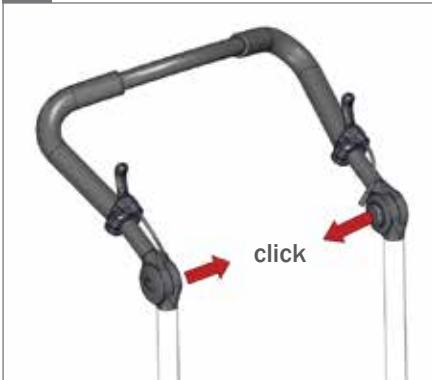
3.



4.



5.



6.



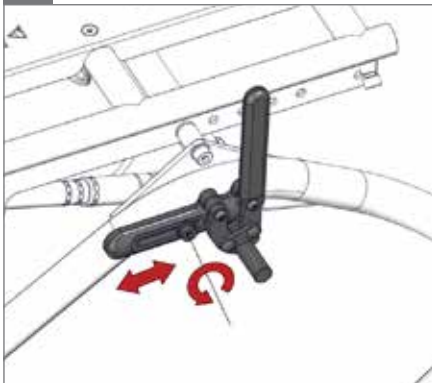


1.

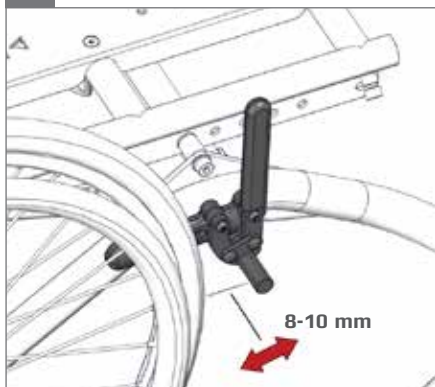


2.

5 mm - 2,5 Nm



3.



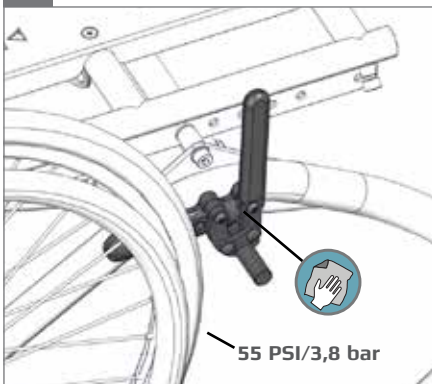
4.



5.



6.

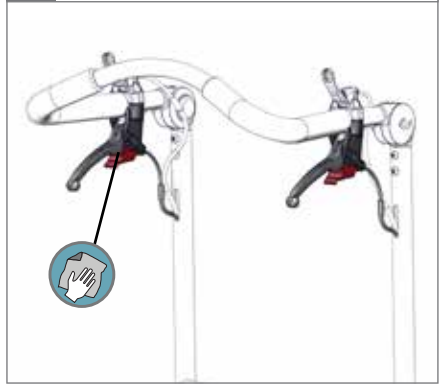




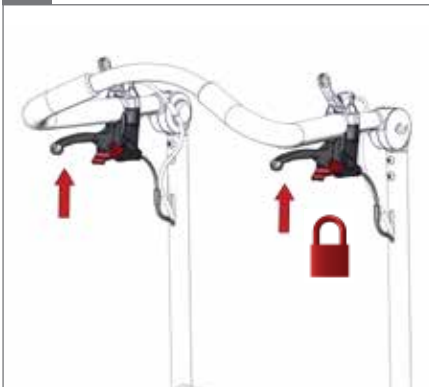
1.



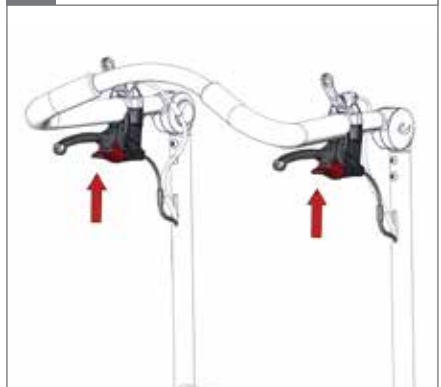
2.



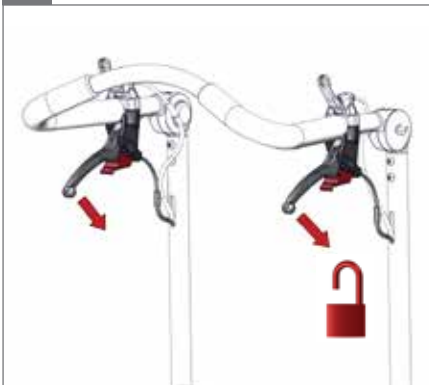
3.



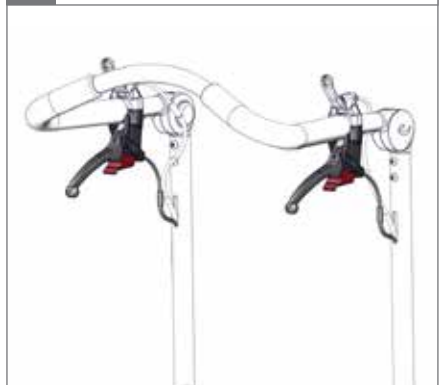
4.



5.



6.

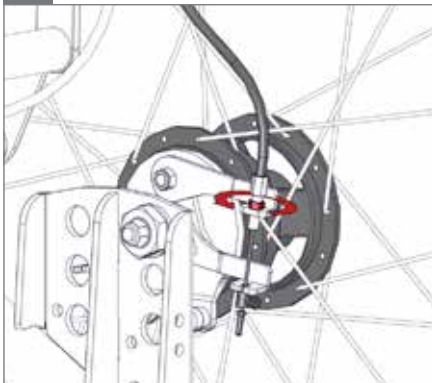




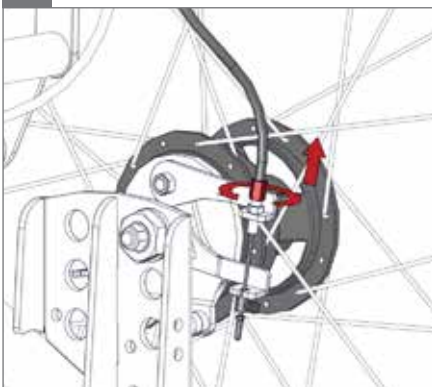
7.



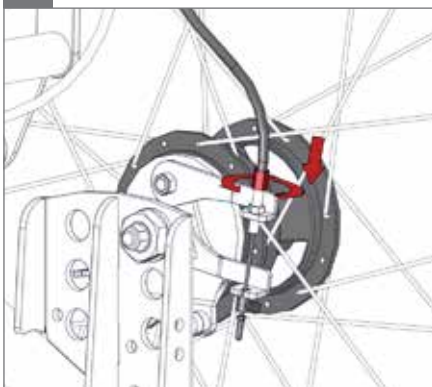
8.

 8 mm

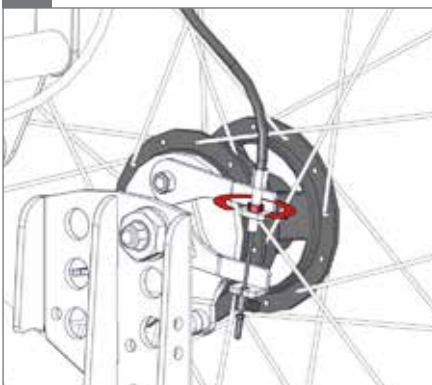
9.



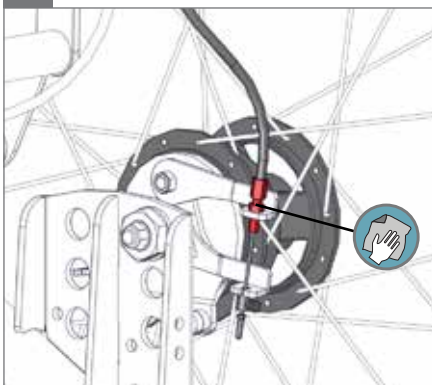
10.



11.

 8 mm

12.

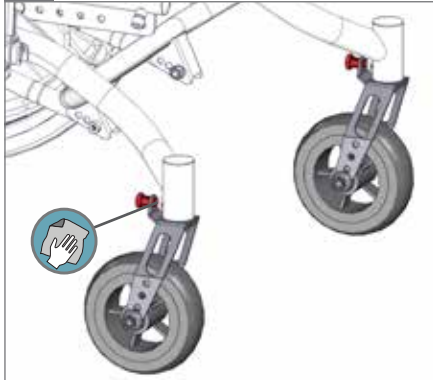




1.



2.



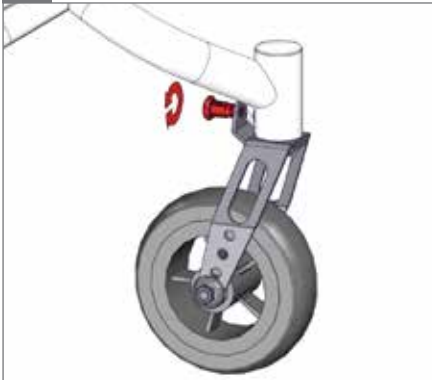
3.



4.



5.



6.

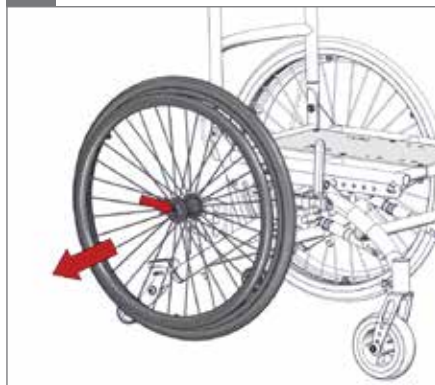




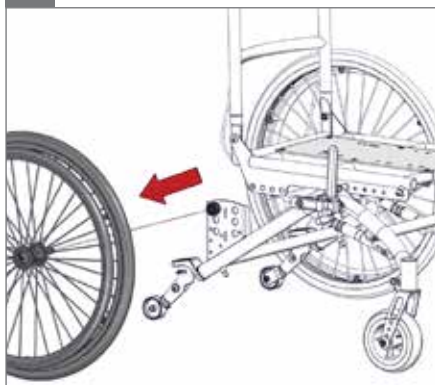
1.



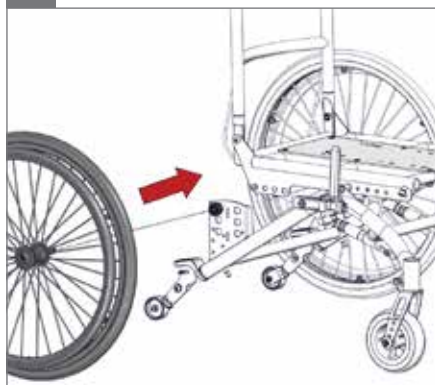
2.



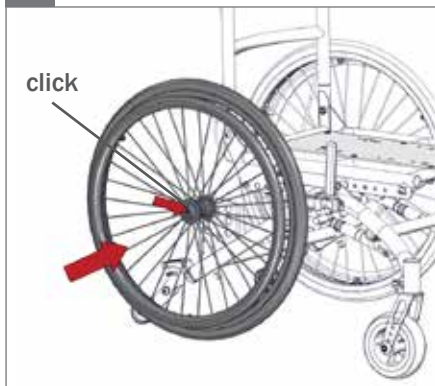
3.



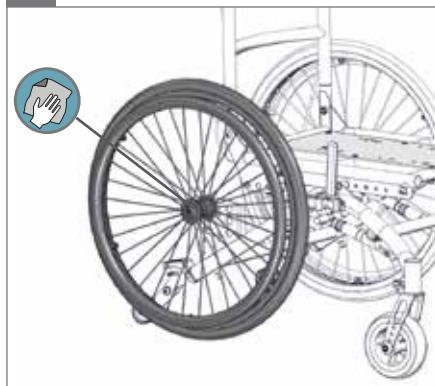
4.



5.



6.

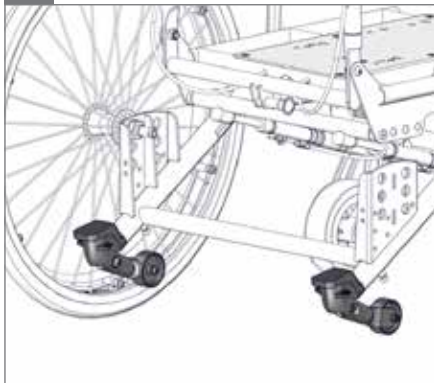




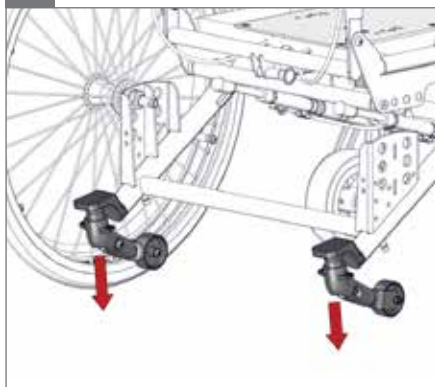
1.



2.



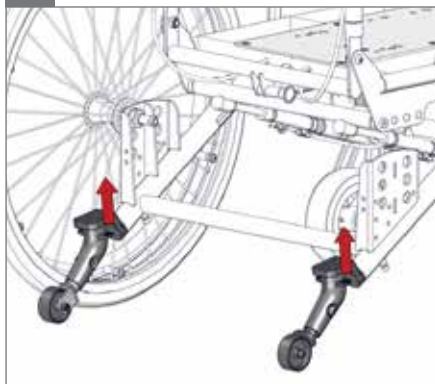
3.



4.



5.



6.

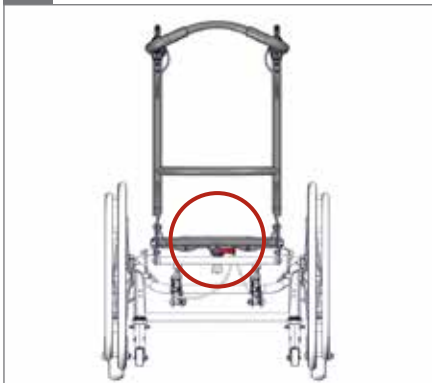




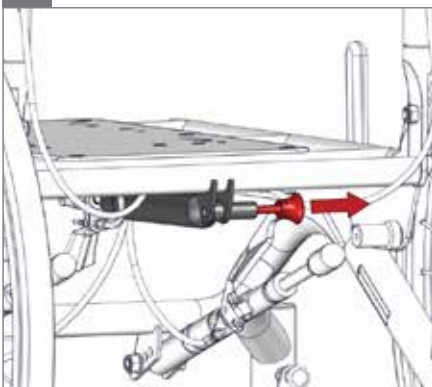
1.



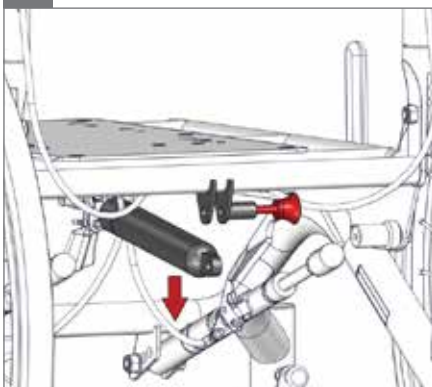
2.



3.



4.



5.



6.





1.

Panda Futura 5

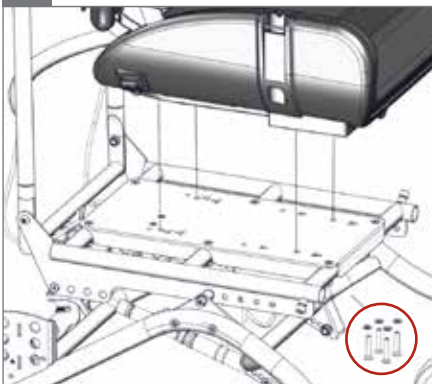


2.



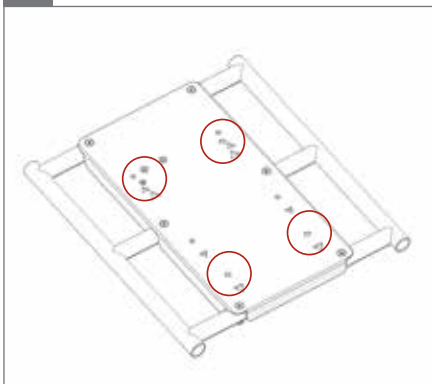
3.

○ 6 mm - 2,5 Nm

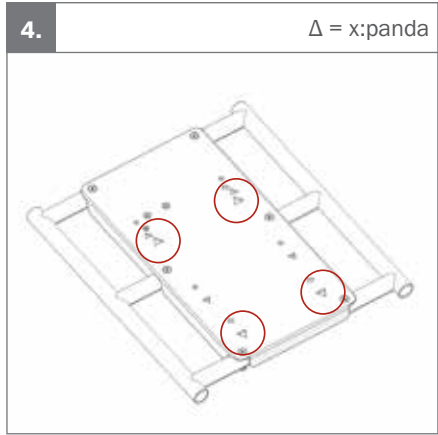
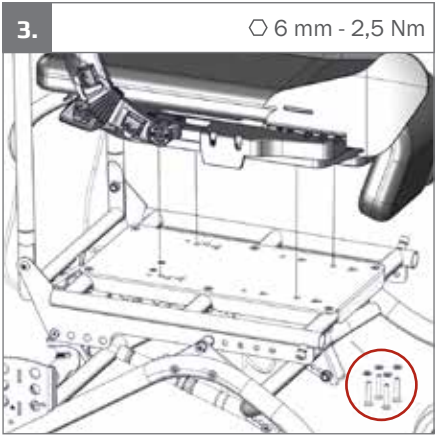


4.

O = Panda Futura



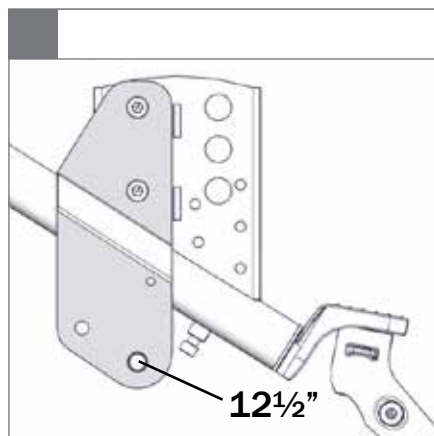
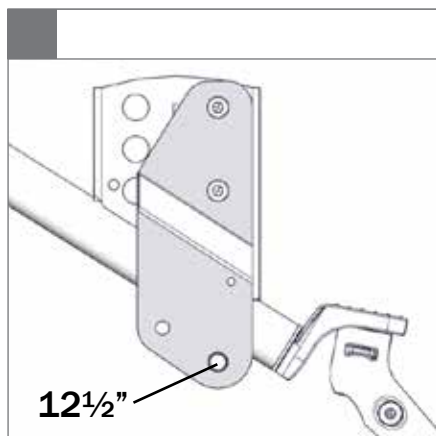
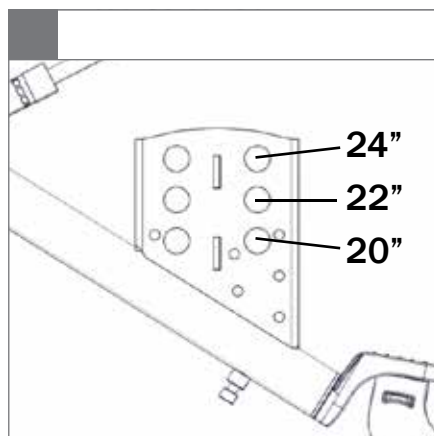
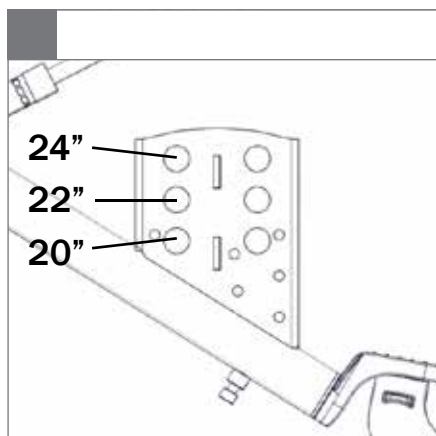
		12½"	20"	22"	24"
Panda Futura 5		√	√	√	√



		12½"	20"	22"	24"
x:panda 4		√	-	-	-



		12½"	20"	22"	24"
	6"	✓	✓	✓	✓
	7"	✓	✓	✓	✓
	6"	1.	1.	1.	1.
	7"	2.	2.	2.	2.



1.



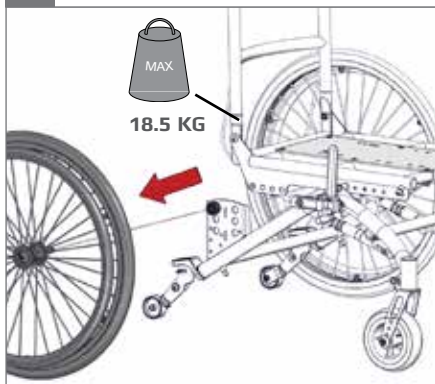
2.



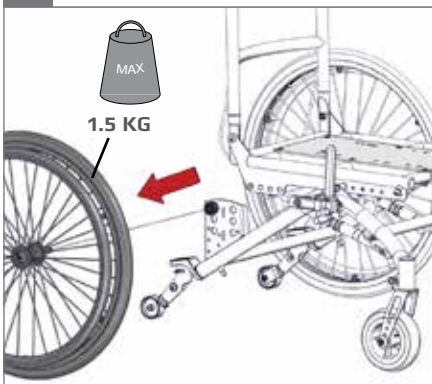
3.



4.



5.





A

Date: YYYY-MM-DD Max.Load: XX KG
 SN: XXXXXX Ver.: XX
 Art.No: XXXXXX
 Product - Size X



(01)0570729530134(21)256829



B

R82

Parallelvej 3
 DK-8751 Gedved

www.R82.com
 Made in Denmark

mm (inch)



Base plate (width x depth)

215 x 405 mm (8 $\frac{3}{4}$ " x 15 $\frac{3}{4}$ ")

Width

660 mm (25 $\frac{3}{4}$ ")

Width between wheels

535 mm (20 $\frac{3}{4}$ ")

Length

840 mm (32 $\frac{3}{4}$ ")

Height

980 mm (38 $\frac{1}{4}$ ")

Back height

570 mm (22 $\frac{1}{4}$ ")

Seat height above floor

410 / 435 / 460 mm (16" / 17" / 18")



Seat tilt

-5° -> 30°



Back recline

30°



Weight

20 kg (44 lb)



Max. user weight/load

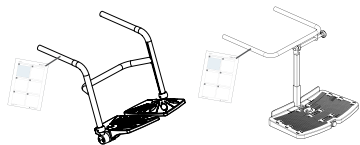
100 kg (220 lb)



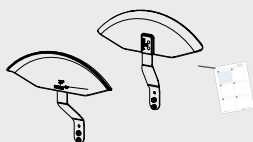
Max. user weight in transportation

100 kg (220 lb)

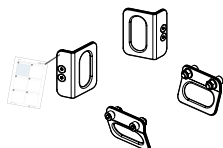




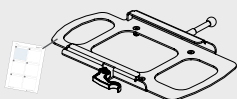
9996097097



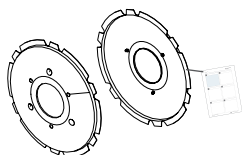
9996097098



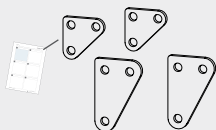
9996097099



9996097265



9996097137



9996097096

ENGLISH

We appreciate your choice for a new product from R82 - a worldwide supplier of technical aids and appliances for children and teenagers with special needs. To fully benefit from the options offered by this product you must read this manual before use and save it for further reference.

Intended use

The Multi Frame:x is a wheelchair base for customized seating systems. Both users and caregivers benefit from the many built-in functions and simple adjustment possibilities. The Multi Frame:x is suitable for users needing an individual seating system and base, e.g. children with CP, GMFCS level 3-5. The Multi Frame:x comes in one size and is ideal for both indoor and outdoor use.

Tools

Enclosed tools; 4+5+6 mm Allen key and 10+13 mm wrench.

Declaration of Conformity -



This product conforms to the requirements of the Medical Devices Directive (93/42/EEC). The CE mark must be removed when rebuilding the product, when used in combination with a product from another manufacturer or when using other than original R82 spare parts and fittings. Further, this product conforms to the requirements according to ISO 7176/19, EN12182, EN12183, EN1021-1 and EN1021-2

R82 Warranty

R82 offers a 2-year warranty against defects in workmanship and materials and a 5-year warranty on breakage of the metal frame caused by defects in welds. The warranty would be adversely affected if the customer's responsibility of servicing and/or daily maintenance is not carried out according to the guidelines and intervals prescribed by the supplier and/or stated in the manual. For further information, we refer to the R82 homepage/download.

The warranty can only be sustained if the R82 product is in use in the same country where it was purchased and if the product can be identified by the serial number. The warranty does not cover accidental damage, including damage caused by misuse or neglect. The warranty does not extend to consumable items e.g. tires or upholstery, which are subject to normal wear and tear and need periodic replacement.

The warranty is null and void if non-original R82 parts/accessories are used, or if the product has not been repaired or altered according to the guidelines and intervals prescribed by the supplier and/or stated in the instructions for use (IFU). R82 reserves the right to inspect the product being claimed for and the relevant documentation before agreeing to the warranty claim, and to decide upon whether to replace or repair the defective product. It is the customer's responsibility to return the item being claimed for under warranty to the address of purchase. The warranty is given by R82 or, subsequently, an R82 dealer.

ENGLISH

Symbols



For indoor and outdoor use

When the user is moved in the product from one room to another or to an outdoor area, please ensure that the area is flat and without any obstacles. Never leave the user unattended in this product



Consult instructions

The latest versions of the instructions are always available on the R82 website and can be printed in larger sizes



Caution

Incorrect use of the product may cause serious damage to the product and the environment and may cause injury



Caution

Be careful not to get your fingers caught



Correct lifting points for safe moving and handling



Caution

Do not pull/lift the chair by the push brace, especially on stairs



Inspection

Carry out inspections frequently



Cleaning

Keep clean to maintain optimum function

Disposal - 

When a product reaches the end of its lifetime, it should be separated by material type so that the parts can be recycled or disposed of properly. If required, please contact your local dealer for a precise description of each material. Please contact your local authorities to be informed of the options available for recycling in an environmentally-friendly way.

ENGLISH



Safety -

Signs, symbols and instructions placed on this product must never be covered or removed and must remain present and clearly legible throughout the entire lifetime of the product. Immediately replace or repair illegible or damaged signs, symbols and instructions. Contact your local dealer for instructions.

 Caregiver

Read all of the instructions carefully before use and keep them for future reference. Incorrect use of this product may cause serious injury to the user

Always use the correct lifting techniques and aids for this purpose

Never leave the user unattended in this product. Ensure permanent supervision by an adult

Always use the product in a moderate pace. Do not run with the product

Repair/replacements must only be made using new original R82 spare parts and fittings and carried out in accordance with the guidelines and service intervals prescribed by the supplier

If there is any doubt as to the continued safe use of your R82 product or if any parts should fail, stop using the product immediately and contact your local dealer as soon as possible

 Environment

For the purpose of safety and comfort, always move the product away from the sun and allow to cool before use

Use this product on a level surface without any obstacles. Be aware of reduced maneuverability on slippery roads

When using on inclines, please refer to measurements

 User

If the user is close to the max. load limit and/or has a lot of involuntary movements, e.g. rocking, a larger size with a higher max. load or a different R82 product should be considered

 Product

To achieve the required static stability the Multi Frame:x with the Panda Future 5 seat must be set in the most forwards position. In other positions the static stability is not sufficient. When setting the Multi Frame:x with other seats or changing position, please ensure that the seat and wheels are in a stable position.

Carry out all positional adjustments on the product and accessories and ensure that all knobs, screws and buckles are securely fastened before use. Keep all tools out of the reach of children

Activate the brakes before placing the user into the product

Activate the anti-tips when the product is being used on inclines

Activate the anti-tips before angling the seat and back

Please take extra care not to catch your fingers or skin when adjusting moving parts on this product

Ensure the stability of the product is maintained before placing the user in it

We recommend you notify the user before angling the seat and back

Angle the seat base if the front wheels collide with the footplates

Ensure the castors are fully-functional and secure before use

Inspect the product and all of its accessories and replace any worn out parts before use

Do not expose the gas spring to pressure or high temperatures. DO NOT puncture

Do not expose the piston rod to scratches etc. It is important to use a cloth or the like, if tools are used to adjust the gas spring

The user must not occupy the product while it is being transported into or out of a vehicle by a lift

ENGLISH

Maintenance responsibilities table

Maintenance of a medical device is wholly the responsibility of the owner of that device. Failure to maintain a device in accordance with the instructions may invalidate the device's warranty. Furthermore, failure to maintain a device may compromise the clinical condition or safety of users and/or their caregivers.

Frequency	Description
1st Day	Read the instructions for use (IFU) carefully before use and store them in a safe place for future reference
	Store the enclosed tools on/at the product
Daily	Use a dry cloth to clean the product
	Visual inspection. Repair or replace any damaged or worn-out parts
	Ensure that all fasteners are in place and fitted correctly
	Check all fittings and buckles for signs of worn out parts
	Be aware of any max mark indications before adjustment
Weekly	Check that all castors are moving freely and that all wheel locks/brakes are easily activated
	Wipe off any residue and dirt from the product using a cloth with warm water and a mild detergent or disinfection without chlorine and dry before use
Monthly	All nuts and bolt on this product must be checked and tightened to avoid unnecessary failures
	Oil the swing-away parts. We recommend you use a professional lubricant system, e.g. Veidec Dry Lube
Annually	Inspect the frame for cracks or signs for worn-out parts and carry out annual service. Never use a product which appears to be sub-standard or faulty

Warewashing machine

This product can be washed for 15-20 minutes at 60°, using a mild detergent or disinfection without chlorine, in a machine designed for medical devices. Equipment shall be disassembled as necessary to allow access of the detergent solution to all parts. Equipment components and utensils shall be scrapped or rough cleaned to remove food particle accumulation. Please allow the product to dry before reuse.

Accessories and spare parts

The products from R82 can be supplied with a variety of accessories which comply with the needs of the individual user. Spare parts can be ordered on request. Find the specific accessories on our website or contact your local dealer for further information.

Service interval

A detailed inspection of the product must be made every 12 months (every 6 months for heavy users) and every time the product is reissued for use. The inspection should be carried out by a technically competent person who has been trained in the use of the product.

Contact your local dealer for instructions on repairs e.g. dealing with tyre punctures

The lifetime of this product in normal use is 5 years if all maintenance and servicing is carried out in accordance with the manufacturer's instructions and demonstrably recorded.

ENGLISH

Transport in motor vehicles

This product is dynamically tested according to ISO 7176-19.

Warnings - 

The following instructions must be followed to maintain the safety

The approval is not valid on 'custom made' chairs

This product is approved for transporting the user in motor vehicles. Please look at MEASUREMENTS in the back of this manual for the max load indication

The user should transfer to the vehicle seat and use the vehicle-installed restraint system whenever possible

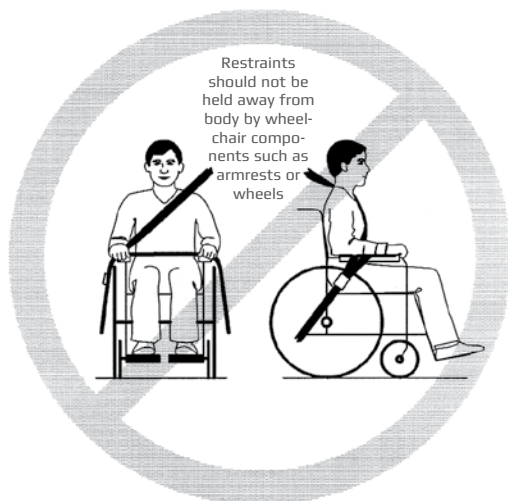
The product must be placed in a forward-facing position, when used as a seat in a motor vehicle. Use an approved 4-point strap-type tiedown system according to ISO 10542-2

Use an approved 3-point belt according to ISO 10542-1 in the wheelchair. Restraints should not be held away from the body by wheelchair components such as armrests or wheels. It is not enough ONLY to use a hipbelt

All accessories must be removed from the wheelchair and secured separately in the vehicle. Accessories which can not be removed, must be secured to the wheelchair but positioned away from the user with energy-absorbing padding placed between the accessories and the user

The product should be inspected by the dealer before reuse following involvement in any type of vehicle collision

The instructions on how to prepare the seat and chair, must be carried through before transportation



GERMAN

Herzlichen Glückwunsch und vielen Dank für die Wahl des neuen Produktes von R82 - einem weltweit führenden Hersteller und Lieferanten von Hilfsmitteln und Therapiegeräten für behinderte Kinder und Jugendliche. Um alle Möglichkeiten des Produktes kennen zu lernen, empfehlen wir Ihnen diese Anleitung zu lesen und für den späteren Gebrauch zu speichern bzw. auszudrucken.

Anwendungszweck

Der Multi Frame:x ist ein Sitzschalenuntergestell für verschiedene Sitzsysteme und individuelle Sitzschalen. Sowohl für den Nutzer als auch für die Begleitperson sind die umfangreichen Funktionen in der Grundausstattung und die einfachen Einstellmöglichkeiten von großem Vorteil. Der Multi Frame:x kann für Nutzer mit unterschiedlichen speziellen Bedürfnissen, z.B. CP, GMFCS 3-5, eingesetzt werden. Der Multi Frame:x ist in einer Größe erhältlich und kann im Innen- und Außenbereich genutzt werden.

Werkzeug

Mitgelieferte Werkzeuge: 4+5+6 mm Inbusschlüssel, 10+13 mm Schraubenschlüssel.

Konformitätserklärung -



Dieses Produkt entspricht den Anforderungen der Richtlinie 93/42/EEC für Medizinprodukte. Das CE Zeichen muss entfernt werden, wenn das R82 Produkt umgebaut, verändert oder in Kombination mit Produkten von anderen Herstellern verwendet wird. Das CE Zeichen erlischt ebenfalls, wenn nicht R82 Originalersatzteile oder kein R82 Originalzubehör verwendet wird. Dieses Produkt ist außerdem konform zu den Anforderungen der ISO 7176/19, EN12182, EN12183, EN1021-1 und EN1021-2.

R82 Garantie

R82 gewährt eine Garantie von 2 Jahren auf die Verarbeitung und das Material sowie eine Garantie von 5 Jahren auf den Rahmen (gegen Bruchschäden an Schweißnähten). Die Garantie erlischt, wenn der Kunde seiner Verpflichtung zur täglichen Pflege und/oder Wartung gemäß den vom Hersteller vorgegebenen und/oder in der Bedienungsanleitung genannten Richtlinien und Intervallen nicht nachkommt. Weitere Informationen finden Sie auf der Homepage von R82 unter „Download“.

Ein Garantiesanspruch besteht nur, wenn das R82-Produkt in demselben Land benutzt wird, in dem es erworben wurde, und wenn sich das Produkt anhand seiner Seriennummer identifizieren lässt. Von der Garantie ausgeschlossen sind Unfallschäden sowie Schäden, die durch falsche Verwendung oder Fahrlässigkeit verursacht wurden. Die Garantie beinhaltet keine Teile, die einem Verschleiß oder einer normalen Abnutzung unterliegen, z.B. Reifen, Polster usw.. Diese Verschleißteile müssen regelmäßig überprüft und bei Bedarf getauscht werden.

R82 behält sich das Recht vor, das fragliche Produkt sowie die relevanten Unterlagen in Augenschein zu nehmen, bevor ein Garantiesanspruch anerkannt wird, und zu entscheiden, ob das defekte Produkt ausgetauscht oder repariert wird. Der Kunde ist verpflichtet, das fragliche Produkt (zu dem der Garantiesanspruch geltend gemacht wird) an die Kaufadresse zurückzugeben. Die Garantie wird von R82 nachträglich gewährt.

GERMAN

Symbole



Für den Innen- und Außengebrauch

Bitte achten Sie darauf, dass der Untergrund flach und eben ist und keine Kanten bzw. Hindernisse im Weg sind, wenn der Nutzer in dem Produkt von einen in den anderen Raum oder in den Außenbereich bewegt wird. Lassen Sie den Nutzer niemals unbeaufsichtigt in dem Produkt



Bedienungsanleitung

Die neueste Version der Bedienungsanleitung ist auf der R82 Internetseite verfügbar und steht zum Download bzw. Ausdruck zur Verfügung



Vorsicht

Der unsachgemäße Gebrauch des Produktes kann ggf. zu schwerwiegenden Schäden an dem Produkt, zur Gefährdung der Umwelt oder Dritter bzw. zu Verletzungen des Nutzer führen



Vorsicht

Achten Sie darauf, dass Sie nicht Ihre Finger einklemmen



Korrekte Haltepunkte für das sichere Bewegen und die richtige Handhabung.



Achtung

Ziehen oder heben Sie den Rollstuhl, insbesondere auf Treppen, nicht mit dem Schiebebügel bzw. den Schiebegriffe



Wartung

Regelmäßige Überprüfung



Reinigung

Das Produkt kann mit einem handelsüblichen milden Reinigungs- und Desinfektionsmittel gereinigt werden

Recycling Information -



Am Ende des Produktlebenszyklus, kann das Produkt durch das Trennen und Separieren der einzelnen Materialien entsorgt und recycled werden. Bitte kontaktieren Sie bei Bedarf die lokalen Behörden, um sich über die Möglichkeit der umweltfreundliche Wiederverwendung der einzelnen Materialien des Produktes zu informieren. Bitte kontaktieren Sie die lokalen Behörden, um sich über die Möglichkeiten einer umweltfreundlichen Wiederverwertung des gebrauchten Produktes zu informieren.

GERMAN

Sicherheitshinweise -

Zeichen, Symbole und Anleitungen sind auf diesem Produkt angebracht und müssen auch während der gesamten Lebensdauer des Produktes angebracht bleiben und deutlich lesbar sein. Beschädigte, unlesbare oder entfernte Zeichen, Symbole oder Anleitung müssen sofort ersetzt werden. Setzen Sie sich hierzu mit dem zuständigen Fachhandel in Verbindung.

Eltern, Therapeuten, Pflegedienst

Lesen Sie alle Anleitung vor der ersten Gebrauch des Produktes und verwahren Sie Anleitung für den späteren Gebrauch. Die Sicherheit des Nutzers kann beeinträchtigt werden, wenn Sie nicht den Anweisungen der Anleitung folgen.

Nutzen Sie das Hilfsmittel immer nur zu dem Anwendungszweck, für den es von R82 entwickelt wurde.

Lassen Sie den Nutzer niemals unbeaufsichtigt das Produkt benutzen. Stellen Sie sicher, dass der Nutzer immer durch einen Erwachsenen beaufsichtigt wird.

Verwenden Sie das Gerät nur bei niedriger Geschwindigkeit. Rennen Sie nicht mit dem Gerät.

Für Reparaturen bzw. beim Austausch von Teilen dürfen nur neue Original R82 Ersatz- und Zubehörteile verwendet, die Bedienungseinleitung muss beachtet und die Intervalle für Wartungen, die durch den Lieferanten vorgegeben sind, müssen eingehalten werden.

Wenn Zweifel an der Sicherheit des genutzten R82 Produktes bestehen bzw. wenn Teile defekt oder fehlerhaft sind, stellen sie bitte sofort die Nutzung des Produktes ein und informieren sind umgehend, den für Sie zuständigen Fachhändler.

Umfeld

Stellen Sie das Produkt aus Sicherheits- und Komfortgründen bei direkter Sonneneinstrahlung erst in den Schatten und lassen Sie es abkühlen, bevor es genutzt wird.

Nutzen Sie das Produkt nur auf ebenen Untergrund ohne Hindernisse bzw. anderen Unebenheiten.

Bitte lesen Sie die Anleitung auf Seite 115, wenn das Produkt auf Straßen mit Gefälle genutzt wird.

Nutzer

Wenn der Nutzer mit seinem Gewicht nah an der max. Belastbarkeit des Produktes ist und / oder er stärkere ungewollte Bewegungen hat, z.B. Spastiken, sollte überlegt werden, ob eine größere Größe des Produktes mit einem höheren Nutzergewicht oder ein anders R82 Produkte die bessere Wahl ist

Produkt

In Kombination mit einem Panda Futura Sitz in Größe 5 muss der Sitz in der vordersten Position der Sitzeinstellung auf dem Multi Frame:x montiert und eingestellt werden, um die Kippsicherheit zu gewährleisten. Wenn eine andere Sitzeinheit bzw. individuelle Sitzschalen auf dem Multi Frame:x montiert, müssen Sie immer darauf achten, dass die Kippsicherheit gewährleistet ist.

Führen Sie alle Einstellung bzw. Anpassung der Zubehörteile zur Positionierung des Nutzers durch und überprüfen Sie, ob alle Schrauben, Handschrauben und Verschlüsse korrekt angezogen bzw. verriegelt sind, bevor das Produkt genutzt wird. Das Werkzeug darf sich nicht in der Reichweite des Nutzers befinden

Betätigen Sie die Bremsen bevor der Nutzer im Produkt platziert wird

Aktivieren Sie den Kippschutz, wenn Sie das Produkt auf einem Untergrund mit Gefälle nutzen

Aktivieren Sie den Kippschutz, wenn Sie die Rücken- und / oder Sitzneigungen einstellen

Bitte achten Sie darauf, dass Sie nicht Ihre Finger bzw. andere Körperteile an beweglichen Teilen einklemmen

Stellen Sie sicher, dass die Stabilität bzw. Standsicherheit des Produktes gewährleistet ist, bevor der Nutzer im Produkt platziert

Informieren Sie den Nutzer bevor Sie die Rücken- und / oder Sitzneigungen einstellen

Kanteln Sie den Sitz leicht, wenn die Fußplatte mit den Rädern kollidiert

Stellen Sie sicher, dass die Räder und Reifen funktionstüchtig und sicher sind bevor das Produkt genutzt wird

Überprüfen Sie das Produkt bzw. die Zubehörteile und ersetzen Sie abgenutzte Teile, bevor das Produkt genutzt wird.

Achten Sie darauf, dass die Kolbenstange nicht zerkratzt wird usw. Wenn die Gasfeder mit Hilfe von Werkzeugen eingestellt wird, muss unbedingt ein Tuch oder Ähnliches verwendet werden

Der Nutzer darf sich nicht in dem Produkt befinden, wenn er über eine Hebebühne, Lift oder Rampe in oder aus einem Fahrzeug steigt bzw. gesetzt wird

GERMAN

Wartung

Die Verantwortlichkeit für die Wartung des medizinischen Hilfsmittels bzw. Therapiegerätes liegt in der Verantwortung des Eigentümers bzw. Besitzers des Produktes. Die Nichteinhaltung der Wartungen bzw. der Wartungsintervalle gemäß dem Zeitplan der Bedienungsanleitung des Produktes kann das Erlöschen der Garantie dieses Produktes zur Folge haben. Weiterhin kann die Nichteinhaltung der Wartungen zu einer Beeinträchtigung der Funktionstüchtigkeit führen bzw. die Sicherheit des Nutzers und / oder der Pflegekraft bzw. Begleitperson gefährden.

Zeitintervall	Anleitung
1. Tag	Lesen Sie die Anleitung sorgfältig vor dem Gebrauch des Produktes und bewahren Sie diese für die spätere Verwendung auf
	Verwenden Sie einen Lackstift um kleinere Kratzer abzudecken, falls dies erforderlich ist
	Verstauen Sie das Werkzeug auf/an dem Produkt
Täglich	Benutzen Sie ein trockenes Tuch zur Reinigung
	Optische Inspektion. Defekte oder abgenutzte Teile müssen umgehend ersetzt oder repariert werden
	Versichern Sie sich das alle Befestigungen an ihrem Platz sind
	Überprüfung der Gurte, Westen, Verschlüsse auf Verschleisspuren
	Achten Sie bei alle Einstellungen auf die max. Angaben bzw. Kennzeichnungen
Wöchentlich	Überprüfen Sie, dass sich alle Radgabeln einwandfrei drehen und dass alle Radbremsen bzw. Radfeststeller einwandfrei funktionieren
	Nutzen Sie ein weiches Tuch, warmes Wasser und ein mildes handelsübliches Reinigungs- bzw. Desinfektionsmittel um Verunreinigungen zu entfernen und um das Produkt zu reinigen bzw. zu desinfizieren. Trocknen Sie das Produkt ab, bevor es wieder genutzt wird
Monatlich	Alle Schrauben, Muttern und anderen Verriegelungen müssen regelmäßig überprüft und festgezogen werden, um ungewollten Fehlern vorzubeugen.
	Ölen Sie die beweglichen Teile, wir empfehlen ein professionelles Schmiermittel, z.B. Veidec Dry Lube
Jährlich	Überprüfen Sie den Rahmen und die Rahmenteile auf Verschleiß bzw. Nutzen Sie niemals ein Produkt mit festgestellten Fehlern oder Mängeln. Lassen Sie min. einmal im Jahr die Inspektion durchführen

Reinigung in einer Spezialwaschmaschine

Dieses Produkt kann, z.B. für die Aufbereitung für den Wiedereinsatz, in einer speziellen Waschmaschine, die für Medizinprodukte geeignet ist, gereinigt und desinfiziert werden. Es kann hierzu 15-20 Minuten bei 60° mit einem milden handelsüblichen Reinigungs- bzw. Desinfektionsmittel gewaschen werden. Entfernen Sie hierzu vorher alle Zubehörteile vom Hauptprodukt. Reinigen Sie die Zubehörteile in einem separaten Waschgang.

Zubehör und Ersatzteile

Das R82 Produkt kann mit einer Vielzahl von verschiedenen Zubehörteilen geliefert werden, um es an die individuellen Bedürfnisse des Nutzers optimal anzupassen. Ersatzteile sind auf Anfrage erhältlich. Sie finden die verschieden Ausführungen des Zubehörs auf unserer Homepage, fragen Sie Ihren Fachhändler nach weiteren Informationen. Das Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet, bitte beachten Sie hierzu auch die Wartungs- und Reinigungshinweise.

Serviceintervalle

Eine umfassende Inspektion des Produktes muss alle 12 Monate durchgeführt werden (bei starker Beanspruchung bzw. schweren Nutzern alle 6 Monate) und zusätzlich jedes mal, wenn das Produkt für einen Nutzer verwendet wird. Die Inspektion muss von einer technischen Fachkraft durchgeführt werden, die für dieses Produkt geschult worden ist.

Die Lebensdauer dieses Produktes beträgt bei normalem Einsatz 5 Jahre unter der Voraussetzung, dass jeder Service und jede Wartung innerhalb der Intervalle des Wartungsplans des Herstellers durchgeführt und dokumentiert worden ist.

GERMAN

Beförderung in Kraftfahrzeugen

Diese Produkt wurde in einem dynamischen Tests gemäß ISO 7176-19 getestet.

Vorsicht - 

Um die Sicherheit zu gewährleisten, müssen folgende Hinweise beachtet werden

Diese Zulassung für den Transport in Fahrzeugen gilt nicht in Kombination mit Sonder- bzw. Spezialanfertigungen

Dieses Produkt ist für den Transport in Fahrzeugen mit dem Nutzer zugelassen. Bitte beachten Sie die max. Belastbarkeit des Produktes, die max. Belastbarkeit finden Sie in dieser Bedienungsanleitung im Abschnitt „ABMESSUNGEN“

Die beförderte Person sollte sich in den eingebauten Autositz setzen und möglichst immer das Rückhaltesystem angelegt lassen

Das Produkt muss in Fahrtrichtung eingebaut werden, wenn es als Sitz in einem Kraftfahrzeug benutzt wird. Verwenden Sie hierzu ein zugelassenes 4-Punkt-Gurt-Befestigungssystem gemäß ISO 10542-2

Verwenden Sie für die im Rollstuhl beförderte Person einen gemäß ISO 10542-1 zugelassenen 3 Punkt-Sicherheitsgurt. Die Rückhaltgurte müssen eng am Körper der beförderten Person anliegen und dürfen deswegen nicht von Rollstuhlbauteilen (wie beispielsweise Armlehnen) vom Körper weggehalten werden. Es reicht NICHT aus, nur den Hüftgurt anzulegen

Sämtliches Zubehör muss vom Rollstuhl entfernt werden und an anderer Stelle im Kraftfahrzeug sicher verstaut werden. Zubehör, das nicht entfernt werden kann, muss sicher am Rollstuhl befestigt werden. Es muss so positioniert und mit Polstern versehen werden, dass es keine Gefahr für die beförderte Person darstellt

Das Produkt sollte auch nach geringfügigen Kfz-Kollisionen erst vom Fachhändler inspiziert werden, bevor es wieder als Autositz zum Einsatz kommt

Die Hinweise zur Vorbereitung des Sitzes und des Rollstuhls müssen vor der Beförderung einer Person befolgt werden

Die Sicherheitsgurte dürfen nicht durch Rollstuhlteile (z. B. Armlehnen, Räder) vom Körper fern gehalten werden.



NEDERLANDS

Wij waarderen uw keus voor deze voorziening van R82 - een wereldwijde leverancier van technische hulpmiddelen en apparatuur voor kinderen en jongeren met een beperking. Om optimaal gebruik te maken van alle mogelijkheden die deze voorziening biedt, raden wij u aan deze informatie goed door te lezen, voordat u deze voorziening gaat gebruiken. Bewaar deze informatie als naslagwerk.

Beoogd gebruik

Het Multi Frame:x is een rolstoelonderstel voor aangepaste zitsystemen. Zowel gebruikers als verzorgers profiteren van de vele ingebouwde functies en eenvoudige verstelmogelijkheden. Het Multi Frame:x is geschikt voor gebruikers die een individueel zitsysteem en onderstel nodig hebben, bv kinderen met CP, GMFCS niveau 3-5. Het Multi Frame: x komt in één maat en is ideaal voor zowel binnen- als buitengebruik.

Gereedschap

Meegeleverd gereedschap: een 4+5+6mm inbusleutel en een 10+13mm steeksleutel.

Verklaring van overeenstemming -



Deze voorziening voldoet aan de eisen van Richtlijn 93/42/EEG betreffende Medische Hulpmiddelen. De CE-sticker moet worden verwijderd wanneer de dealer de voorziening heeft aangepast, of voorzien heeft van een zitsysteem van een andere leverancier, of niet-originele R82 onderdelen of accessoires heeft gebruikt. Verder voldoet dit product aan de eisen conform ISO 7176/19, EN12182, EN12183, EN1021-1 and EN1021-2.

R82 Garantie

R82 biedt 2 jaar garantie op gebreken in uitvoering en materialen en 5 jaar garantie op framebreuk veroorzaakt door lasfouten. De garantie kan nadelig worden beïnvloed, indien de dealer of ouders zijn/haar verantwoordelijkheid niet neemt ten aanzien van servicebeurten en/of dagelijks onderhoud conform de door R82 voorgeschreven en/of in de handleiding aangegeven richtlijnen en intervallen. Voor meer informatie verwijzen we naar de website van R82 onder de rubriek; Service > download.

De garantie kan uitsluitend worden aanvaard als de R82-voorziening wordt gebruikt in het land waar het is aangeschaft en als de voorziening kan worden geïdentificeerd aan de hand van het serienummer. De garantie dekt geen schade door ongevallen, met inbegrip van schade veroorzaakt door onjuist gebruik of onachtzaamheid. De garantie heeft geen betrekking op gebruiksonderdelen zoals bijvoorbeeld banden en bekleding welke onderhevig zijn aan normale slijtage en op gezette tijden moeten worden vervangen.

De garantie vervalt indien niet-originele R82 onderdelen of accessoires worden gebruikt, en ook indien de voorziening niet wordt gerepareerd of gewijzigd volgens de richtlijnen en intervallen die door R82 zijn voorgeschreven en/of die in de gebruiksaanwijzing staan. R82 behoudt zich het recht voor om de voorziening waarvoor een claim wordt ingediend inclusief de bijbehorende documentatie te onderzoeken alvorens de garantie claim te honoreren en/of te besluiten de defecte voorziening, accessoire of het onderdeel te vervangen of te repareren. De dealer dient het betreffende onderdeel waarvoor een claim wordt ingediend op te sturen naar het adres waar hij het heeft aangeschaft. De garantie wordt afgegeven door de R82-importeur of door een R82-distributeur.

NEDERLANDS

Symbolen



Voor binnen- en buitenshuis gebruik

Wanneer het kind of de tiener in de voorziening binnenshuis wordt verplaatst of wordt verplaatst naar een buitenruimte, zorg er dan voor, dat de ondergrond zo veel mogelijk vlak en zonder obstakels is. Laat het kind of de tiener nooit zonder toezicht alleen in de voorziening



Raadpleeg de instructies

De meest recente versie van alle instructies zijn altijd beschikbaar en kunnen worden afgedrukt in de groter formaat vanaf de R82 website



Waarschuwing

Onjuist gebruik van de voorziening, kan schade opleveren aan de voorziening, de omgeving of het kind/de tiener



Waarschuwing

Let op dat uw vingers niet beklemd raken



Juiste tilpunten voor verplaatsing en hantering



Waarschuwing

Gebruik nooit de duwbeugel/handvaten voor het tillen of duwen van de rolstoel op/af een trap, verhoging, trottoirband etc.



Controle

Controleer regelmatig



Reiniging

Schoonhouden om een optimale werking te behouden

Recycle informatie -



Wanneer een voorziening het einde van haar levensduur bereikt, dient het te worden gescheiden op verschillende materialen, zodat de onderdelen kunnen worden gerecycled of op een juiste wijze kunnen worden afgevoerd. Neem, indien nodig, contact op met de importeur voor een nauwkeurige beschrijving van elk materiaal.

NEDERLANDS

Veiligheid -

De op deze voorziening aangebrachte stickers, aanduidingen en instructies mogen nooit afgedekt of verwijderd worden en moeten gedurende de gehele levensduur van de voorziening op hun plek blijven zitten en duidelijk leesbaar zijn. Vervang of herstel onleesbare of beschadigde stickers, aanduidingen en instructies onmiddellijk. Neem contact op met de importeur voor instructies.

Ouder/verzorgende

Lees alle instructies aandachtig door voor gebruik en bewaar deze als naslagwerk. Onjuist gebruik van deze voorziening kan leiden tot ernstig letsel aan het kind/de tiener.

Gebruik altijd de juiste tiltechnieken en tilhulpmiddelen.

Laat het kind/de tiener nooit zonder toezicht alleen in deze voorziening. Zorg voor permanent toezicht door een volwassene.

Gebruik het product altijd in een gematigd tempo. Loop niet hard met het product

Reparaties/vervangingen mogen alleen worden gedaan met behulp van nieuwe originele R82-reserve-onderdelen en accessoires en volgens de richtlijnen en intervallen voorgeschreven door R82.

In geval van twijfel over het veilig kunnen gebruiken van uw voorziening of als er onderdelen niet juist functioneren, raden wij u aan om de voorziening niet langer te gebruiken en zo spoedig mogelijk contact op te nemen met uw dealer.

Omgeving

Zet de voorziening om wille van de veiligheid en het comfort van het kind/de tiener niet in de zon.

Gebruik deze voorziening op een vlakke ondergrond zonder obstakels.

Bij gebruik op hellende ondergronden, verwijzen wij u naar de specificaties

Kind/tiener

Als het kind/de tiener tegen het maximale gewicht aan zit en/of veel ongecontroleerde bewegingen maakt, dient u te overwegen om over te stappen op een grotere maat, met een hogere maximale belasting of te kiezen voor een andere voorziening.

De voorziening

Om de benodigde statische stabiliteit te bereiken moet het Multi Frame: x met de Panda Colour 5 zitschaal gemonteerd worden in de meest voorste positie. In andere posities is de statische stabiliteit niet voldoende. Bij het gebruik van het Multi Frame: x met andere zitsystemen of bij het veranderen van zitpositie, zorg er dan voor dat de zitting en de wielen in een stabiele positie staan.

Voer voor het eerste gebruik alle in/verstellingen uit aan de voorziening en accessoires en zorg ervoor dat alle knoppen, schroeven en gespen goed vastzitten. Houd alle gereedschappen buiten bereik van kinderen

Activeer (wanneer aanwezig) de remmen voordat het kind/de tiener in de voorziening wordt geplaatst

Activeer de anti-tips wanneer het product wordt gebruikt op hellingen

Activeer de anti-tips wanneer u de kantelverstelling en/of rughoekverstelling verstelt

Let goed op uw vingers of huid bij het verstellen of verplaatsen van onderdelen op dit product

Controleer of de voorziening stabiel staat alvorens het kind/de tiener in de voorziening te plaatsen

Wij raden aan om het kind te waarschuwen alvorens u de kantelverstelling en/of rughoekverstelling verstelt

Kantel de zitting wanneer de voorwielen tegen de voetenplaat aanlopen

Controleer of de wielen en banden in goede staat zijn, op druk zijn en goed vastzitten alvorens de voorziening te gebruiken

Inspecteer de voorziening en alle accessoires regelmatig en vervang defecte/versleten onderdelen voor gebruik

Zorg dat de "zuigerstang" niet wordt blootgesteld aan krassen. Gebruik bij voorkeur een (zachte) doek en geen scherp gereedschap voor het bijstellen van de gasveer

Het kind/de tiener dient niet gebruikt te maken van de voorziening wanneer het in/uit het voertuig wordt getild met behulp van een liftplatform.

NEDERLANDS

Tabel met onderhoudstaken

Het onderhoud van de voorziening is geheel en al de taak van de ouder/dealer van het hulpmiddel. Als een hulpmiddel niet volgens de instructies wordt onderhouden, kan dat de garantie op het hulpmiddel ongeldig maken. Verder kan het niet-onderhouden van een hulpmiddel de klinische toestand of veiligheid van het kind en/of de begeleider in gevaar brengen.

Frequentie	Beschrijving
Vóór 1e gebruik	Lees vóór gebruik van de voorziening de gebruiksaanwijzing goed door en bewaar deze op een veilige plek als naslagwerk.
	Koop retoucheerlak om daar waar nodig krassen en afgebladerde lak bij te werken.
	Stop het meegeleverde gereedschap in het opbergtasje aan het frame.
Dagelijks	Visuele inspectie: herstel of vervang beschadigde of versleten onderdelen.
	Controleer of alle fixaties aanwezig zijn en correct zijn aangebracht.
	Controleer alle fixaties en gespen op tekenen van slijtage van onderdelen.
	Let op eventuele maximumaanduidingen voordat u een in/verstelling gaat verrichten.
	Gebruik een droge doek om de voorziening te reinigen.
Wekelijks	Controleer (wanneer aanwezig) of alle zwenkwielen vrij kunnen bewegen en of alle wielvergrendelingen en remmen makkelijk kunnen worden geactiveerd.
	Gebruik een doek met warm water en een mild schoonmaakmiddel om vuil en etensresten van de voorziening te vegen; droog de voorziening vóór gebruik.
Maandelijks	Alle moeren, bouten en knoppen van deze voorziening moeten worden gecontroleerd en aangedraaid om losraken te voorkomen.
	Doe wat smeermiddel op de wegzwenkbare onderdelen. We raden aan een professioneel smeermiddel te gebruiken.
Jaarlijks	Inspecteer het frame op scheuren en werk de servicechecklist af. Gebruik nooit een voorziening welke gebreken vertoont. Raadpleeg de servicechecklist.

Hulpmiddelen wasmachine

Dit product kan gedurende 15-20 minuten op 60 ° in een wasmachine voor medische hulpmiddelen schoongemaakt worden. Gebruikmakend van een mild schoonmaakmiddel of desinfectie schoonmaakmiddel zonder chloor. Indien nodig zullen bepaalde onderdelen moeten worden gemontereerd om reiniging door het reinigingsmiddel op alle delen mogelijk te maken. Sommige componenten of gebruiksvorwerpen kunnen het best worden weggegooid of grofweg gereinigd worden om achtergebleven voedselresten te verwijderen. Laat het product drogen voor hergebruik.

Accessoires en reserve onderdelen

De voorzieningen van R82 kunnen worden uitgerust met diverse accessoires, die voldoen aan de behoefte van het kind/de tiener. Vervangende-onderdelen zijn beschikbaar op aanvraag. De specifieke accessoires vindt u op onze website. Neem contact op met uw dealer voor meer informatie.

Service-interval

Elke 12 maanden dient de voorziening een gedetailleerde inspectie te ondergaan. (bij intensief gebruik elke 6 maanden) en elke keer wanneer de voorziening wordt herverstrekt. De inspectie moet worden uitgevoerd door een technisch bevoegd persoon, die is opgeleid in het onderhoud van de voorziening.

De levensduur van deze voorziening bij normaal gebruik is 5 jaar, indien al het onderhoud wordt uitgevoerd in overeenstemming met instructies van de fabrikant en aantoonbaar zijn vastgelegd.

NEDERLANDS

Transport in motorvoertuigen

This product is dynamisch getest volgens ISO 7176-19.

Waarschuwing -

Volg onderstaande aanwijzingen voor een zo veilig mogelijk vervoer

De goedkeuring is niet geldig bij special aangepaste stoelen

Dit product is goedgekeurd voor vervoer in motorvoertuigen. Raadpleeg de MAAT-GEGEVENS achterin deze gebruiksaanwijzing voor informatie over de maximale belasting

Indien mogelijk, dient het kind te allen tijde vanuit de rolstoel de transfer te maken naar een autostoel en gebruik te maken van de daar aanwezige veiligheidsgordel

Wanneer het product toch als transport-/vervoersstoel wordt gebruikt, dient de stoel in de rijrichting in het voertuig te worden geplaatst. Gebruik een 4-punts spanbandensysteem dat is goedgekeurd volgens ISO 10542-2

Gebruik een 3-punts veiligheidsgordel die is goedgekeurd volgens ISO 10542-1. De veiligheidsgordel moet zo nauwsluitend mogelijk over het lichaam zitten en mag niet worden tegengehouden door rolstoelonderdelen, zoals zijsteunen of achterwielen.. Gebruik van ALLEEN een heupgordel is niet voldoende

Verwijder alle losse accessoires uit de rolstoel en berg ze apart op in het voertuig. Accessoires die niet kunnen worden verwijderd, moeten stevig zijn gemonteerd aan de rolstoel, het kind niet in de weg zitten en voorzien zijn van zachte materialen zodat het kind zich niet kan bezeren

Het product dient na een ongeval of botsing te worden gecontroleerd door de dealer, importeur en/of fabrikant voordat de rolstoel weer wordt gebruikt voor vervoer van een kind

De aanwijzingen voor het afstellen van de zitting en de stoel moeten voorafgaand aan het transport zijn opgevolgd



DANSK

Tillykke med din nye produkt fra R82 som leverer tekniske hjælpemidler til handicappede børn og unge i hele verden. For at få fuldt udbytte af de muligheder produktet tilbyder, anbefaler vi at du læser denne vejledning omhyggeligt før brug og gemmer den til fremtidig reference.

Påtænkt anvendelse

Multi Frame:x er et kørestolsstel til individuelle sædesystemer. Både brugere og hjælpere har gavn af de mange indbyggede funktioner og enkle justeringsmuligheder. Multi Frame:x er velegnet til brugere med behov for et individuelt sædesystem og stel, f.eks. børn med CP, GMFCS niveau 3-5. Multi Frame:x leveres i én størrelse og er ideel til både indendørs og udendørs brug.

Værktøj

Medfølgende værktøj; 4+5+6 mm unbraconøgle and 10+13 mm fastnøgle.

Overensstemmelseserklæring -



Dette produkt opfylder kravene i direktivet 93/42/EØF, retningslinjer for medicinsk udstyr. CE-mærket skal fjernes ved ombygning af produktet, når det kombineres med et produkt fra en anden frabrikant eller ved anvendelse af andet end originale R82 reservedele og tilbehør. Dette produkt overholder endvidere kravene i henhold til ISO 7176/19, EN12182, EN12183, EN1021-1 og EN1021-2

R82 Garanti

R82 yder 2 års garanti mod fejl i materialer og fejl opstået ved fremstillingen af produktet, samt 5 års garanti på stelbrud forårsaget af defekte svejsninger i metalstellet. Garantien vil være under forbehold af kundens ansvar for at overholde serviceeftersyn og vedligehold af produktet med de intervaller, som foreskrives af leverandøren og/eller angivet i manualen. For yderligere information henvises der til R82 hjemmeside/download.

Garantien ydes kun, hvis R82-produktet anvendes i det samme land som det blev købt, og hvis produktet kan identificeres ved hjælp af serienumret. Garantien dækker ikke hændelig skade, herunder skade forårsaget af fejlagtig anvendelse eller forsømmelse. Garantien omfatter ikke forbrugsvarer f.eks. dæk eller polstring, som er genstand for normal slitage, og som skal udskiftes regelmæssigt.

Garantien dækker ikke, hvis der er anvendt uoriginale R82-dele og tilbehør, eller hvis produktet ikke er repareret eller ændret i henhold til retningslinjer og intervaller angivet af leverandøren og/eller i service manualen (IFU). R82 forbeholder sig ret til at undersøge produktet, som er genstand for reklamation og den relevante dokumentation, før reklamationen accepteres under garanti, samt bestemme hvorvidt reklamationen skal føre til erstatning eller reparation af produktet. Det er kundens ansvar, at returnere det reklamerede produkt under garanti til den adresse, hvor det er blevet købt. Garantien stilles af R82 og gives efterfølgende af en R82 forhandler.

DANSK

Symboler



Til indendørs og udendørs brug

Når en bruger flyttes i produktet fra ét rum til et andet eller til et udendørs areal, skal det sikres, at det nye område er plant og uden forhindringer. Efterlad aldrig brugeren i produktet uden opsyn



Se vejledning

Den seneste version af denne vejledning er altid tilgængelig og kan udskrives i større størrelser fra R82 hjemmeside



Forsigtig

Forkert brug af produktet kan medføre alvorlige skader på brugeren, produktet eller miljøet



Forsigtig

Pas på ikke at få fingrene i klemme



Korrekte løftepunkter for sikker håndtering



Forsigtig

Brug aldrig skubbebøjlen/håndtag til at løfte eller skubbe kørestolen op/ned ad trapper



Inspektion

Kontroller ofte



Rengøring

Skal holdes rent for at opretholde optimal funktion

Bortskaffelse -



Når et produkt når slutningen af sin livscyklus, bør det skilles ad, så de forskellige materiale typer kan genanvendes eller bortskaffes korrekt. Kontakt din lokale forhandler, hvis der er behov for en præcis beskrivelse af hvert materiale. Kontakt venligst de lokale myndigheder for mulighederne om miljøvenlig genanvendelse eller bortskaffelse i dit område.

DANSK

Sikkerhed

Skilte, symboler og instruktioner placeret på dette produkt må aldrig blive dækket eller fjernet, og skal være til læseligt i hele produktet's levetid. Ulæselige eller beskadigede tegn, symboler og instruktioner skal straks erstattes eller repareres. Kontakt din lokale forhandler for vejledning.

Hjælper

Denne manual bør læses omhyggeligt før brug og gemmes til fremtidig reference. Brugers sikkerhed kan afhænge af, at anvisningerne i denne vejledning følges og at produktet anvendes korrekt.

Brug altid korrekt løfteteknik og hjælpemidler til formålet.

Efterlad aldrig brugeren i produktet uden opsyn. Sørg for konstant tilsyn fra en voksen.

Brug altid produktet i et moderat tempo. Løb ikke med produktet

Reparation / udskiftning må kun ske ved hjælp af nye originale R82 reservedele og tilbehør samt i overensstemmelse med leverandørens anvisninger.

Hvis du er i tvivl om sikkerheden ved brug af din R82 produkt, eller hvis dele skulle svigte, skal du omgående stoppe med at bruge produktet og kontakte din lokale forhandler.

Omgivelserne

Af hensyn til sikkerhed og komfort, skal produktet flyttes væk fra solen og afkøles før brug.

Brug dette produkt på plane flader uden forhindringer

Når produktet bruges på skrå veje, henvises til specifikationerne på side 115

Bruger

Hvis brugeren er tæt på maks. belastningen/højden og har mange ufrivillige bevægelser f.eks. røkkende, bør et produkt med større maks. belastning/højde, eller et andet R82 produkt overvejes.

Produkt

For at opnå den nødvendige statiske stabilitet, skal Multi Frame:x med Panda Futura 5 sædet monteret, indstilles i forrest position. Ved andre positioner er den statiske stabilitet ikke er tilstrækkelig. Ved indstilling af Multi Frame:x med andre sæder eller ved skiftende position, skal man sørge for, at sæde og hjul altid er i en stabil position.

Efter enhver justering på produkt og tilbehør skal det sikres, at alle knapper, skruer og spænder er sikkerhedsmæssigt fastspændt før brug. Hold alle værktøjer utilgængelig for børn

Bremsen skal aktiveres, før brugeren placeres

Aktiver anti-tip sikringerne når produktet bliver brugt på skrå veje

Aktiver anti-tip sikringerne før vinkling af sæde og ryg

Vær opmærksom på ikke at få fingre og lign. i klemme når produktets bevægelige dele justeres

Stabiliteten af produktet skal sikres, før brugeren placeres i det

Vi anbefaler, at brugeren adviseres før vinkling af sæde og ryg

Sædet kan med fordel vinkles bagover hvis forhjulene kolliderer med fodpladerne

Sørg for at hjul og dæk er fuldt funktionelle og sikre før brug

Undersøg produktet og alt tilbehør og udskift evt. slidte dele før brug

Stempelstangen må ikke skrammes. Det er vigtigt at bruge en klud eller lign. som beskyttelse, hvis der bruges værktøj til justering af gasfjederen

Brugeren må ikke opholde sig i produktet mens det, ved hjælp af en læssebagsmæk, bliver transporteret ind i eller ud af et motorkøretøj

DANSK

Tablet for vedligeholdelse

Vedligeholdelse af medicinsk udstyr er helt og holdent ejeren af den pågældende produkt's ansvar. Undladelse af at vedligeholde et produkt i henhold til vejledningen kan medføre, at garantien bortfalder. Desuden kan undladelse påvirke den kliniske tilstand eller sikkerhed for brugeren og/eller plejere.

Interval	Forklaring
1. Dag	Denne manual bør læses omhyggeligt før brug og gemmes til fremtidig reference.
	Køb en tube pletmaling til at dække ridser og skrammer på - hvis det er påkrævet
	Opbevar det medfølgende værktøj på/ved produktet
Dagligt	Brug en tør klud til at rengøre produktet
	Visuel inspektion. Reparer eller udskift beskadigede eller slidte dele.
	Tjek at alle seler og veste er placeret og monteret korrekt
	Tjek alle seler, veste og spænder for tegn på slidtage. Udskift hvis nødvendig.
	Vær opmærksom på evt. MAX-mærker før justering
Ugentligt	Kontroller at alle hjul bevæger sig frit og at alle låse/bremser let kan aktiveres
	Brug en klud med varmt vand og et mildt rengøringsmiddel til at aftørre snavs og skidt fra produktet. Tør efter med en tør klud
Månedlig	For at undgå unødvendige fejl skal alle møtrikker og bolte på dette produkt kontrolleres og efterspændes
	Alle svingbare dele skal tilføjes smøremiddel. Vi anbefaler at bruge et professionelt smøremiddel, f.eks. Veidec Dry Lube
Årlig	Efterse stellet for synlige brud eller tegn på slidtage. Brug aldrig et produkt, der viser tegn på fejl. Udfør årlig service.

Vaskemaskine

Dette produkt kan vaskes i 15-20 minutter ved 60°, med et mildt rengørings- eller desinfektionsmiddel uden klor, i en maskine beregnet til medicinsk udstyr. Produktet skal adskilles så alle dele bliver rengjort. Produktet skal være groft renet for skidt og evt. madrester, før det vaskes i maskinen. Lad produktet tørre, før det bruges igen.

Tilbehør og reservedele

Produkterne fra R82 kan forsynes med forskelligt tilbehør, som gør at produktet opfylder den enkelte bruger behov for støtte. Find det ønskede tilbehør på vores hjemmeside og kontakt din lokale forhandler for yderligere information. Reservedele er tilgængelige på anmodning.

Service interval

En detaljeret inspektion af produktet skal ske hver 12. måned (til tunge brugere, hver 6. måned), samt hver gang produktet overdrages til en ny bruger. Inspektionen skal udføres af en teknisk kompetent person, der er uddannet i brugen af produktet.

Levetiden for dette produkt er 5 år ved normal brug og hvis al vedligeholdelse og service udføres i overensstemmelse med producentens anvisninger samt påviseligt registreres

DANSK

Transport

Dette produkt er dynamisk testet i henhold til ISO 7176-19

Forsigtig - 

Nedenstående skal følges, for at sikkerheden opretholdes

Godkendelsen bortfalder ved specialfremstillede stole

Dette produkt er godkendt til transport af brugeren i motorkøretøjer. Se venligst målskemaet i denne manual for maks. belastning

Brugeren skal, hvis det er muligt, flyttes til et af køretøjets faste sæder og benytte køretøjets sikkerhedssele

Dette produkt skal vende med kørselsretningen og være fastgjort med et 4-punkts strop-system, som opfylder kravene ifølge ISO 10542-2

En 3-punktssele, som opfylder kravene ifølge ISO 10542-1, skal anvendes. Selen må ikke gå ud over komponenter på kørestolen, f.eks. armlæn o.lign. Det er ikke tilstrækkeligt KUN at anvende hoftesele

Før transport skal tilbehør afmonteres og fastgøres forsvarligt andetsteds i bilen. Tilbehør som, af hensyn til brugeren, ikke kan afmonteres, skal fastgøres forsvarligt til stellet. Ligeledes skal en stødabsorberende pude placeres mellem brugeren og tilbehøret

Efter et uheld skal produktet efterses af forhandleren, inden det igen tages i brug

Anvisningerne for klargøring af sæde og stol skal være fulgt forud for transport



NORSK

Gratulerer med kjøpet av ditt nye produkt fra R82, som leverer tekniske hjelpemidler til bevegelseshemmede barn og unge i store deler av verden. For å få fullt utbytte av mulighetene som tilbys av dette produktet, anbefaler vi at du leser denne bruksanvisningen før bruk og oppbevarer den for fremtidig referanse.

Tiltenkt bruk

Multi Frame:x er en rullestolbase for individuelt tilpassede sittesystemer. Både brukere og pleiere har nytte av de mange innebygde funksjonene og de enkle tilpasningsmulighetene til Multi Frame:x. Multi Frame:x passer for brukere som behøver spesialtilpasset sittesystem og base, som for eksempel barn med CP. Multi Frame:x finnes i en størrelse og er tilpasset både innendørs- og utendørs bruk.

Verktøy

Medfølgende verktøy; 4+5+6 mm unbraconøkkel og 10+13 mm fastnøkkel.

Samsvarserklæring -



Dette produktet er CE-merket iht Europarådets medisinske direktiv 93/42/EEC om medisinsk utstyr. CE-merket må fjernes ved ombygging av produktet, når det kombineres med et produkt fra en annen fabrikkant eller ved bruk av annet enn originale R82 reservedeler og tilbehør. Produktet er i overensstemmelse med kravene iht. ISO 7176/19, EN12182, EN12183, EN1021-1 og EN1021-2.

R82 Garanti

R82 gir en 2 års garanti mot feil i utførelse og materialer og en 5 års garanti mot brudd i metallrammen som skyldes feil i sveisearbeidet. Garantien kan påvirkes negativt hvis kundens ansvar for å utføre service og/eller daglig vedlikehold ikke blir overholdt i samsvar med de retningslinjene og intervallene som er foreskrevet av leverandøren og/eller slik det framgår av håndboken. For ytterligere informasjon henviser vi til hjemmesiden for R82 under nedlastinger.

Garantien kan bare påberopes hvis R82 produktet er i bruk i det samme landet der det ble kjøpt, og hvis produktet kan identifiseres med serienummeret. Garantien dekker ikke tilfeldig skade, inkludert skade forårsaket ved feil bruk eller forsømmelse. Garantien omfatter ikke slitedeler f.eks. dekk eller polstring, som er utsatt for normal slitasje, og som skal skiftes regelmessig.

Garantien er ugyldig hvis uoriginale R82 deler / tilbehør brukes, eller hvis produktet ikke er reparert eller endret i henhold til de retningslinjer og intervaller fastsatt av leverandøren, og / eller fremgår av bruksanvisningen. R82 forbeholder seg retten til å inspisere det produkt som det er kommet klage på, samt relevant dokumentasjon, før garantikravet aksepteres, og for å avgjøre om det defekte produktet kan bli erstattet eller reparert. Det er kundens ansvar å returnere varen som skal repareres i garantitiden til adressen hvor det er kjøpt. Garantien er gitt av R82, eller forhandleren.

NORSK

Symboler



For innendørs og utendørs bruk
Når brukeren flyttes i produktet fra ett rom til et annet, eller til et utendørs område, må du påse at underlaget er plant og uten hindringer. Forlat aldri brukeren uten tilsyn i dette produktet



Sjekk bruksanvisning på nett
Nyeste versjon av bruksanvisningen er alltid tilgjengelig, og kan skrives ut fra R82 nettsted



Advarsel
Feil bruk av produktet, kan forårsake alvorlig skade på produkt, miljøet eller mennesker



Advarsel
Vær forsiktig så du ikke får fingrene i klemme



Korrekte løftepunkter for trygg forflytning og håndtering.



Advarsel
Ikke dra/løft stolen i kjørehåndtakene, spesielt ikke i trapper



Kontroll
Sjekk regelmessig



Rengjøring
Holdes rent for å opprettholde optimal funksjon

Resirkuleringsinformasjon -



Når et produkt skal kasseres, bør materialene inndeles etter type, slik at delene kan resirkuleres eller avhendes på en forskriftsmessig måte. Hvis nødvendig, ta kontakt med din lokale forhandler for en presis beskrivelse av hvert materiale. Ta kontakt med lokale myndigheter vedrørende muligheter for resirkulering, eller en annen miljøvennlig måte å avhende et brukt produkt på.

NORSK

Sikkerhet - 

Merker, symboler og instruksjoner som er plassert på dette produktet skal aldri tildekkes eller fjernes, og må være til stede og lett leselige i hele produktets levetid. Uleselige eller skadede merker, symboler og instruksjoner skal erstattes eller repareres umiddelbart. Kontakt din lokale forhandler for å få instruksjoner.

Omsorgsperson

Les bruksanvisningen nøye før bruk, og oppbevar den for fremtidig referanse. Feil bruk av dette produktet kan forårsake alvorlig skade på brukeren.

Bruk alltid riktig løfteteknikk og hjelpemidler for formålet.

Forlat aldri brukeren uten tilsyn i dette produktet. Påse at brukeren har permanent tilsyn av en voksen.

Bruk alltid produktet med moderat fart. Ikke løp med produktet

Reparasjon / utskifting må kun gjøres ved bruk av nye originale R82 reservedeler og tilbehør, og i henhold til de retningslinjer og intervaller foreskrevet av leverandøren.

Hvis du er i tvil til om at produktet er trygt å bruke, eller om noen av delene skulle svikte, skal bruk av produktet opphøre umiddelbart. Kontakt din lokale forhandler så snart som mulig.

Miljø

For sikkerhets- og komfortmessige grunner skal alltid produktet flyttes vekk fra solen og avkjøles før bruk.

Bruk dette produktet på jevnt underlag uten hindringer.

Når brukt på hellende underlag, se spesifikasjonene på side 115

Bruker

Dersom brukerens vekt er nær anbefalt maks-vekt, og / eller har mange ukontrollerte bevegelser som f.eks. røking, bør et produkt i en større størrelse med høyere maks-vekt, eller et annet R82 produkt, vurderes.

Produkt

For å oppnå påkrevet statisk stabilitet ved bruk av Multi Frame:x med Panda Futura 5, må setet settes i fremoverlent posisjon. I andre posisjoner er ikke den statiske stabiliteten tilstrekkelig god. Når du skal kombinere Multi Frame:x med andre seter eller når du endrer posisjon, pass på at sete og hjul står stabilt.

Utfør alle posisjonelle justeringer på produkt og tilbehør, og sørg for at alle knotter, skruer og spenner er godt festet før bruk. Oppbevar alt verktøy utilgjengelig for barn

Aktiver bremsene før brukeren plasseres i produktet

Aktiver tippesikringene når produktet blir brukt på hellende underlag

Aktiver tippesikringene før vinkling av sete og rygg

Pass på at du ikke får hud eller fingre i klem under justering av bevegelige deler på dette produktet

Påse at stabiliteten av produktet opprettholdes før du plasserer brukeren i det

Vi anbefaler at brukeren informeres før vinkling av sete og rygg utføres

Vinkle setebasen hvis forhjulene kommer i konflikt med fotplaten

Påse at felger og dekk fungerer og er i orden før bruk

Kontrollerer produkt og alt tilbehør, og erstatt eventuelle utslitte deler før bruk

Stempelstangen må ikke skades. Det er viktig å bruke en klut eller lignende som beskyttelse, når det brukes verktøy ved justering av gassfjæren

Brukeren skal ikke sitte i produktet mens det blir flyttet inn i eller ut av et kjøretøy på en løfterampe.

NORSK

Vedlikeholdstabel

Vedlikehold av medisinsk utstyr er eierens ansvar. Hvis det er mangelfullt vedlikehold av produktet i henhold til bruksanvisningen, kan dette ugyldiggjøre garantier knyttet til produktet. Ytterligere unnlatelse av vedlikeholdet kan påvirke den kliniske tilstanden eller sikkerheten for brukere og / eller deres omsorgspersoner.

Intervaller	Description
1. dag	Les bruksanvisningen nøye før bruk og oppbevar den på et trygt sted for fremtidig referanse
Daglig	Kjøp en tube av lakkfargen for å dekke riper og hakk i lakken - hvis nødvendig
	Oppbevar det vedlagte verktøyet i posen på rammen
Ukentlig	Bruk en tørr klut til å rengjøre produktet
	Visuell inspeksjon. Reparer eller bytt skadede eller slitte deler.
	Pass på at alt utstyr er på plass og korrekt montert
	Kontroller alt utstyr og spenner for tegn på utslitte deler
Månedlig	Vær oppmerksom på eventuelle maks-merker før justering
	Sjekk at alle hjulene beveger seg fritt og at alle hjul- låser / bremser lett kan aktiveres
Årlig	Bruk en klut med varmt vann og mildt rengjøringsmiddel, til å vaske av rusk og smuss fra produktet, og tørk det før bruk
	Alle muttere og bolter på dette produktet må kontrolleres og strammes for å unngå unødvendige feil
Årlig	De utsvingbare delene skal oljes. Vi anbefaler å bruke et profesjonelt smøremiddel
	Kontrollerer rammen for synlige brudd eller tegn på slitasje. Bruk aldri et produkt som viser tegn på feil. Gjennomfør årlig service.

Rengjøring

Dette produktet kan vaskes i 15-20 minutter på 60° i vaskemaskin beregnet for vask av medisinsk utstyr, ved bruk av mildt vaskemiddel eller desinfeksjonsmiddel uten klorin. Utstyret må demonteres så mye som mulig før vask slik at alle delene blir helt rene. De ulike delene på understellet må tørkes grundig av for å fjerne løse partikler før vask. Det er viktig å la utstyret tørke ordentlig før bruk.

Tilbehør og reservedeler

Produkter fra R82 kan leveres med en rekke tilbehør som tilfredsstillende den enkelte brukers behov. Reservedeler er tilgjengelige, og bestilles på kundens forespørsel. Finn det spesifikke tilbehør på vår hjemmeside, eller kontakt din lokale forhandler for ytterligere informasjon.

Service-intervall

En grundig kontroll av produktet skal gjøres hver 12 måned (for tunge brukere: hver 6 måneder) og hver gang produktet tas i bruk på nytt. Kontrollen skal gjennomføres av en teknisk kompetent person som har fått opplæring i bruk av produktet.

Produktets levetid ved normal bruk er 5 år, hvis alt vedlikehold og service utføres i henhold til produsentens anvisninger, og kan dokumenteres.

NORSK

Transportbeslag

Dette produkt er dynamisk testet iht. ISO 7176-19

Advarsel - 

Nedenfor nevnte punkter skal følges for å opprettholde sikkerheten

Godkjenningen bortfaller for spesialtilpassede stoler

Dette produkt er godkjent for transport av brukeren i motorkjøretøy. Vennligst se målskjemaet i denne brukemanualen for maks belastning

Brukeren skal, hvis det er mulig, flyttes til et av kjøretøyets faste seter og benytte bilens sikkerhetsbelte

Produktet skal stå i kjøreretningen og være fastgjort med et 4-punkts stroppesystem som fyller kravene iht. ISO 10542-2

Sikre brukeren ved å bruke et 3-punktsbelte som fyller kravene iht. ISO 10542-1. Beltet må ikke gå over deler av stolen, f.eks armlener eller hjul. Det er ikke nok å bruke KUN hoftebelte

Før transport skal stolens tilbehør demonteres og festes forsvarlig annet sted i bilen. Tilbehør som av hensyn til brukeren ikke kan demonteres, skal festes grundig med støtabsorberende puter mellom tilbehøret og brukeren

Etter uhell skal stolen etterses av R82 eller samarbeidspartnere før den tas i bruk igjen

Beskrivelser av forberedelse av sete og stol skal være gjennomført før transport



SVENSKA

Grattis till ditt köp av en ny produkt från R82, en global leverantör av hjälpmedel för funktionsnedsatta barn och ungdomar. För att till fullo kunna dra nytta av alla funktioner som den här produkten har erbjuder vi rekommenderar vi att du läser den här informationen innan du börjar att använda produkten, och att du sparar den för att kunna återkomma till den senare.

Avsedd användning

Multi Frame:x är ett rullstolsunderrede för anpassade sittsystem, med fördelar för både användare och hjälpare med dess inbyggda funktioner och enkla justeringsmöjligheter.

Multi Frame:x är lämplig för användare som behöver ett individuellt anpassat sittsystem och underrede, tex barn med CP, GMFCS nivå 3-5. Multi Frame:x finns i en storlek och passar både för inom- och utomhusbruk.

Verktyg

Medföljande verktyg: 4+5+6 mm insexnyckel och en 10+13 mm nyckel.

Deklaration om överensstämmelse -



Den här produkten överensstämmer med kraven i direktivet 93/42/EEG, för medicintekniska produkter. CE-märkningen bortfaller om produkten byggs om, när den kombineras med en produkt från en annan tillverkare eller vid användning av andra än originaldelar från R82. Denna produkt överensstämmer även med kraven enligt ISO 7176/19, EN 12182, EN 12183, EN 1021-1 och EN 1021-2.

R82-garanti

R82 lämnar en 2-årsgaranti med avseende på brister som orsakats av tillverkningsfel eller bristfälligt material och en 5-årsgaranti när det gäller brott på metallramen orsakade av bristfälliga svetsfogar. Det kan ha en negativ inverkan på garantin om kunden underlåter att utföra erforderlig service och/eller dagligt underhåll i enlighet med riktlinjerna och föreskrivna intervall som anges av leverantören och/eller i bruksanvisningen. För mer information – se R82:s webbplats/ nedladdning.

Garantin gäller endast om R82-produkten används i samma land som den köptes och om produkten kan identifieras med ett serienummer. Garantin täcker inte skada genom olyckshändelse, inklusive skada orsakad av felaktig användning eller försummelse. Garantin omfattar inte förbrukningsartiklar, t.ex däck eller klädsel, som utsätts för normalt slitage och behöver bytas ut regelbundet.

Garantin upphör omedelbart att gälla om andra delar/tillbehör än originaldelar från R82 används, eller om produkten reparerats eller modifierats på sätt som inte överensstämmer med de riktlinjer och intervall som föreskrivs av leverantören och/eller står i bruksanvisningen. R82 förbehåller sig rätten att granska både den produkt som garantianspråket gäller och relevant dokumentation innan garantianspråket godkänns, samt att avgöra om den defekta produkten ska repareras eller bytas ut. Kunden ansvarar för att returnera den produkt som garantianspråket avser till inköpsstället. Det är R82 eller R82-återförsäljaren som ansvarar för garantin.

SVENSKA

Symboler



För inom- och utomhusbruk

Säkerställ att det är plant och fritt från hinder när brukaren körs i produkten från ett rum till ett annat eller körs utomhus. Lämnar aldrig brukaren i produkten utan uppsikt



Se anvisningarna

Den senaste versionen av anvisningarna finns alltid tillgänglig och kan skrivas ut i större storlek från R82:s webbplats



Försiktig!

Om produkten används felaktigt kan produkten, omgivningen eller människor skadas allvarligt



Försiktig!

Var försiktig så att du inte klämmer fingrarna



Korrekt lyftpunkter för säker förflyttning och hantering.



Försiktig!

Dra/lyft inte stolen genom att hålla i körbygeln/körhandtag, framför allt inte i trappor



Besiktning

Utför regelbundna kontroller



Rengöring

Håll produkten ren för optimal funktion

Information om återvinning -



En uttjänt produkt ska plockas isär och sorteras efter materialslag så att delarna kan återvinnas eller kasseras på rätt sätt. Du kan kontakta din lokala återförsäljare för en exakt beskrivning av varje material. Vänligen kontakta dina lokala myndigheter för information om möjligheterna för återvinning eller ett miljövänligt sätt att kasta använd produkt.

SVENSKA

Säkerhet - 

Skyltar/etiketter, symboler och instruktioner på produkten får aldrig täckas över eller tas bort, utan måste förbli synliga och möjliga att läsa under hela produktens livslängd. Byt ut eller lappa ihop oläsliga eller skadade skyltar/etiketter, symboler och instruktioner omgående. Kontakta din lokala återförsäljare för instruktioner.

Vårdare

Läs igenom alla instruktioner noggrant före användning och behåll dem för framtida behov. Om produkten används felaktigt kan brukaren skadas allvarligt.

Använd alltid korrekt lyftteknik och hjälpmedel som är lämpliga för ändamålet.

Lämna aldrig brukaren i produkten utan uppsikt. Se till att en vuxen har ständig uppsikt.

Använd alltid produkten på ett lugnt sätt. Spring inte med produkten

Vid reparation/byte av delar får endast nya originaldelar och originaltillbehör från R82 användas, och arbetet måste utföras i enlighet med de riktlinjer och intervall som föreskrivs av leverantören.

Avbryt användningen av produkten och kontakta din lokala återförsäljare så fort som möjligt om något inträffar som gör att din produkt från R82 inte känns säker eller om några delar går sönder.

Miljö

Av säkerhets- och bekvämlighetsskäl måste produkten alltid flyttas från solen och tillåtas svalna innan användning.

Använd produkten på ett plant underlag som är fritt från hinder.

Se anvisningarna på sidan 115 vid användning på sluttande vägar.

Brukare

Om brukarens vikt ligger nära produktens maxvärden och/eller om brukaren gör många ofrivilliga rörelser, t.ex. gungar, kan det vara lämpligt att i stället välja en större storlek, som klarar av högre belastning, eller en annan produkt från R82.

Produkt

För att uppnå korrekt stabilitet för Multi Frame:x i kombination med Panda Futura 5 krävs montering i av sitsen i den främsta positionen. I andra positioner är stabiliteten inte tillräcklig. Vid montering av andra sitsar på Multi Frame:x eller om man ändrar position, se till att sitsen och underredet är i en stabil position och hjulen står stadigt på underlaget.

Gör alla lägesinställningar för produkten och tillbehören och kontrollera att alla vred, skruvar och spännen sitter fast ordentligt före användning. Förvara alla verktyg utom räckhåll för barn

Aktivera bromsarna innan brukaren placeras i produkten

Aktivera tippskydden när produkten används i stigningar

Aktivera tippskydden innan säte och rygg vinklas

Försiktig! Var försiktig så att du inte klämmer fingrarna

Kontrollera produktens stabilitet innan du placerar brukaren i den

Vi rekommenderar att man underrättar brukaren innan säte och rygg vinklas

Vinkla sitsen om framhjulen kolliderar med fotplattan

Kontrollera att hjulen och däcken fungerar och är säkra innan användning

Kontrollera produkten och alla tillbehör och byt ut alla utslitna delar innan användning

Det är viktigt att använda en trasa eller liknande om verktyg används vid justering av gasfjädern

Brukaren får inte befinna sig i produkten när den transporteras in i eller ut ur ett fordon med hjälp av en bavgavellyft.

SVENSKA

Tabell för erforderligt underhåll

Underhållet av en medicinteknisk produkt är helt ägarens ansvar. Om instruktionerna gällande underhåll inte följs kan detta göra att garantin upphör att gälla. Dessutom kan underlåtenhet att underhålla produkten äventyra det kliniska tillståndet eller säkerheten för brukare och/eller vårdare.

Frekvens	Beskrivning
Första dagen	Läs igenom bruksanvisningen noggrant före användning och behåll den för framtida behov.
	Köp en tub med bättringsfärg för att vid behov måla över repor och färg som flagat.
	Förvara de bifogade verktygen i fickan på ramen.
Dagligen	Använd en torr trasa för att rengöra produkten.
	Visuell inspektion. Reparera eller byt ut eventuella skadade eller utslitna delar.
	Se till att alla fästen sitter där de ska och har monterats på rätt sätt.
	Kontrollera att inga fästen och spännen är utslitna.
	Observera eventuella MAX-markeringar innan justering.
Varje vecka	Kontrollera att alla hjulen rör sig fritt och att alla hjullås-/bromsar lätt slås till.
	Använd en trasa med varmt vatten och ett mildt rengöringsmedel för att torka bort skräp och smuts från produkten.
Varje månad	Alla muttrar och bultar på denna produkt måste kontrolleras och dras åt för att undvika onödiga fel.
	Olja de svängbara delarna. Vi rekommenderar att du använder ett professionellt system för smörjning, t.ex. Veidec Dry Lube.
Årligen	Kontrollera att ramen inte har några sprickor och utför punkterna på checklisten för service. Använd aldrig en produkt där något fel misstänks. Vänligen se checklisten för service.

Avsedd användning

The Multi Frame:x is a wheelchair base for customized seating systems. Both users and caregivers benefit from the many built-in functions and simple adjustment possibilities. The Multi Frame:x is suitable for users needing an individual seating system and base, e.g. children with CP, GMFCS level 3-5. The Multi Frame:x comes in one size and is ideal for both indoor and outdoor use.

Tillbehör och reservdelar

Det finns flera olika tillbehör till produkten från R82. Tillbehören är anpassade för varje brukares behov. Reservdelar kan fås på begäran. De specifika tillbehören finns på vår webbplats och du kan kontakta din lokala återförsäljare för ytterligare information.

Serviceintervall

En utförlig kontroll av produkten måste göras en gång om året (en gång i halvåret vid mer frekvent användning) och varje gång som produkten tas i bruk efter uppehåll. Kontrollen bör utföras av en tekniskt kunnig person som har utbildats i hur produkten används.

Livslängden för produkten vid normal användning är fem år om allt underhåll och all service registreras och utförs enligt tillverkarens anvisningar.

SVENSKA

Transport i motorfordon

Den här produkten har testats dynamiskt i enlighet med ISO 7176-19.

Försiktigt! - 

Följande instruktioner måste följas för att säkerheten ska upprätthållas

Godkännandet gäller inte för specialtillverkade stolar

Den här produkten är godkänd för transport i motorfordon. Vänligen se MÅTT i slutet av manualen för max belastning

I alla fall där det är möjligt bör användaren placeras i ett säte i fordonet och spänns fast i fordonets fastspänningssystem

Produkten måste vara vänd i färdriktningen när den används som ett säte i ett motorfordon. Använd ett 4-punkts bältssystem som är godkänt enligt ISO 10542-2

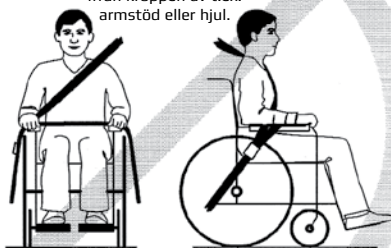
Använd ett 3-punktsbälte som är godkänt enligt ISO 10542-1 i rullstolen. Alla bälten ska ligga så nära kroppen som möjligt och inte hållas ifrån kroppen av komponenter, t.ex. armstöd eller hjul. Att ENDAST använda ett midjebälte ger inte tillräckligt god säkerhet

Alla tillbehör måste tas loss från rullstolen och förvaras på ett säkert sätt i fordonet. Tillbehör som inte kan tas loss måste sitta säkert fast i rullstolen på betryggande avstånd från användaren, med energiabsorberande vaddering mellan tillbehören och användaren

Om produkten används i ett fordon och en kollision som innefattar fordonet inträffar, ska Combi Frame inspekteras av återförsäljaren innan den används på nytt

Följ alltid instruktioner om hur sitsen och stolen ska förberedas för transport

Alla bälten ska ligga så nära kroppen som möjligt och inte hållas ifrån kroppen av t.ex. armstöd eller hjul.



SUOMI

Onnittelut uuden R82 tuotteen hankinnasta -maailmanlaajuiselta lasten ja nuorten teknisten apuvälineiden toimittajalta. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on auttaa käyttäjää apuvälineen oikeassa käytössä. Lukekaa tämä käyttöohje ennen käyttöä ja pitääkää se tallessa tulevaa käyttöä varten.

Käyttötarkoitus

Multi Frame:x on pyörätuolialusta yksilöllisille istuinjärjestelmille. Sekä käyttäjä että avustaja hyötyvät monista sen sisältämistä toiminnoista ja yksinkertaisista säätömahdollisuuksista. Multiframe:x sopii käyttäjille, jotka tarvitsevat yksilöllistä istuinjärjestelmää ja alustaa, esim. CP-lapset, GMFCS tasot 3-5. Multi Frame:x:ää löytyy yksi koko ja se soveltuu sekä sisä- että ulkokäyttöön.

Työkalut

Mukana toimitettavat työkalut; 4+5+6 mm:n kuusiokoloavain ja 10+13 mm:n jakoavain.

CE-todistus -



Tämä tuote täyttää 93/42/EEC lääkitälaite-direktiivin vaatimukset. CE-merkintä on poistettava jos tuotteeseen tehdään rakenteellisia muutoksia, tai käytetään yhdistellen toisen valmistajan tuotteita tai yksilöllisesti valm-istettuja tuotteita, tai kun käytetään muita kuin alkuperäisiä R82-varaosia. Lisäksi tämä tuote täyttää seuraavat normit ISO 7176/19, EN12182, EN12183, EN1021-1 ja EN1021-2.

R82-takuu

R82 tarjoaa 2 vuoden takuun työn laadun ja materiaalivirheiden osalta ja 5 vuoden takuun hitsausliitosvikojen aiheuttamien metallirungon murtumien osalta. Takuu vaarantuu, mikäli asiakkaan vastuuta huoltamisesta ja/tai päivittäisestä kunnossapidosta ei kanneta toimittajan määräämien ja/tai käyttöohjeessa esitettyjen ohjeiden ja määräaikaisten mukaisesti. Lisätietojen osalta viittaamme R82:n kotisivuihin/latauksiin.

Takuu on voimassa vain, jos R82-tuote on käytössä samassa maassa, jota varten se on valmistettu ja tuote voidaan tunnistaa sarjanumeron avulla. Takuu ei kata vahinkovaurioita, eikä väärinkäytön tai huolimattomuuden aiheuttamia vaurioita. Takuu ei kata kuluja esim. renkaita tai verhoilua, jotka ovat alttiina normaalille kulumiselle ja jotka on ajoittain vaihdettava uusiin.

Takuu mitätöityy, jos käytetään muita kuin alkuperäisiä R82-osia/lisävarusteita tai jos tuotetta korjaa tai muuntaa kuka tahansa muu kuin valtuutettu R82:n edustaja tai koulutettu henkilöstö, jonka R82 on hyväksynyt. R82 varaa oikeuden tarkastaa takuuvaatimuksen kohteena oleva tuote ja asiaankuuluva dokumentaatio ennen takuuvaatimuksen suostumista ja tehdä päätös siitä, vaihdetaanko viallinen tuote uuteen vai korjataan se. Takuuvaatimuksen kohteena olevan tuotteen palauttaminen ostopaikan osoitteeseen on asiakkaan vastuulla. Takuun myöntää R82 tai myöhemmässä vaiheessa R82-jälleenmyyjä.

SUOMI

Symbolit



Käyttö sisä- ja ulkotiloissa

Käyttäjän siirtyessä tuotteen avulla huoneesta toiseen tai ulos, varmista että käytettävä alusta on tasainen ja esteetön. Älä milloinkaan jätä lasta ilman valvontaa tähän tuotteeseen



Lisäohjeet

Viimeisin versio kaikista ohjeista on aina saatavilla ja tulostettavissa R82 nettisivustolta



Varoitus

Tuotteen vääränlainen käyttö voi aiheuttaa vakavan vahingon tuotteelle, ympäristölle tai ihmiselle



Varoitus

Varo sormien joutumista puristuksiin



Oikeat nostopisteet turvalliseen siirtämiseen ja käsittelyyn



Varoitus

Älä vedä/nosta tuolia työntötangosta/kädensijoista, etenkin portaissa



Tarkastus

Tarkasta säännöllisesti



Puhdistus

Puhtaanapito ylläpitää optimaalisen toiminnan


Kierrätys -

Tuotteen saavutettua lopullisen käyttöiän, materiaaliosat tulee erotella erikseen kierrätystä tai hävitystä varten. Tarvittaessa ota yhteyttä paikalliseen myyjään varmistaaksesi oikean materiaalin. Ota yhteyttä lähimpään ympäristöpisteeseen, varmistaaksesi materiaalin oikean jätemääräysten mukaisen kierrätyksen.

SUOMI

Turvallisuus - 

Tuotteen merkkejä, symboleja ja ohjeita ei saa peittää tai siirtää, ja ne tulee olla selkeästi esillä ja luettavissa koko tuotteen käyttöajan ajan. Vaihda tai korjaa välittömästi epäselvät tai vahingoittuneet merkit, symbolit ja ohjeet. Ota yhteyttä paikalliseen edustajaan.

Huoltaja

Lukekaa kaikki ohjeet ennen käyttöä ja pitäkää ne tallessa tulevaa käyttöä varten. Tuotteen vääränlainen käyttö voi aiheuttaa käyttäjälle vakavan vamman.

Käytä aina tarkoitukseen sopivaa nostotekniikkaa ja apuvälinettä.

Älä milloinkaan jätä lasta ilman valvontaa tähän tuotteeseen. Lapsen tulee aina olla aikuisen valvonnassa.

Työnnä alustaa rauhallisesti kävelen, älä juokse.

Korjauksissa/vaihoissa saa käyttää ainoastaan R82 alkuperäisiä varaosia, ja säätäminen ja välien asetukset saadaan tehdä ainoastaan toimittajan ohjeistuksen mukaisesti.

Mikäli R82 tuotteessa on ongelma tai mikä tahansa osa on rikkoontunut, lopettakaa tuotteen käyttö heti ja ottakaa välittömästi yhteyttä paikalliseen edustajaan.

Ympäristö

Turvallisuuden ja mukavuuden vuoksi siirrä tuote pois auringosta ja viilennä tuote ennen käyttöä.

Käytä tuotetta esteettömällä alustalla.

Käytettäessä tuotetta kaltevalla alustalla, tutustu sivun 115 ohjeisiin.

Käyttäjä

Jos käyttäjä on lähellä maksimiarvoja ja/tai hänellä on runsaasti hallitsemattomia liikkeitä esim. huojumista, tulee harkita suurempaa kokoa R82 tuotteesta.

Tuote

Yhdistettäessä Multi Frame:x ja Panda 5 istuin säädä tuote mahdollisimman pystyasentoon, jotta yhdistelmän vakaisuus saavutetaan. Kallistetussa asennossa vakaisuus ei ole riittävä. Asentaessa Multi Frame:x:ään muita istuimia tai säätäessä istuimen asentoa varmista, että pyörät ovat tasaisella alustalla.

Tarkista ennen käyttöä, että kaikki kiinnitykset ja säädöt sekä osat ovat oikein ja paikoillaan. Pidä kaikki työkalut lasten ulottumattomissa

Laita jarrut päälle ennen kuin sijoitat lapsen apuvälineeseen

Käytä kippiesteitä, kun tuote on kallistetussa asennossa

Käytä kippiesteitä ennen kuin säädät selkänöjan tai istuimen kulmia

Ole erityisen varovainen säätäessä tuotetta, ettei sormet tai iho jää liikkuvien osien väliin.

Varmista tuotteen vakaus ennen kuin sijoitat lapsen apuvälineeseen

Suosittellemme ilmoittamaan käyttäjälle säädöstä, ennen kuin säädät selkänöjan tai istuimen kulmaa

Kallista alustaa, jos etupyörät osuvat jalkalautaan.

Varmista pyörien ja renkaiden toiminnallisuus ja turvallisuus ennen käyttöä

Tarkasta tuote ja kaikki osat, vaihda kuluneet osat ennen käyttöä

Älä naarmuta mäntää; on tärkeätä käyttää liinaa tai vastaavaa, mikäli kaasujousen säätämiseen käytetään työkaluja

Tuotetta ei saa käyttää silloin kun sitä lastataan autoon tai autosta pois.

SUOMI

Taulukko kunnossapidon vastuista

Tämän lääkintälaitteen kunnossapitovastuu on laitteen omistajalla. Laitteen ohjeistuksen mukaisen kunnossapidon laiminlyönti voi aiheuttaa takuun mitätöinnin. Lisäksi kunnossapidon laiminlyönti voi vaarantaa laitteen tai käyttäjän ja/tai huoltajan turvallisuutta.

Aikaväli	Toimenpide
1.päivänä	Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen käyttöä ja säilytä ohjeet tulevaa käyttöä varten.
	Käytä tarvittaessa korjausmaalia peittämään naarmut ja kolhut.
	Varastoi oheiset työkalut laitteeseen.
Päivittäin	Puhdistus kuivalla puhtaalla liinalla.
	Visuaalinen tarkastus. Korjaa/vaihda vaurioituneet tai kuluneet osat.
	Huolehdi, että kaikki kiinnikkeet ovat paikoillaan ja kunnolla kiinni.
	Tarkista kaikki säädöt ja soljet, ettei ole kulumisen merkkejä.
	Tiedosta maksimimerkinät ennen hienosäätöä.
Viikoittain	Tarkista, että kaikki pyörät liikkuvat vapaasti ja kaikki pyörän lukitukset/jarrut toimivat helposti.
	Käytä kosteaa liinaa ja mietoa pesuainetta lian poistamiseen, kuivaa ennen käyttöä.
Kuukausittain	Kaikki ruuvit ja pultit tulee tarkistaa ja kiristää, jotta vältetään tarpeettomat vahingot.
	Öljyä liikkuvat osat. Suosittelemme käyttämään ammattikäyttöön tarkoitettua voiteluöljyä.
Vuosittain	Tarkasta rungon kunto halkeamien tai kuluneiden osien osalta ja huolehdi vuosihuollosta. Älä koskaan käytä viallista tuotetta.

Tuotteen konepesu

Tämä tuote voidaan pestä 60° 15-20 minuuttia käyttäen mietoa pesuainetta tai desinfioida ilman klooria pesulaitteessa, joka on suunniteltu lääkinnällisten laitteiden pesemiseen. Tuote tulee purkaa tarvittaessa osiin, jotta kaikki osat puhdistuvat. Tuotteen osat ja varusteet tulee puhdistaa pintapuolisesti liasta ja ruokatahroista. Anna tuotteen kuivua ennen uudelleenkäyttöä.

Lisävarusteet ja varaosat

R82 tuotteet voidaan toimittaa erilaisilla lisävarusteilla, vastaten käyttäjän yksilölliseen tarpeeseen. Varaosat ovat saatavilla tilauksesta. Erikoisvarusteet löytyvät nettisivustoltamme tai lisätietoja saa paikalliselta edustajalta.

Huoltoväli

Tuotteen yksityiskohtainen tarkastus on tehtävä joka 12 kuukausi (kovassa käytössä oleva tuote- joka 6 kuukausi) ja joka kerta kun tuote on otettu uudelleenkäyttöön. Tarkastuksen tulee tehdä valtuutettu huoltohenkilö.

Tämän tuotteen kestoikä on 5 vuotta normaalikäytössä, jos kaikki kunnossapito- ja huoltotoimet on tehty toimittajan ohjeiden ja ohjeistuksen mukaisesti.

SUOMI

Kuljettaminen moottoriajoneuvoissa

Tämä tuote on dynaamisesti testattu ISO 7176-19:n mukaisesti.

Varoitus - 

Seuraavia ohjeita on noudatettava turvallisuussyistä

Hyväksyntä ei ole voimassa erikoisvalmis-teisissä tuoleissa

Tällä pyörätuolialustalla on mahdollisuus kuljettää käyttäjää moottoriajoneuvossa. Ole hyvä ja tarkista käyttöohjeen mittataulukosta tuotteen max. painorajoitukset, huomioi myös istuimen paino

Käyttäjän tulee siirtyä ajoneuvon istuimeen ja käyttää ajoneuvoon asennettua turvajärjestelmää aina sen ollessa mahdollista

Pyörätuolialusta on sijoitettava ajosuuntaan istuimena moottoriajoneuvossa käytettäessä. Käytä ISO 10542-2 -hyväksyttyä hihnatyypistä 4-pistekiinnitysjärjestelmää

Käytä ISO 10542-1 -hyväksyttyä 3-pis-tevyötä pyörätuolissa. Pyörätuolin osien kuten käsinojien tai pyörien ei saa estää vyötä tukemasta kehoa. Pelkän lantiovyön käyttäminen EI riitä

Kaikki lisävarusteet on poistettava pyörä-tuolista ja kiinnitettävä erikseen ajoneuvoon. Lisävarusteet, joita ei voida irrottaa, on kiinnitettävä pyörätuoliin mutta sijoitettava erilleen käyttäjästä siten, että lisävarusteiden ja käyttäjän välissä on iskua vaimentava pehmuste

Myyjän tulee tarkastaa pyörätuolialusta ennen uudelleen käyttämistä kaikenkattuisen ajoneuvotörmäyksen jälkeen

Seuraavia istuimen ja tuolin valmistelua koskevia ohjeita on noudatettava ennen kuljettamista



ESPAÑOL

Agradecemos que haya elegido un nuevo producto de R82 – un proveedor mundial en ayudas y aparatos técnicos para niños y jóvenes con necesidades especiales. Para sacar el máximo partido de todas las opciones que ofrece este producto, lea este manual antes de usarlo y guárdelo para futuras referencias.

Uso previsto

Multi Frame:x es un chasis para sistemas de sedestación personalizados. Tanto usuarios como cuidadores se benefician de las múltiples y sencillas posibilidades de ajuste. Multi Frame:x está destinado a usuarios que necesitan chasis y sistemas de sedestación personalizados, como por ejemplo niños con PC o GMFCS nivel 3-5. Multi Frame:x se distribuye en una sola talla y es ideal tanto para su uso en el exterior como en interiores.

Herramientas

Herramientas incluidas; llaves allen de 4+5+6 mm, llave fija 10+13 mm.

Declaración de Conformidad -



Este producto cumple con los requisitos establecidos en las Directivas 93/42/CEE del Reglamento de Dispositivos Médicos. La distinción CE deberá ser retirada en caso de modificarse el producto cuando se utiliza en combinación con productos de otros fabricantes o cuando se utilizan piezas de repuesto y accesorios distintos a los originales de R82. Además, este producto cumple con las normativas ISO 7176/19, EN12182, EN12183, EN1021-1 and EN1021-2

Garantía R82

R82 ofrece una garantía de 2 años contra los defectos de fabricación y de los materiales y una garantía de cinco años en caso de rotura del bastidor metálico por causa de defectos en la soldadura. La garantía no será válida si el cliente no cumple con la responsabilidad de llevar a cabo los servicios de reparación y/o mantenimiento diario de acuerdo con las directrices y los intervalos prescritos por el proveedor y/o tal y como se indica en el manual. Encontrará más información para descargar en la página de inicio de R82.

La garantía sólo será válida si el producto de R82 se utiliza en el mismo país donde fue comprado y si el producto puede ser identificado por el número de serie. La garantía no cubre los daños accidentales, incluyendo los daños ocasionados por el mal uso o negligencia. La garantía no se extiende en los artículos de consumo como los neumáticos o la tapicería, que están sujetos a un desgaste normal y necesitan ser reemplazados periódicamente.

La garantía será nula y no válida si no se utilizan las partes y los accesorios originales de R82, o si el producto ha sido reparado o alterado de acuerdo con las directrices e intervalos prescritos por el proveedor y/o tal y como se indica en las instrucciones de uso (IFU). R82 se reserva el derecho de inspeccionar el producto reclamado y de la documentación pertinente antes de aceptar la reclamación de la garantía, para decidir sobre si es necesario reparar el producto defectuoso. Es responsabilidad del cliente retornar el artículo por el que se reclama la garantía a la dirección de la compra. La garantía viene dada por R82 o, consecutivamente, por un distribuidor de R82.

ESPAÑOL

Símbolos



Para uso en interiores y exteriores

Cuanto el usuario se mueva en el producto de una habitación a otra o a una zona exterior, por favor asegúrese que el área es llana y que está libre de obstáculos. No deje nunca al usuario desatendido en el producto



Consulte las instrucciones

La última versión de todas las instrucciones está siempre disponible y se puede imprimir en tamaños superiores desde la página web de R82



Precaución

El uso incorrecto del producto puede causar serios daños al producto, al medio ambiente o lesiones al usuario



Precaución

Tenga cuidado de no engancharse los dedos



Puntos de sujeción correctos para obtener una conducción segura.



Precaución

No tire hacia arriba ni levante la silla sujetándola del asa o las manetas de empuje, especialmente en las escaleras



Inspección

Revise frecuentemente



Limpieza

Mantenga la limpieza para conservar el funcionamiento óptimo del producto

Desecho y reciclaje -



Cuando este producto llegue al término de su vida útil, deben de separarse las partes del mismo según el tipo de material para poder ser reciclados o desechados correctamente. Si es necesario, póngase en contacto con su distribuidor local para obtener una descripción exacta de cada material. Para obtener información acerca de cómo reciclar su producto de manera respetuosa con el medio ambiente, por favor, contacte con las autoridades locales.

ESPAÑOL

Seguridad -

Los signos, símbolos e instrucciones colocados en este producto no deben ser cubiertos o retirados y deben permanecer presentes y fácilmente legibles a lo largo de toda la vida útil del producto. Reemplace o repare de inmediato los signos ilegibles o dañados, los símbolos y las instrucciones. Póngase en contacto con su distribuidor local para obtener instrucciones.

Cuidador

Lea atentamente todas las instrucciones antes de usar el producto y consérvelas para futuras referencias. El uso incorrecto de este producto puede causar lesiones graves al usuario.

Use siempre las técnicas correctas de levantamiento y las ayudas para este fin.

Nunca desatienda al usuario de este producto. Garantice la permanente supervisión de un adulto.

Ángulo de la base del asiento, si las ruedas delanteras chocan con las placas de pie

Las reparaciones y los recambios sólo deben hacerse con piezas nuevas y originales de repuesto y accesorios de R82 y de acuerdo con las directrices y los intervalos de mantenimiento prescritos por el proveedor.

Si tiene alguna duda sobre la continuación del uso seguro del producto de R82 o si alguna pieza falla, deje de usar el producto de inmediato y contacte con su distribuidor local tan pronto como sea posible.

Medio ambiente

Para garantizar la seguridad y la comodidad, mantenga el producto lejos del sol y déjelo enfriar antes de su uso.

Use este producto en una superficie llana y libre de obstáculos.

Cuando use este producto en las pendientes, por favor, consulte las referencias especificadas en la página 115.

Usuario

Si el usuario está cerca del límite de carga máximo y/o tiene muchos movimientos involuntarios, p.e. balanceos, será conveniente considerar otro producto de R82 con un tamaño más grande y un máximo superior.

Producto

Para conseguir la estabilidad estática que necesita Multi Frame:x con el asiento Panda Futura 5 instalado, éste debe instalarse en la posición más adelantada posible. En otra posición, la estabilidad en posición estática no será suficiente. Cuando instale otros sistemas de sedestación en Multi Frame:x o modifique la posición de los mismos, asegúrese de que tanto el asiento como las ruedas se encuentran en una posición estable.

Realice todos los ajustes de posicionamiento del producto y los accesorios y asegúrese que todos los tiradores, tornillos y hebillas quedan bien sujetos antes de su uso. Mantenga todas las herramientas fuera del alcance de los niños

Active los frenos antes de colocar al usuario en el producto

Active el sistema antivuelco cuando el producto se encuentre inclinado

Active el sistema antivuelco antes de inclinar el asiento y el respaldo

Por favor, preste especial atención para que sus dedos u otras partes del cuerpo no queden atrapadas entre las partes móviles de Multi Frame:x cuando realice los ajustes

Asegúrese de la estabilidad del producto antes de colocar al usuario en el mismo

Le recomendamos que se lo comunique al usuario antes de efectuar la inclinación del asiento y el respaldo

Bascule la base del asiento si las ruedas delanteras chocan con los reposapiés

Asegúrese del correcto funcionamiento y la seguridad de las ruedas y los neumáticos antes de su uso

Inspeccione el producto y todos sus accesorios y reemplace las piezas desgastadas antes de su uso

No exponga el émbolo del pistón a arañazos o similares. Es impotante que utilice un trapo como protección cuando efectúe regulaciones que necesiten herramientas en el pistón de gas

El usuario no debe utilizar el producto mientras está siendo transportado dentro o fuera de un vehículo mediante una plataforma elevadora

ESPAÑOL

Mantenimiento

El mantenimiento de un dispositivo médico es responsabilidad total del propietario de ese dispositivo. En caso de no mantener un dispositivo de acuerdo con las instrucciones la garantía del mismo puede quedar invalidada. Además, la falta de mantenimiento de un dispositivo puede poner en peligro el estado clínico o la seguridad de los usuarios y/o de sus cuidadores.

Frecuencia	Descripción
1r Día	<p>Lea atentamente las instrucciones de uso (IFU) antes de usar el producto y consérvelas en un lugar seguro para futuras referencias</p> <p>Si es necesario, se puede comprar un tubo de pintura para reparar los arañazos y la pintura desprendida</p> <p>Guarde las herramientas empaquetadas con/en el producto</p>
Diariamente	<p>Utilice un paño seco para limpiar el producto</p> <p>Inspeccione visualmente el producto y repare o reemplace las piezas dañadas o desgastadas del mismo</p> <p>Asegúrese de que todas las piezas estén en su lugar y colocadas correctamente</p> <p>Revise todos los accesorios y hebillas para detectar signos de desgaste en las piezas</p> <p>Preste atención a cualquier indicio de marca máxima antes de la revisión</p>
Semanalmente	<p>Asegúrese de que todas las ruedas se mueven libremente y que todos los seguros de las ruedas y los frenos se activan fácilmente</p> <p>Retire cualquier residuo y suciedad del producto con un paño con agua tibia y un detergente suave y deje secarlo antes de usar</p>
Mensualmente	<p>Todas las tuercas y los pernos de este producto deben ser revisados y ajustados para evitar fallos innecesarios</p> <p>Lubrique las piezas de distancia basculante. Le recomendamos que utilice un sistema de lubricación profesional, p.e. Veidec Dry Lube</p>
Anualmente	<p>Inspeccione el marco de las grietas o signos de desgaste de las piezas y realice el servicio de mantenimiento anual. Nunca utilice un producto que parezca deficiente o defectuoso</p>

Lavado a máquina

Este producto puede lavarse de 15 a 20 minutos a una temperatura máxima de 60° en una máquina especialmente diseñada para dispositivos médicos, utilizando un detergente suave o un desinfectante sin cloro. El dispositivo debe ser desmontado de forma que el detergente pueda llegar a todas sus partes. Todas las partes del dispositivo deben cepillarse y lavarse con el fin de evitar que se acumulen partículas de comida. Por favor, compruebe que el producto esté completamente seco antes de volver a utilizarlo.

Accesorios y recambios

Los productos de R82 pueden ser suministrados con una variedad de accesorios que se ajusten a las necesidades individuales de cada usuario. Las piezas de repuesto se pueden pedir por encargo. Puede encontrar accesorios específicos en nuestra página web o contactar con su distribuidor local para más información.

Intervalo de Mantenimiento

Debe realizarse una inspección detallada del producto cada 12 meses (cada 6 meses para los usos intensivos) y cada vez que se vuelve a restaurar el producto para su uso. La inspección debe ser realizada por una persona técnicamente competente que haya sido entrenada en el uso del producto.

La vida útil de este producto en su uso normal es de 5 años si todo el mantenimiento y las reparaciones se llevan a cabo de acuerdo con las instrucciones del fabricante y demostraciones registradas.

ESPAÑOL

Transporte en vehículos a motor

Este producto ha sido probado dinámicamente de acuerdo a la normativa ISO 7176-19.

Precaución - 

Las siguientes instrucciones deben ser respetadas con el fin de mantener la seguridad

Las pruebas realizadas no serán válidas para sillas de ruedas especiales

Este producto ha sido aprobado para el transporte de usuarios en vehículos a motor. Por favor, lea la TABLA DE MEDIDAS del final de este manual para conocer las indicaciones de pesos máximos

El usuario deberá ser transferido al asiento del vehículo y utilizar los sistemas de sujeción instalados en éste siempre que sea posible

El producto debe colocarse mirando hacia el sentido de la marcha, siempre que lo utilice como asiento en un vehículo a motor. Utilice el sistema de sujeción de 4 puntos tipo corbata de acuerdo a la normativa ISA 10542-2

Utilice el cinturón de 3 puntos de anclaje aprobado de acuerdo a la normativa ISO 10542-1 en la silla de ruedas. El cuerpo no debe estar presionado ni sujeto por componentes de la silla de ruedas como son los reposabrazos o las ruedas. No es suficiente la sola utilización del cinturón pélvico

Todos los accesorios deben ser retirados de la silla de ruedas y asegurados por separado en el vehículo. Los accesorios que no puedan retirarse, deberán asegurarse a la silla de ruedas, además deberán colocarse elementos acolchados que absorban la energía en caso de impacto entre los accesorios y el usuario

El producto deberá ser revisado por el distribuidor antes de volver a ser utilizado tras haber sufrido cualquier tipo de impacto o colisión en el vehículo

La preparación del asiento y la silla para el transporte, debe realizarse antes de iniciar el transporte

El cuerpo no debe estar presionado ni sujeto por componentes de la silla de ruedas como son los reposabrazos o las ruedas.



FRANÇAIS

Félicitations pour l'acquisition de notre nouveau produit R 82- fabricant mondialement reconnu pour ses solutions techniques d'aides et matériel destiné aux enfants et adolescents handicapés. Afin de bénéficier pleinement des possibilités offertes par ce produit, il est recommandé de lire attentivement cette notice avant utilisation et de la conserver comme référence.

Utilisation prévue

Le Multi Frame:x est une base de fauteuil roulant pour des systèmes de siège personnalisés. Les utilisateurs et les soignants bénéficient de nombreuses fonctions intégrées et de possibilités de réglage simples. Le Multi Frame:x convient aux utilisateurs ayant besoin d'une base et d'un système de siège individuel, par exemple des enfants CP, GMFCS de niveau 3-5. Le Multi Frame:x est fourni en une taille et il est parfait pour un usage à l'intérieur comme à l'extérieur.

Outils

Inclus: clefs Allen 4+5+6mm et une clé de 10+13mm

Déclaration de Conformité -



Ces produits sont conformes à la directive 93/42/EEC. Le marquage CE doit être retiré en cas de modification du produit, lorsque le produit est utilisé en combinaison du produit d'un autre fabricant ou lorsque des pièces détachées ou adaptations non originales R82 sont ajoutées. De plus ce produit est conforme à la norme ISO 7176/19, EN12182, EN12183, EN1021-1 et EN1021-2.

Garantie R82

R82 offre une garantie de deux ans contre les défauts de fabrication et de matériaux ainsi qu'une garantie de 5 ans sur la rupture du cadre en métal provoquée par des défauts au niveau des soudures. La garantie peut être rendue caduque si la responsabilité du client consistant en un entretien et/ou une maintenance quotidienne n'est pas exécutée conformément aux instructions et aux intervalles prescrits par le fournisseur et/ou indiqués dans le manuel. Pour plus d'informations, nous nous reportons à R82 homepage/download (page d'accueil R82/téléchargement).

La garantie ne peut être appliquée que si le produit R82 est utilisé dans le pays où il a été acheté et s'il peut être identifié par le numéro de série. La garantie ne couvre pas les avaries accidentelles, notamment celles provoquées par une mauvaise utilisation ou par négligence. La garantie ne s'étend pas aux pièces d'usure comme les pneus ou bien le revêtement du produit qui soumis à une utilisation normale doivent être changés régulièrement.

La garantie est nulle et non avenue si des pièces détachées ou accessoires non originaux de R82 sont ajoutés au produit ou si le produit n'a pas été réparé ou modifié selon les instructions données par le fabricant et/ou indiquées dans la notice d'utilisation. R82 se réserve le droit d'inspecter le produit, objet d'une réclamation, ainsi que de s'informer sur les conditions d'utilisation de ce dernier, avant d'agréer une prise en charge sous garantie et de décider s'il convient de remplacer ou réparer le produit défectueux. Il incombe au client de retourner l'article sur lequel porte la garantie à l'adresse d'achat. La garantie est fournie par R82 ou ultérieurement par un distributeur R82.

FRANÇAIS

Symboles



Utilisation intérieur et extérieur

Lorsque l'utilisateur se déplace d'une pièce à l'autre ou à l'extérieur, assurez-vous que le parcours est plat et sans obstacle. Ne jamais laisser sans surveillance l'utilisateur de ce produit



Se reporter aux instructions / consulter les instructions

La version la plus récente est toujours disponible et peut être imprimée dans un grand format à partir du site internet de R82



Attention

Une utilisation incorrecte de ce produit peut engendrer de sérieux dégâts à celui-ci, ou causer de graves blessures à l'utilisateur ainsi qu'à l'entourage



Attention

Faire attention de ne pas se coincer les doigts



Point de levage pour soulever et manipuler en toute sécurité



Attention

N'utilisez pas la barre de poussée pour tirer/soulever le fauteuil, notamment dans les escaliers



Contrôle

Contrôler fréquemment



Entretien

Nettoyer régulièrement ce produit pour assurer une utilisation optimale

Information concernant le recyclage -


Lorsqu'un produit a atteint sa fin de vie, il doit être démantelé par type de matériau constituant, afin que chaque partie soit recyclée ou correctement jetée. Si nécessaire, contacter votre revendeur afin d'avoir des précisions sur chaque matériau constituant. Pour toute information sur le recyclage ou la mise au rebut de ce produit, contacter le service de la mairie compétent, et/ou le service local d'élimination des déchets.

FRANÇAIS

Sécurité - 

Les pictogrammes et les symboles, indiqués sur ce produit ne doivent en aucun cas être masqués ou retirés et doivent restés présents et clairement lisibles durant toute la durée de vie du produit. Ces symboles ou instructions doivent être immédiatement remplacés en cas de destruction ou d'illisibilité. Contacter votre distributeur local pour toute information.

Accompagnant

Lire soigneusement la notice d'utilisation (NU) avant utilisation et la ranger dans un endroit sécurisé pour s'y référer ultérieurement

Toujours utiliser des aides et techniques de transfert adéquates.

Ne jamais laisser un usager de ce produit sans surveillance. S'assurer d'une supervision permanente par un adulte.

Veillez à toujours utiliser le produit à une vitesse modérée. Ne courez pas avec le produit.

Les réparations et remplacements de pièces doivent être faits uniquement avec pièces originales R82 et installées selon les instructions du fabricant et/ou de la notice d'utilisation.

En cas de doute sur la sécurité lors de l'utilisation de votre produit R82, ou en cas de défautuosité, Il est conseillé d'arrêter immédiatement l'utilisation de l'appareil et de contacter dès que possible votre revendeur local.

Environnement

Ne pas installer un utilisateur dans ce produit qui aurait été exposé longuement au soleil. Pour la sécurité et le confort de l'utilisateur, le produit doit être mis à l'ombre afin de permettre son refroidissement avant utilisation.

Utiliser cet appareil sur une surface plane et sans obstacle.

Lors de l'utilisation sur une surface en pente, se référer aux spécifications indiquées page 115

Utilisateur

Si l'utilisateur à un poids proche de l'indication de charge maximum du produit, et s' il est sujet à beaucoup de mouvement involontaires il est préférable de prendre le modèle avec indication de charge supérieure ou un autre produit R82 plus adapté.

Produit

Pour obtenir la stabilité statique requise, le Multi Frame:x équipé du siège Panda Future 5 doit être dans la position le plus à l'avant. Dans d'autres positions, la stabilité statique n'est pas suffisante. Lorsque vous utilisez le Multi Frame:x avec d'autres sièges ou que vous changez la position, veillez à ce que le siège et les roues soient dans une position stable.

Faire tous les réglages posturaux, installer les accessoires sur l'appareil en s'assurant que toutes les mollettes, vis et boucles sont correctement serrées avant d'installer l'utilisateur dans l'appareil. Conserver les outils hors de la portée des enfants

Toujours mettre les freins avant d'installer l'enfant dans l'appareil

Actionner le système anti-bascule lorsque que le produit est utilisé sur des surfaces inclinées

Actionner le système anti-bascule avant d'incliner le siège

Veillez particulièrement à ne pas vous pincer les doigts ou la peau lorsque vous ajustez des pièces mobiles sur ce produit

S'assurer de la bonne stabilité de l'appareil avant d'installer l'enfant dedans

Il est recommandé de prévenir l'utilisateur avant d'incliner le siège

Orientez la base du siège si les roues avant entrent en collision avec les repose-pied

S'assurer que les roues et pneus fonctionnent correctement avant utilisation

Toujours inspecter l'appareil et ses accessoires, et remplacer les pièces éventuellement usées ou détériorées avant utilisation

N'exposez pas la tige du piston aux éraflures, etc. Il est important d'utiliser un chiffon ou similaire, si des outils sont utilisés pour ajuster le vérin à gaz

L'utilisateur ne doit pas être dans l'appareil lorsque celui-ci est placé ou retiré d'un véhicule à l'aide d'une plateforme élévatrice.

FRANÇAIS

Tableau de responsabilités de Maintenance

La maintenance d'une aide technique médicale est pleinement sous la responsabilité du propriétaire de ce produit. La garantie appliquée au produit peut être invalidée au cas où l'entretien et la maintenance n'ont pas été accomplis de façon conforme à la notice d'instruction. De plus un défaut de maintenance peut compromettre les conditions cliniques ou la sécurité des usagers et/ou de leurs assistants.

Fréquence	Description
1er jour	Lire soigneusement la notice d'utilisation (NU) avant utilisation et la ranger dans un endroit sécurisé pour s'y référer ultérieurement. Si nécessaire, acheter un tube de peinture de retouche pour couvrir d'éventuelles rayures ou écorchures de peinture.
	Ranger les outils livrés dans la pochette placée sur le châssis.
Quotidiennement	Utiliser un chiffon sec pour nettoyer le produit.
	Inspection visuelle. Réparer ou remplacer toute pièce endommagée ou usée.
	Faire attention à ce que toutes les fixations soient en place et correctement fixées.
	Vérifier qu'il n'y ait pas de traces d'usure sur toutes les pièces des fixations et des boucles.
	Prendre conscience de toute marque d'indication Maximum avant réglage.
De façon hebdomadaire	Vérifier que toutes les roulettes fonctionnent librement et que tous les verrouillages de roues/ freins s'activent facilement.
	Utiliser un chiffon et de l'eau tiède avec du liquide de vaisselle ou un shampoing pour voiture, pour nettoyer des salissures sur le produit, puis sécher avant utilisation.
Mensuellement	Tous les boulons, vis et écrous de ce produit doivent être vérifiés et resserrés pour éviter tout risque superflu.
	Graisser les parties pivotantes. Un système lubrifiant professionnel comme par exemple Veidec Dry Lube est recommandé.
Annuellement	Inspecter le châssis en vue de déceler d'éventuelles fissures et appliquer la liste de contrôle. Ne jamais utiliser un produit qui présente des défauts. Merci de se référer à la liste de contrôle.

Lavage en machine

Ce produit peut être lavé pendant 15 à 20 minutes à 60°, à l'aide d'un détergent doux ou d'un désinfectant sans chlore, dans une machine conçue pour les appareils médicaux. Le matériel doit être démonté selon le besoin pour permettre à la solution détergente d'accéder partout. Les composants de l'équipement et les ustensiles doivent être raclés ou grossièrement nettoyés pour éliminer toute accumulation de particule alimentaire. Laissez sécher le produit avant de le réutiliser.

Accessoires et pièces détachées

Les appareils R82 peuvent être fournis avec une grande variété d'accessoires à choisir en fonction des besoins individuels des utilisateurs. Les pièces détachées sont disponibles sur commande. Pour toute commande d'accessoire spécifiques, ou demande d'information, contacter votre revendeur.

Fréquence d'entretien

Une inspection détaillée du produit doit être faite tous les 12 mois (tous les 6 mois lors d'un usage intensif) de même qu'à chaque fois que l'appareil est redistribué. L'inspection doit être faite par un technicien compétent ayant été formé à l'utilisation de cet appareil.

Lors d'une utilisation normale, la durée de vie de ce produit est de 5 ans si l'entretien et la maintenance ont été effectués selon les instructions du fabricant. Chaque entretien doit être répertorié et enregistré.

FRANÇAIS

Transport dans des véhicules à moteur

Ce produit a été soumis à des tests dynamiques selon la norme ISO 7176-19.

Attention - 

Les instructions suivantes doivent être respectées pour assurer la sécurité

Cette approbation n'est pas valable pour des fauteuils personnalisés

Ce produit est agréé sécurité routière et peut être utilisé dans un véhicule adapté. Lire attentivement le table des mesures qui donne les indications de charges maximales

L'utilisateur doit être transféré sur le siège du véhicule et utiliser le dispositif de retenu installé dans le véhicule lorsque cela est possible

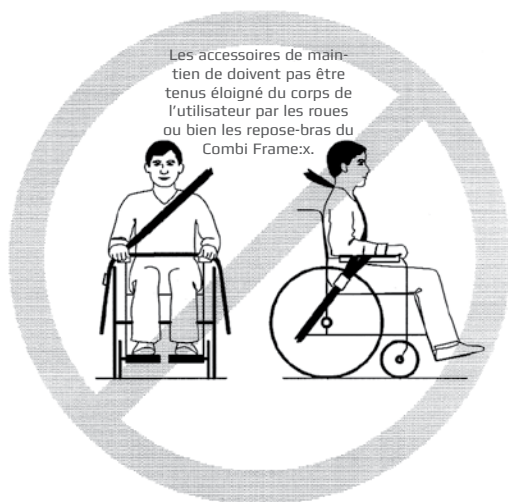
Lorsqu'il est utilisé comme siège dans un véhicule à moteur, le produit doit être placé dans une position face à la route. Utilisez un système d'arrimage avec un harnais quatre points, conforme à la norme ISO 10542-2

Utilisez une ceinture trois points conforme à la norme ISO 10542-1 sur le fauteuil roulant. Les dispositifs de retenue ne doivent pas être écartés du corps par des composants du fauteuil tels que les accoudoirs ou les roues. Il ne suffit pas d'utiliser UNIQUEMENT une ceinture deux points au niveau des hanches

Tous les accessoires doivent être retirés du fauteuil roulant et sécurisés séparément dans le véhicule. Les accessoires ne pouvant pas être retirés doivent être sécurisés sur le fauteuil mais positionnés à l'écart de l'utilisateur en plaçant un rembourrage amortisseur entre les deux

Après avoir été impliqué dans une collision de véhicule, de quelque type que ce soit, le produit doit être inspecté par le fournisseur avant d'être réutilisé

Les instructions sur la préparation du siège et du fauteuil doivent être réalisées avant le transport



ITALIANO

Vi ringraziamo per aver scelto questo prodotto della ditta R82, fornitore a livello mondiale di ausili tecnici ed apparecchi per bambini e ragazzi con bisogni speciali. Per beneficiare appieno delle possibilità offerte da questo prodotto è necessario leggere questo manuale prima dell'uso e conservarlo per riferimenti futuri.

Destinazione d'uso

Multi Frame:x è una base di mobilità per sistemi di seduta e posturali. Gli utenti e gli operatori sanitari potranno facilmente beneficiare delle numerose funzioni integrate e delle diverse possibilità di regolazione, molto semplici da attuare. Multi Frame:x è adatta per gli utenti che necessitano di un sistema di seduta personalizzato, come ad esempio bambini con PC, GMFCS di livello 3-5. Il telaio di Multi Frame:x ha misura unica ed è ideale per uso interno ed esterno.

Attrezzi

Attrezzi inclusi: brugole da 4+5+6 mm e chiave da 10+13 mm.

Dichiarazione di conformità -



Questo prodotto è conforme ai requisiti della direttiva sui dispositivi medici (93/42/CEE). Il marchio CE deve essere rimosso quando il prodotto viene modificato, quando viene utilizzato in combinazione con altri prodotti di un'azienda diversa o quando si usano ricambi e accessori non originali R82. Inoltre, questo prodotto è conforme ai requisiti secondo ISO 7176/19, EN12182, EN12183, EN1021-1 e EN1021-2.

R82 Warranty

R82 offre una garanzia di 2 anni su difetti di fabbricazione e dei materiali e 5 anni di garanzia per le rotture delle parti metalliche della struttura, se causate da difetti di saldatura. La garanzia può decadere se la responsabilità del cliente relativa a una cura e/o la manutenzione giornaliera non viene effettuata secondo le linee guida e gli intervalli prescritti da parte del fornitore e/o indicati nel manuale. Per ulteriori informazioni, fare riferimento alla homepage R82 – sezione Download.

La garanzia è valida solo se il prodotto R82 è in uso nello stesso paese in cui è stato acquistato e se il prodotto può essere identificato dal numero di serie. La garanzia non copre i danni accidentali, compresi i danni causati da uso improprio o negligenza. La garanzia non si estende alle parti consumabili, come ad esempio gli pneumatici o le imbottiture, che sono soggetti a normale usura e necessitano di sostituzioni periodiche.

La garanzia è nulla se non vengono utilizzate parti/accessori originali R82, o se il prodotto non è stato riparato o modificato secondo le linee guida e gli intervalli stabiliti da parte del fornitore e/o indicato nelle istruzioni per l'uso (IFU). R82 si riserva il diritto di ispezionare il prodotto del reclamo e la relativa documentazione prima di accettare la richiesta di garanzia e di decidere se sostituire o riparare il prodotto difettoso. È responsabilità del cliente restituire il prodotto per il quale viene richiesto reclamo in garanzia all'indirizzo di acquisto. La garanzia è data da R82 o, successivamente, dal rivenditore R82.

ITALIANO

Simboli



Per uso interno ed esterno

Quando l'utente viene spostato mentre è sul prodotto da una stanza all'altra o verso un ambiente esterno, assicurarsi che il terreno sia pianeggiante e senza ostacoli. Non lasciare mai l'utente incustodito mentre è sul prodotto



Leggere le istruzioni

Le ultime versioni dei manuali di istruzione sono sempre disponibili sul sito web R82 e possono essere stampate in dimensioni maggiori



Attenzione

L'uso improprio del prodotto può causare seri danni al prodotto e all'ambiente circostante e può provocare lesioni



Attenzione

Fare attenzione a non schiacciarsi le dita



Punti di sollevamento per trasportare e muovere il prodotto in sicurezza.



Attenzione

Non tirare o sollevare la carrozzina con il maniglie/maniglione di spinta, soprattutto sulle scale



Ispezione

Effettuare ispezioni frequentemente



Pulizia

Mantenere pulito per mantenere un funzionamento ottimale

Smaltimento -

Quando un prodotto raggiunge la fine della sua vita, deve essere separato in base al tipo di materiali che lo compongono, in modo che le parti possano essere riciclate o smaltite correttamente. Se necessario, si prega di contattare il rivenditore locale per una descrizione precisa di ogni materiale. Si prega di contattare e chiedere informazioni alle autorità locali relativamente alle opzioni disponibili per il riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.

ITALIANO

Sicurezza -

Segni, simboli e istruzioni poste su questo prodotto non devono mai essere coperti o rimossi e devono rimanere presenti e chiaramente leggibili per l'intera vita del prodotto. Sostituire o riparare immediatamente segni, simboli e istruzioni illeggibili o danneggiati. Contattate il vostro rivenditore locale per le istruzioni.

Assistente

Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso e conservarle per riferimento futuro. L'uso non corretto di questo prodotto può causare gravi lesioni per l'utente.

Usare sempre le tecniche di sollevamento corrette e gli aiuti per questo scopo.

Non lasciare mai incustodito l'utente su questo prodotto. Garantire una supervisione continua da parte di un adulto.

Utilizzare sempre il prodotto a velocità moderata. Non correre con il prodotto

Riparazioni/sostituzioni devono essere effettuate utilizzando ricambi e accessori nuovi e originali R82, e devono essere realizzate in conformità con le linee guida e gli intervalli di manutenzione prescritti dal fornitore.

In caso di dubbi relativamente ad un utilizzo in sicurezza continua del prodotto R82 o se qualsiasi sua parte dovessero rompersi, smettere di usare il prodotto immediatamente e contattare il rivenditore locale il più presto possibile.

Ambiente

Ai fini della sicurezza e comfort, tenere sempre il prodotto lontano dal sole e lasciarlo raffreddare prima dell'uso.

Usare questo prodotto su una superficie piana e senza ostacoli.

Quando si utilizza in pendenza, fare riferimento alle specifiche a pagina 115.

Utente

Se l'utente ha peso vicino alla portata massima e/o compie molti movimenti involontari, come ad esempio un dondolio, è consigliato utilizzare il prodotto in una misura più grande e con portata massima più elevata, o considerare un diverso prodotto R82.

Prodotto

Per raggiungere il necessario grado di stabilità statica la base Multi Frame:x quando viene abbinata al sedile Panda Futura 5 deve essere impostata nella posizione più anteriore possibile. In altre posizioni, la stabilità statica non è sufficiente. Quando si abbina la base Multi Frame:x con altre sedute o si cambia posizione, assicurarsi sempre che la seduta e le ruote siano in una posizione stabile.

Eseguire tutte le regolazioni per il posizionamento dell'utente sul prodotto e il montaggio degli accessori assicurandosi che tutte le manopole, viti e fibbie siano fissate saldamente prima dell'uso. Tenere tutti gli strumenti fuori dalla portata dei bambini

Attivare i freni prima di posizionare l'utente sul prodotto

Attivare il dispositivo anti-ribaltamento quando il prodotto viene utilizzato su pendenze

Attivare il dispositivo anti-ribaltamento prima di inclinare la seduta e lo schienale

Portare la massima attenzione durante le operazioni di regolazione, per non schiacciarsi le dita, la pelle o pinzare i vestiti nel prodotto

Assicurarsi che il prodotto sia stabile prima di posizionare l'utente

Si consiglia di avvisare l'utente prima di reclinare la seduta e lo schienale

Regolare l'angolazione della seduta se le ruote anteriori si scontrano con la pedana poggia piedi

Accertarsi che le ruote e gli pneumatici siano perfettamente funzionanti e sicuri prima dell'uso

Controllare il prodotto e tutti i suoi accessori e sostituire eventuali parti usurate prima dell'uso

Non esporre lo stelo del pistone a gas a graffi ecc. È importante utilizzare un panno o simili per proteggerlo quando si utilizzano degli attrezzi per regolare il pistone a gas

L'utente non deve essere posizionato sul prodotto mentre questo viene trasportato all'interno o all'esterno di un veicolo tramite piattaforma

ITALIANO

Tabella di manutenzione e responsabilità

La manutenzione di un dispositivo medico è completa responsabilità del proprietario del dispositivo. La mancata manutenzione del dispositivo in conformità con le istruzioni può invalidare la garanzia del dispositivo. Inoltre, la non corretta manutenzione del dispositivo può compromettere la salute o la sicurezza degli utenti e/o dei loro accompagnatori.

Frequenza	Descrizione
Primo Giorno	Leggere le istruzioni per l'uso (IFU) attentamente prima dell'utilizzo e conservarle in un luogo sicuro per future consultazioni.
	Se necessario, acquistare un tubetto di colore "touch-up" per coprire graffi e vernice scheggiata.
	Conservare gli attrezzi allegati al prodotto.
Quotidiana	Usare un panno asciutto per pulire il prodotto.
	Ispezione visiva. Riparare o sostituire le parti danneggiate o usurate.
	Assicurarsi che tutti i dispositivi di fissaggio siano a posto e montati correttamente.
	Controllare che non ci siano segnali di parti usurate in tutti i raccordi e le fibbie.
	Fare riferimento a tutte le indicazioni di "max" prima di qualsiasi regolazione.
Settimanale	Controllare che tutte le ruote si muovano liberamente e che tutti i dispositivi di bloccaggio e freno delle ruote possano essere facilmente attivati.
	Rimuovere con un panno umido e un detergente delicato eventuali residui e lo sporco dal prodotto e far asciugare prima dell'uso.
Mensile	Tutti i dadi e bulloni di questo prodotto devono essere controllati e serrati per evitare danni inutili
	Lubrificare i dispositivi swing-away. Si consiglia di utilizzare un prodotto lubrificante professionale, come ad esempio Veidec Dry Lube.
Annuale	Controllare il telaio per crepe o segni di parti logorate ed effettuare manutenzione annuale. Non utilizzare mai un prodotto scadente o difettoso.

Lavaggio a macchina

Questo prodotto può essere lavato per 15-20 minuti a 60 °, con un detergente delicato o un disinfettante senza cloro, in una macchina progettata per il lavaggio dei dispositivi medici. Gli accessori devono essere smontati per consentire l'accesso del detergente a tutte le parti. Gli accessori, i componenti e gli utensili dovrebbero essere smontati o puliti in modo approfondito per rimuovere l'eventuale accumulo di particelle di cibo. Si prega di lasciare asciugare il prodotto prima di riutilizzarlo.

Accessori e ricambi

I prodotti R82 possono essere forniti con un'ampia varietà di accessori per soddisfare le esigenze del singolo utente. I pezzi di ricambio possono essere ordinati su richiesta. Gli accessori specifici possono essere cercati sul nostro sito oppure contattando il rivenditore locale per ulteriori informazioni.

Intervalli di manutenzione

Il prodotto deve essere ispezionato in modo dettagliato ogni 12 mesi (ogni 6 mesi per gli utenti pesanti) e ogni volta che il prodotto viene regolato nuovamente per l'uso. Il controllo deve essere effettuato da un tecnico competente con formazione specifica per l'utilizzo del prodotto.

La durata di questo prodotto con utilizzo normale è di 5 anni, se tutta la manutenzione e gli interventi vengono effettuati secondo le istruzioni del produttore e testimoniate da documentazione.

ITALIANO

Trasporto in veicoli a motore

Questo prodotto è testato in modo dinamico secondo la ISO 7176-19.

Attenzione - 

Le seguenti istruzioni devono essere seguite per mantenere la sicurezza

L'approvazione non è valida su sistemi realizzati su misura

Questo prodotto è approvato per il trasporto dell'utilizzatore in veicoli a motore.

Si prega di controllare la tabella con i riferimenti delle misure sul retro di questo manuale per le indicazioni relative alla portata massima

Quando possibile l'utente dovrebbe essere trasferito sul sedile del veicolo e utilizzare le cinture di sicurezza installate

Quando utilizzato come seduta in veicolo a motore, il prodotto deve essere sistemato in posizione fronte marcia. Utilizzare un sistema a 4 punti di ancoraggio approvato secondo la ISO 10542-2

Utilizzare una cintura a 3 punti approvata secondo la ISO 10542-1 per l'utilizzo in carrozzina. I sistemi di contenimento non devono essere tenuti lontani dal corpo dell'utilizzatore da componenti della carrozzina come braccioli o ruote. Non è abbastanza utilizzare SOLO una fascia ventrale a 2 punti

Tutti gli accessori devono essere rimossi dalla carrozzina e fissati separatamente nel veicolo. Gli accessori che non possono essere rimossi, devono essere fissati alla carrozzina e posizionati lontano dall'utente, con imbottiture antiurto sistemate tra gli accessori e l'utente

Il prodotto deve essere ispezionato dal rivenditore prima di essere riutilizzato dopo il coinvolgimento in qualsiasi tipo di collisione del veicolo

Le istruzioni su come preparare il sedile e la carrozzina devono essere eseguite prima del trasporto

I sistemi di contenimento non devono essere tenuti lontani dal corpo dell'utilizzatore da componenti della carrozzina come braccioli o ruote.



PORTUGUÊS

Parabéns por adquirir o seu novo produto R82 - um fornecedor internacional de instrumentos e aparelhos técnicos auxiliares para crianças e jovens com necessidades especiais. Para beneficiar por completo das opções oferecidas por este produto, é imperterível ler o presente manual antes de utilizar o produto e conservá-lo para futura consulta.

Utilização a que se destina

A Multi Frame:x é uma base de cadeira de rodas para sistemas de assento personalizados. Quer os utilizadores, quer os prestadores de cuidados, beneficiam de muitas das suas funções internas e possibilidade de ajustes simples. A Multi Frame:x é adequada para utilizadores que necessitam individualmente de um sistema de assento e de uma base, ex: crianças com PC, GMFCS Nivel 3-5. A Multi Frame:x tem um só tamanho e é ideal quer para utilização no interior e exterior.

Ferramentas

Ferramentas incluídas; 4+5+6mm. Chave Allen e chave inglesa 10+13mm.

Declaração de conformidade -



Este produto cumpre os requisitos da Diretiva de Dispositivos Médicos (93/42/EEC). A marcação CE tem de ser removida se o produto for reconstruído, quando utilizado em combinação com produto de outro fabricante ou quando se utilizar peças ou encaixes originais da R82. Além disso, este produto cumpre todos os requisitos de acordo com ISO 7176/19, EN12182; EN12183, EN1021-1 e EN1021-2.

Garantia R82

R82 oferece 2 anos de garantia relativa a defeitos de fabrico e nos materiais e 5 anos de garantia relativa à rotura da estrutura em metal causada por defeitos nas soldas. A garantia será afetada de forma adversa se o cliente não cumprir a sua responsabilidade de reparar e/ou realizar a manutenção diária de acordo com as orientações e os intervalos determinados pelo fornecedor e/ou dispostos no manual. Queira visitar a página da R82 na internet e proceder aos respetivos downloads para obter mais informações.

Esta garantia apenas se aplica se o produto R82 for utilizado no mesmo país onde foi adquirido e se o produto puder ser identificado pelo seu número de série. A garantia não cobre danos acidentais, incluindo danos provocados por utilizações indevidas ou por atos de negligência. A garantia não é extensível a consumíveis, por exemplo, pneus ou artigos estofados, que estão sujeitos ao desgaste normal através do seu uso e que precisam de ser periodicamente substituídos.

A garantia é anulada se forem utilizadas peças/acessórios que não sejam originárias da R82 ou se o produto tiver sido reparado ou modificado sem que se tenha cumprido as orientações e os intervalos determinados pelo fornecedor e/ou dispostos nas instruções de utilização (IFU). A R82 reserva-se o direito de inspecionar o produto reclamado e a documentação relevante antes de aceitar a reivindicação de garantia, e de decidir se deve substituir ou reparar o produto com defeito. É responsabilidade do cliente devolver o produto reivindicado sob garantia no endereço onde o adquiriu. A garantia é fornecida pela R82 ou, subsequentemente, por um revendedor da R82.

PORTUGUÊS

Símbolos



Para utilização em interiores e exteriores

Quando se movimenta o utilizador, com o auxílio do produto, de um compartimento para o outro ou para uma área exterior, assegure-se de que a área é plana e não possui obstáculos. Nunca deixe o utilizador desacompanhado com este produto



Leia as instruções

As últimas versões das instruções estão sempre disponíveis na página da R82 na internet e podem ser impressas em tamanhos maiores



Cuidado

A utilização incorreta do produto pode causar danos graves ao produto e ao ambiente e até mesmo ferir



Cuidado

Tenha cuidado para não prender os seus dedos



Pontos de elevação corretos para deslocação e manobras seguras.



Cuidados

Não puche ou levante/eleve a cadeira pelo push de impulso, especialmente em escadas



Inspeção

Realize inspeções com frequência



Limpeza

Mantenha o produto limpo para conservar o bom funcionamento

Eliminação -



Quando um produto atinge o fim do seu tempo de vida útil, este deve ser separado por tipo de materiais para que as peças possam ser recicladas ou eliminadas corretamente. Se necessário, queira contactar o seu revendedor local para obter a descrição exata de cada material. Queira contactar as suas autoridades locais para se informar das opções disponíveis para reciclagem de forma a ser um procedimento ecológico.

PORTUGUÊS

Segurança -

Os sinais, os símbolos e as instruções existentes neste produto não podem ser cobertos ou removidos e têm de permanecer bem legíveis ao longo de todo o tempo de vida útil do produto. Substitua ou repare imediatamente os sinais, os símbolos e as instruções ilegíveis ou danificados. Contacte o seu revendedor local para obter instruções.

Prestador de cuidados

Leia todas as instruções atentamente antes de utilizar o produto e conserve-as para futura consulta. A utilização incorreta deste produto pode provocar ferimentos graves ao utilizador

Utilize sempre as técnicas de elevação corretas e os aparelhos auxiliares para este efeito

Nunca deixe o utilizador desacompanhado com este produto. Assegure a permanente supervisão por um adulto

Utilize sempre o produto num espaço moderado. Não corra com o produto

É imperterível realizar os trabalhos de reparação/substituição com base na utilização de novas peças sobresselentes e ferragens originárias da R82 e de acordo com as orientações e os intervalos de manutenção determinados pelo fornecedor

Se tem dúvidas relativas à segurança em continuar a utilizar o seu produto R82 ou se alguma das peças falhar, pare de utilizar este produto imediatamente e contacte o seu revendedor local o mais rapidamente possível

Ambiente

Por razões de segurança e conforto, afaste sempre o produto do sol e deixe-o arrefecer antes de voltar a utilizá-lo

Utilize este produto em superfícies sem quaisquer obstáculos

Para utilizá-lo em superfícies inclinadas, consulte as especificações na página 115

Utilizador

Se o utilizador se aproximar do peso máximo e/ou fizer muitos movimentos involuntários como, por exemplo, balançar, deve considerar-se um tamanho maior que suporte mais peso ou um produto R82 diferente

Produto

Para alcançar a estabilidade estática necessária, a Multi Frame:x com a Panda Futura 5 tem que ser colocada na posição mais dianteira possível. Noutras posições, a estabilidade estática não é suficiente. Quando definir a Multi-Frame:x com outros assentos ou mudar de posição, por favor assegure-se que o assento e as rodas estão numa posição estável.

Realize todos os ajustes em termos de posição no produto e nos acessórios e assegure-se de que todos os puxadores, parafusos e fivelas estão bem apertados antes de utilizar. Mantenha todos os instrumentos fora do alcance das crianças

Ative os travões antes de acomodar o utilizador no produto

Ative as rodas anti-volteio quando o produto está a ser utilizado em declives

Ative as rodas anti-volteio antes de reclinar o assento ou o encosto

Por favor, tenha cuidado extra para não entalar os seus dedos ou a pele, quando ajustar peças móveis neste produto

Certifique-se de que é mantida a estabilidade do produto antes de acomodar o utilizador no mesmo

Recomendamo-lo para avisar o utilizador antes de reclinar o assento ou o encosto

O ângulo da base do assento nas rodas dianteiras colide com os apoios de pés

Assegure-se de que as rodas e os pneus estão inteiramente operacionais e são seguros antes de utilizar o produto

Inspeccione o produto e todos os seus acessórios e substitua quaisquer peças gastas antes de utilizá-lo

Não exponhas a biela a arranhões, etc. É importante a utilização dum pano ou semelhante, se as ferramentas forem utilizadas para ajustar a mola e gás

O utilizador não pode ser acomodado no produto enquanto é transportado para dentro ou para fora de um veículo com rampa elevatória

PORTUGUÊS

Quadro com as responsabilidades em termos de manutenção

A manutenção de um dispositivo médico é da total responsabilidade do proprietário desse dispositivo. A não realização da manutenção de um dispositivo de acordo com as instruções pode invalidar a garantia sobre o dispositivo. Além disso, se não realizar a manutenção de um dispositivo, poderá comprometer a condição clínica ou a segurança dos utilizadores e/ou seus prestadores de cuidados.

Frequência	Descrição
Primeiro dia	<p>Leia as instruções de utilização (IFU) atentamente antes de utilizar o produto e guarde-as em local seguro para futura consulta</p> <p>Se necessário, adquira o tubo com tinta de “retoque” para cobrir arranhões e pintura lascada</p> <p>Guarde as ferramentas juntamente fornecidas no produto</p>
Diariamente	<p>Utilize um pano seco para limpar o produto</p> <p>Inspeção visual. Repare ou substitua quaisquer peças danificadas ou gastas</p> <p>Certifique-se de que todos os fechos estão no sítio e corretamente engatados</p> <p>Verifique em todas as ferragens e fivelas se há peças com sinais de desgaste</p> <p>Esteja ciente de quaisquer marcas indicadoras de “máx.” antes de ajustar</p>
Semanalmente	<p>Verifique se todos os rodízios se movem sem problemas e se todos os travões/bloqueios de rodas podem ser facilmente ativados</p> <p>Limpe qualquer resíduo e sujidade do produto com um pano humedecido com água quente e detergente suave e seque-o antes de utilizá-lo</p>
Mensalmente	<p>Todas as porcas e parafusos deste produto devem ser verificadas e apertadas para evitar problemas desnecessários</p> <p>Lubrifique as peças oscilantes. Recomendamos que utilize um sistema lubrificante profissional como, p. ex., Veidec Dry Lube</p>
Anualmente	<p>Inspeccione o quadro quanto à existência de fissuras ou peças com sinais de desgaste e proceda à sua manutenção anual. Nunca utilize um produto que aparentemente não cumpra as normas ou esteja deficiente</p>

Lavagem na máquina de lavar roupa

Este produto pode ser lavado por 15-20 minutos a 60°, utilizando um detergente neutro e desinfetante sem cloro, numa lavagem de máquina unicamente destinada a estes dispositivos médicos. O equipamento tem de ser desmontado, como é necessário para permitir que o detergente chegue a todas as peças. Os componentes e utensílios do equipamento, devem ser desmontados quando mal limpos, para remover a acumulação de partículas de comida. Por favor deixe o produto secar antes de utilizar.

Acessórios e peças sobresselentes

Os produtos R82 podem ser fornecidos com uma variedade de acessórios que satisfazem as necessidades do utilizador individualmente. As peças sobresselentes podem ser obtidas mediante pedido. Queira encontrar acessórios específicos na nossa página da internet ou contacte o seu revendedor local para mais informações.

Intervalos de manutenção

Deve ser realizada uma inspeção detalhada do produto de 12 em 12 meses (e de 6 em 6 meses para utilizadores pesados) e sempre que o produto for relançado para utilização. A inspeção deve ser realizada por um profissional técnico competente que tenha realizado formação na utilização deste produto.

O tempo de vida útil deste produto é normalmente de 5 anos se for bem conservado e se se realizar a manutenção necessária de acordo com as instruções do fabricante e com registo documentado.

PORTUGUÊS

Transporte em Veículos a Motor

Este produto é dinamicamente testado de acordo com a ISO 7176-19.

Cuidado - 

As instruções que se seguem têm de ser cumpridas para manter a segurança

A aprovação não é válida em cadeiras feitas especialmente por encomenda

Este produto é aprovado para transporte em veículos motores. Por favor veja em MEDIDAS na parte de trás deste manual para indicação de capacidade máxima

O utilizador deve transferir para o veículo o assento e utilizar o sistema de segurança instalado no veículo, sempre que possível

O produto tem de ser colocado numa posição frontal/dianteira, quando utilizado com assento num veículo a motor. Utilize um cinto de segurança de 4 pontos aprovado de acordo com a ISO 10542-2

Utilize na cadeira de rodas um cinto de 3 pontos aprovado de acordo com ISO 10542-1. Sistemas de fixação não devem ser mantidos afastados do corpo por componentes da cadeira de rodas, como apoio de braços ou rodas. Não é suficiente apenas a utilização dum cinto pélvico

Todos os acessórios deverão ser retirados da cadeira de rodas e seguros separadamente no veículo. Acessórios que não podem ser removidos, têm de ser seguros à cadeira de rodas mas posicionados afastados do utilizador através da utilização dum revestimento almofadado colocado entre os acessórios e o utilizador

O produto deverá ser inspeccionado pelo distribuidor antes da sua reutilização após o envolvimento em qualquer tipo de colisão de veículos

As instruções sobre como preparar o assento e cadeira, deverão ser realizadas antes do transporte



PORTUGUÊS DO BRASIL

Parabéns por comprar o nosso novo produto da R82, um fornecedor mundial de assistências técnicas e aparelhos para crianças e adolescentes com necessidades especiais. Para obter os benefícios completos das opções oferecidas por este produto, você deve ler este manual antes de usá-lo, guardando-o para consultas futuras.

Uso pretendido

A Multi Frame:x é uma base de cadeira de rodas para assentos personalizados. Tanto os usuários quanto os cuidadores se beneficiam das inúmeras possibilidades de ajustes simples e suas funcionalidades. A base Multi Frame:x é adequada para usuários que necessitam de um sistema individual de assento e base, por exemplo: crianças com PC, GMFCS nível 3-5. A base Multi Frame:x está disponível em um tamanho e pode ser usada em ambientes internos e externos.

Ferramentas

Incluso chave Allen de 4 e 5 mm e chave inglesa de 13 mm.

Declaração de conformidade -



Este produto atende os requisitos da Diretiva 93/42/CEE para aparelhos médicos. A marca EC deve ser removida ao reconstruir/reformar o produto, quando for utilizado em conjunto com produtos de outros fabricantes ou ao utilizar peças e acessórios que não sejam os originais da R82. Ainda, este produto está em conformidade com as exigências das normas ISO 7176/19, EN12182, EN12183, EN1021-1 e EN1021-2.

Garantia da R82

A R82 oferece uma garantia de dois anos contra defeitos de fabricação e materiais e uma garantia de cinco anos contra rupturas da estrutura de metal causadas por defeitos em suas soldas. A garantia pode ser afetada negativamente se a responsabilidade do cliente pelo conserto e/ou manutenção diária não for praticada de acordo com as instruções e intervalos descritos pelo fornecedor e/ou conforme descrito no manual. Para maiores informações, consultamos a página inicial da R82, na aba download.

A garantia somente poderá ser mantida se o produto R82 estiver sendo utilizado no mesmo país onde foi adquirido e se puder ser identificado pelo seu número de série. A garantia não cobre danos acidentais, incluindo aqueles causados por uso incorreto ou descuido. A garantia não se estende a itens consumíveis, tais como pneus ou estofamento, que estão sujeitos a desgaste normal e precisam de substituição periódica.

A garantia perderá a validade se peças ou acessórios não originais da R82 forem usados, ou se o produto não tiver sido consertado ou alterado de acordo com as instruções e intervalos recomendados pelo fornecedor e/ou conforme as instruções de uso (IFU). A R82 reserva-se o direito de inspecionar o produto sob reclamação e a documentação relevante antes de concordar com o pedido de garantia, além de decidir se substituirá ou consertará o produto defeituoso. O consumidor é responsável por retornar o item sob reclamação que encontra-se na garantia para o endereço de compra. A garantia é dada pela R82 ou então posteriormente, por um revendedor da R82.

PORTUGUÊS DO BRASIL

Símbolos



Para uso interno e externo
Quando o usuário move o produto de um recinto para outro ou para uma área externa, certifique-se de que a área é nivelada e sem obstáculos. Nunca deixe o usuário sem supervisão com este produto



Leia as instruções
As versões mais recentes das instruções sempre encontram-se disponíveis no site da R82 e podem ser impressas em tamanhos maiores



Cuidado
O uso incorreto do produto pode causar sérios danos ao mesmo e ao meio ambiente, além de poder causar acidentes



Cuidado
Tenha cuidado para não prender os dedos



Pontos de levantamento corretos para movimentação e manuseio seguros



Atenção
Não puxe ou levante a cadeira pela alça de condução, especialmente em escadas



Inspeção
Realize inspeções frequentemente



Limpeza
Mantenha o produto limpo para sempre contar com sua melhor função

Descarte -



Quando um produto atinge o fim de sua vida útil, ele deve ser separado de acordo com o tipo de material, para que suas peças possam ser recicladas ou descartadas corretamente. Se necessário, contate o seu revendedor local para obter uma descrição precisa de cada material. Contate as autoridades de sua região para informar-se das opções disponíveis de reciclagem ecológica.

PORTUGUÊS DO BRASIL

Segurança -

Os sinais, símbolos e instruções colocados neste produto nunca devem ser cobertos ou removidos, devendo estar presentes e claramente legíveis durante toda a sua vida útil. Substitua ou conserte imediatamente sinais, símbolos e instruções ilegíveis ou danificados. Entre em contato com o seu revendedor local para maiores instruções.

Prestador de cuidados

Leia todas as instruções cuidadosamente antes de utilizar o produto e guarde-as para futura referência. O uso incorreto deste produto pode causar sérios acidentes ao usuário

Utilize sempre as técnicas e auxílios de elevação corretos para tal fim

Nunca deixe o usuário sem supervisão com este produto. Certifique-se de que há a supervisão permanente de um adulto

Sempre utilize o produto em um ritmo moderado. Não corra

Consertos/substituições somente devem ser feitos utilizando-se peças e acessórios novos e originais da R82 e executados de acordo com as instruções e intervalos de manutenção sugeridos pelo fornecedor

Se houver quaisquer dúvidas quanto ao uso continuado de seu produto R82 ou se qualquer uma das peças falhar, pare imediatamente de utilizar o produto e contate o seu revendedor local assim que possível

Ambiente

Para fins de segurança e conforto, afaste sempre o produto do sol e deixe-o esfriar antes de usar

Use este produto em uma superfície nivelada e sem quaisquer obstáculos

Ao utilizá-lo em inclinações, consulte as especificações na página 115

Usuário

Se o usuário estiver próximo do limite máximo de carga e/ou realizar muitos movimentos involuntários, tal como balançar-se, deve-se considerar um produto de maior tamanho ou com uma carga máxima maior, ou mesmo um produto R82 diferente

Produto

Para atingir a estabilidade estática necessária no uso da Multi Frame:x com o assento Panda Futura 5, é necessário que o assento esteja posicionado o mais para frente possível. Nas outras posições, a estabilidade estática não é suficiente. Ao colocar os assentos ou realizar ajustes na base Multi Frame:x, certifique-se de que as rodas estão em uma posição estável.

Realize todos os ajustes de posição no produto e acessórios e certifique-se de que todos os botões, parafusos e fivelas estão firmemente presos antes de sua utilização. Mantenha todas as ferramentas longe do alcance de crianças

Ative os freios antes de colocar o usuário no produto

Ative o sistema anti-queda quando o produto for utilizado em acíves

Ative o sistema anti-queda antes de ajustar a inclinação do assent e do encosto

Atenção, cuidado para não prender seus dedos ou pele ao ajustar as partes móveis deste produto

Certifique-se de manter a estabilidade do produto antes de colocar o usuário no mesmo

Nós recomendamos que você avise o usuário que fará a inclinação do assent ou encosto antes de iniciá-la

O ângulo da base do assento nas rodas dianteiras colide com os apoios de pés

Certifique-se de que as rodas e pneus encontram-se totalmente funcionais e presas antes do uso

Inspeccione o produto e todos os seus acessórios, substituindo quaisquer peças desgastadas antes do uso

Não exponha o pistão à arranhões, etc. É importante utilizar um pano ou algo semelhante quando realizar ajustes com ferramentas no pistão

O usuário não deve ocupar o produto enquanto estiver sendo transportado para dentro ou fora de um veículo através de um elevador

PORTUGUÊS DO BRASIL

Tabela de responsabilidades de manutenção

A responsabilidade pela manutenção de um equipamento médico é totalmente de seu proprietário. A não-manutenção de um equipamento de acordo com suas instruções pode invalidar a garantia do mesmo. Além disso, a não-manutenção de um equipamento pode comprometer a condição clínica ou a segurança dos usuários e/ou de seus cuidadores.

Frequência	Frequência
Primeiro dia	<p>Leia as instruções de uso (IFU) cuidadosamente antes de utilizar o produto e guarde-as em um local seguro para futura referência</p> <p>Se necessário, adquira um tubo de tinta de retoque para cobrir arranhões e tinta descascada</p> <p>Armazene as ferramentas incluídas no produto</p>
Diariamente	<p>Use um pano seco para limpar o produto</p> <p>Inspeção visual. Conserte ou substitua quaisquer peças danificadas ou desgastadas</p> <p>Certifique-se de que todas as presilhas estão presentes e ajustadas corretamente</p> <p>Verifique todos os acessórios e fivelas quanto a sinais de desgaste</p> <p>Esteja alerta de quaisquer indicações de marca máxima antes de fazer ajustes</p>
Semanalmente	<p>Verifique se todas as roldanas movem-se livremente e se todas as travas/freios das rodas são facilmente ativados</p> <p>Remova qualquer resíduo ou sujeira do produto utilizando um pano com água morna e detergente neutro, secando-o antes de usar</p>
Mensalmente	<p>Todas as porcas e parafusos neste produto devem ser verificados e apertados para evitar quedas desnecessárias</p> <p>Lubrifique as peças giratórias. Recomendamos que você utilize um sistema de lubrificação profissional, tal como o lubrificante seco Veidec</p>
Anualmente	<p>Inspeccione a estrutura quanto a rachaduras ou sinais de peças desgastadas e realize a manutenção anual. Nunca utilize um produto que pareça estar abaixo do padrão ou defeituoso</p>

Máquina de lavar

Este produto pode ser lavado por 15-20 minutos em 60°, utilizando detergente ou desinfetante sem cloro, em máquinas projetadas para equipamentos médicos. O equipamento deve ser desmontado quando necessário para permitir o acesso da solução de limpeza a todas as partes, evitando o acúmulo de resíduos, tais como, alimentos. O produto deve estar seco antes de ser utilizado novamente.

Acessórios e peças de reposição

Os produtos da R82 podem ser fornecidos com uma gama de acessórios que atendem às necessidades do usuário individual. As peças de reposição podem ser encomendadas sob solicitação. Encontre os acessórios específicos em nosso site ou contate seu revendedor local para maiores informações.

Intervalo de manutenção

Uma inspeção detalhada do produto deve ser feita a cada 12 meses (ou a cada 6 meses, no caso de usuários pesados) e toda vez que o produto for novamente liberado para uso. A inspeção deve ser feita por uma pessoa tecnicamente competente, que recebeu treinamento sobre o uso do produto.

Em condições normais de uso, a vida útil deste produto é de 5 anos, caso a manutenção e reparo sejam feitos de acordo com as instruções do fabricante e estejam comprovadamente registrados.

PORTUGUÊS DO BRASIL

Transporte em veículos

Este produto é testado de acordo com as normas da ISO 7176-19.

Cuidado - 

As instruções a seguir devem ser seguidas para garantir a segurança

A aprovação para transportar a cadeira em veículos não é válida para cadeiras feitas sob medida

Este produto é aprovado para utilização em veículos. Por favor, verifique o peso máximo do usuário indicado no quadro de medidas localizado no fim deste manual

O usuário deve ser colocado no assento do veículo sempre que possível e utilizar o sistema de cinto de segurança

O produto deve ser colocado na direção frontal quando utilizado como um assent em veículos. Use um sistema de cinto de 4 pontos aprovado de acordo com a ISSO 10542-2

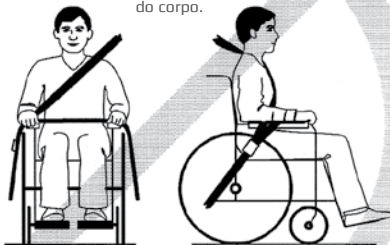
Use um sistema de cinto de 3 pontos de acordo com a ISO 10542-1 na cadeira de rodas. Os apoios tais como suporte de antebraço e rodas não devem ser mantidos fora da cadeira de rodas. O uso SOMENTE do cinto de em torno do quadril não é suficiente

Todos os acessórios devem ser retirados da cadeira de rodas e guardados em lugar Seguro no veículo. Os acessórios que não puderem ser removidos devem ser mantidos na cadeira de rodas, no entanto devem ser posicionados longe do usuário colocando uma almofada entre eles para a absorção de impacto

O produto deve ser inspecionado pelo distribuidor antes de ser utilizado após o envolvimento em um acidente

As instruções de como ajustar o assent e cadeira, devem ser seguidas antes de iniciar o transporte

Os acessórios tais como suporte de antebraço e rodas, devem ser mantidos longe do corpo.



РОССИЯ

Поздравляем Вас с приобретением Вашего нового изделия от R82 — компании, поставляющей по всему миру технические приспособления и устройства для детей и подростков со специфическими потребностями. Чтобы в полной мере воспользоваться преимуществами данного изделия, перед его использованием необходимо прочитать данное руководство и сохранить его для получения справочной информации в будущем.

Предназначение

Multi Frame: x - это универсальная рама, обладающая множеством функций и очень простая в использовании. На раму устанавливаются различные сиденья, которые подходят для детей и подростков, нуждающихся в специальных регулировках, с такими диагнозами, как ДЦП уровня по шкале оценки крупной моторики 3-5. Рама выпускается одного размера и ее можно использовать как в помещении, так и на улице.

Инструменты

Прилагаемые инструменты: 4+5+6 мм шестигранный ключ и 10+13 мм гаечный ключ.

Декларация соответствия -



Данное изделие соответствует требованиям Европейской директивы по медицинскому оборудованию (93/42/EEC). Маркировка CE должна быть удалена, если продукция была переделана, если рама используется в комбинации с продукцией другого производителя и когда используются не оригинальные R82 запчасти и крепления. Кроме того, этот продукт соответствует требованиям в соответствии с ISO 7176/19, EN12182, EN12183, EN1021-1 и EN1021-2

Гарантия R82

R82 предлагает 2-летнюю гарантию, которая распространяется на дефекты изготовления и материалов, и 5-летнюю гарантию, которая распространяется на случаи повреждения металлической рамы вследствие дефектов сварки. В случае несоблюдения покупателем его обязательств по обслуживанию и/или ежедневному уходу в соответствии с инструкциями и интервалами, предусмотренными поставщиком и/или указанными в данном руководстве, гарантия будет отменена. Для получения дополнительной информации см. главную страницу веб-сайта компании R82, раздел «Материалы для скачивания».

Гарантия предоставляется только в том случае, если изделие компании R82 используется в той же стране, где оно было приобретено, и если возможна идентификация изделия по его серийному номеру. Гарантия не распространяется на случайные повреждения, в том числе повреждения вследствие ненадлежащего или небрежного использования. Гарантия не распространяется на расходные материалы (например, шины и обивку), подверженные естественному износу и требующие периодической замены.

Гарантия аннулируется и становится недействительной в случае, если не используются оригинальные запчасти/аксессуары производства компании R82, или данное изделие ремонтируется или модифицируется не в соответствии с предписаниями и интервалами, установленными поставщиком и/или указанными в инструкциях по использованию. Компания R82 сохраняет за собой право осмотра изделия, по которому предъявляется требование об исполнении гарантии, и соответствующей документации, прежде чем согласиться с обоснованностью претензий по гарантии и принять решение о необходимости замены или ремонта дефектного изделия. Покупатель обязан вернуть изделие, по которому предъявляется требование об исполнении гарантии, по адресу покупки данного изделия. Гарантия предоставляется компанией R82 или, впоследствии, компанией-дилером, распространяющей продукцию R82.

РОССИЯ

Условные обозначения



Для использования в помещении и на улице
 Когда пользователь передвигается в данном изделии из одного помещения в другое или на улице, пожалуйста, удостоверьтесь в том, что поверхность на участке, где перемещается пользователь, — ровная и без каких-либо препятствий. Нельзя оставлять пользователя в данном изделии без присмотра



Прочитайте инструкции
 Новейшая версия инструкций всегда доступна на веб-сайте компании R82 и может быть распечатана в увеличенном размере



Предостережение
 Неправильное использование данного изделия может повлечь за собой серьезные повреждения изделия и окружающей среды, а также может стать причиной получения травм



Предостережение
 Остерегайтесь защемления пальцев



Правильные методы подъема и перемещения



Внимание
 Не тяните/поднимайте кресло-коляску за ручку/ручки, особенно на ступеньках



Осмотр
 Часто выполняйте осмотр изделия



Очистка
 Поддерживайте изделие в чистоте для поддержания его оптимального функционирования

Утилизация -



По достижении данным изделием окончания срока службы его необходимо разобрать на детали в зависимости от материала, из которого они изготовлены, для того, чтобы впоследствии эти детали можно было переработать или правильно утилизировать. Если необходимо, пожалуйста, обратитесь к дилеру в Вашем регионе для получения точного описания всех материалов. Пожалуйста, обратитесь в региональные органы власти, чтобы узнать об экологически безопасных способах повторной переработки материалов.

РОССИЯ

Безопасность -

Знаки, условные обозначения и инструкции, размещенные на данном изделии, ни в коем случае нельзя закрывать или удалять — они должны оставаться на изделии в читаемом виде на протяжении всего срока его службы. Незамедлительно замените или восстановите знаки, условные обозначения и инструкции, которые были повреждены или стали нечитаемыми. Для получения инструкций обратитесь к дилеру в Вашем регионе.

Лицо, осуществляющее уход за инвалидом

Перед использованием данного изделия внимательно прочитайте все инструкции и сохраните их для использования в будущем. Неправильное использование данного изделия может стать причиной получения его пользователем серьезных травм

Для этой цели следует всегда использовать надлежащие методы подъема и соответствующие вспомогательные приспособления

Никогда не оставляйте пользователя в данном изделии без присмотра. Необходимо обеспечить постоянное наблюдение со стороны взрослого

Всегда катите раму в умеренном темпе. Никогда не бегите с ней

Ремонт/замена компонентов необходимо осуществлять только с использованием новых оригинальных запчастей и приспособлений производства R82, а также в соответствии с предписаниями и интервалами обслуживания, установленными поставщиком

Если у Вас возникли какие-либо сомнения относительно возможности продолжения безопасного использования Вашего изделия от R82, или в случае потенциального отказа каких-либо его компонентов, незамедлительно приостановите использование данного изделия и как можно скорее свяжитесь с дилером в Вашем регионе

Окружающая среда

Из соображений комфорта и безопасности не позволяйте данному изделию нагреваться на солнце и давайте ему остыть перед использованием

Используйте данное изделие на ровной поверхности без каких-либо препятствий

При использовании на наклонных поверхностях, пожалуйста, см. спецификации на стр. 115

Пользователь

Если вес пользователя приближается к макс. допустимому для данного изделия и/или пользователь выполняет много непроизвольных движений, например, раскачивание, следует рассмотреть возможность использования большего по размеру изделия с более высокой макс. нагрузкой по весу или другого изделия от компании R82

Изделие

При использовании больших сидений, таких как Панда 5 (Panda 5), для максимальной стабильности они должны быть установлены на раму в крайнее переднее положение. При использовании других сидений или при смене положений сидений на раме убедитесь, что колеса находятся в устойчивом положении.

Выполните все позиционные регулировки на изделии и аксессуарах, а также удостоверьтесь в том, что все ручки, винты и пряжки надежно закреплены перед использованием данного изделия. Храните все инструменты в недоступном для детей месте

Активируйте тормоза, прежде чем разместить пользователя в данном изделии

При езде по наклонной поверхности используйте антипрокидыватели.

Используйте антипрокидыватели, когда отклоняете назад спинку или сиденье целиком.

Пожалуйста, следите, чтобы не травмировать пальцы и кожные покровы при регулировке движущихся частей рамы.

Убедитесь в устойчивости данного изделия, прежде чем разместить в нем пользователя.

Перед тем, как отклонить спинку или сиденье целиком, сообщите об этом человеку, находящемуся в кресле-коляске.

Угол сиденья, в случае если передние колеса упираются в подножку.

Перед использованием данного изделия убедитесь в том, что его колеса и шины полностью функционируют и надежно закреплены

Перед использованием осмотрите данное изделие, а также все его аксессуары, и замените все изношенные детали

Следите, чтобы на поршневом штоке не появлялись царапины и т.д. Используйте ткань или т.п., если используете инструмент для регулировки газового амортизатора

Пользователь не должен находиться в данном изделии в момент, когда оно транспортируется в автомобиль или из него посредством подъемного приспособления

РОССИЯ

Таблица обязанностей по техническому обслуживанию

Техническое обслуживание данного медицинского устройства полностью является ответственностью его владельца. Следствием несоблюдения требований в отношении технического обслуживания данного устройства в соответствии с инструкциями может стать аннулирование гарантии по данному устройству. Более того, несоблюдение требований в отношении технического обслуживания данного устройства может поставить под угрозу клиническое состояние или безопасность пользователей и/или лиц, осуществляющих уход за ними.

Частота	Описание
1-й день	Перед использованием данного изделия внимательно прочитайте инструкции по его использованию и сохраните их в надежном месте для последующего использования
Ежедневно	Если необходимо, приобретите тюбик «корректировочной» краски для закрашивания царапин и облупившейся краски
	Храните прилагающиеся инструменты на/в изделии
Ежедневно	Используйте сухую тряпку для очистки данного изделия
Еженедельно	Визуальный осмотр. Отремонтируйте или замените все поврежденные или изношенные детали
	Убедитесь в том, что все крепежные детали на месте и правильно установлены
	Проверьте все приспособления и пряжки на предмет изношенных деталей
	Изучите все отметки максимальных уровней перед выполнением регулировки
Еженедельно	Проверьте, свободно ли двигаются все направляющие ролики и легко ли активируются все фиксаторы колес/тормоза
Ежемесячно	Вытрите все загрязнения с изделия при помощи тряпки, смоченной в теплой воде с мягким моющим средством, и высушите изделие перед использованием
Ежемесячно	Во избежание ненужных неисправностей все гайки и болты на данном изделии необходимо проверять и затягивать
Ежегодно	Смажьте вращающиеся детали. Мы рекомендуем использовать профессиональную смазочную систему, например, Veides Dry Lube
	Осмотрите раму на предмет трещин или признаков износа деталей и выполните ежегодное обслуживание. Никогда не используйте изделие, если оно кажется некачественным или неисправным

Обработка рамы

Раму можно мыть в течение 15-20 минут при 60 °, используя мягкое моющее средство или дезинфицирующее средство без хлора в машине, предназначенной для обработки медицинских изделий. Рама должна быть разобрана для того, чтобы обеспечить доступ раствора моющего средства ко всем частям. Для удаления частиц еды используйте грубую очистку. Рама должна быть высушена перед последующим использованием.

Аксессуары и запчасти

Изделия компании R82 могут поставляться с различными аксессуарами, соответствующими определенным нуждам пользователей. Заказ запчастей может осуществляться по запросу. Найдите специальные аксессуары на нашем веб-сайте и свяжитесь с дилером в Вашем регионе для получения дополнительной информации.

Интервал обслуживания

Тщательный осмотр данного изделия необходимо проводить каждые 12 месяцев (каждые 6 месяцев для пользователей с большим весом) и каждый раз при повторном выпуске данного изделия для использования. Осмотр должен осуществляться технически квалифицированным лицом, обладающим знаниями в области использования данного изделия.

При нормальной эксплуатации и выполнении технического обслуживания и ухода в соответствии с инструкциями производителя (при условии наглядно зафиксированных данных) срок службы данного изделия составляет 5 лет.

РОССИЯ

Транспортировка кресла-коляски

Данная продукция прошла испытания в соответствии с ISO 7176-19.

Предостережение - 

Следующие инструкции необходимо выполнять в целях безопасности

Разрешение на транспортировку не распространяется, если на раму установлены индивидуально изготовленные сиденья

Этот продукт предназначен для транспортировки в нем пользователя в транспортных средствах. Пожалуйста, посмотрите на измерения в конце данного руководства для индикации максимальной нагрузки

Если это возможно, предпочтительно, чтобы пользователь сидел в обычном сиденье в машине и крепился ремнями, установленными в машине

В машине коляска должна быть установлена лицом вперед и закреплена 4-точечным ремнем в соответствии с ISO 10542-2

Используйте 3-точечного ремень в соответствии с ISO 10542-1 при транспортировке пользователя в кресле-коляске в машине. Такие ограничения как подлокотники или колеса не должны препятствовать правильному закреплению ремня. Не используйте ТОЛЬКО тазовый ремень

При транспортировке необходимо снять с кресла-коляски все аксессуары. Они должны перевозиться в машине отдельно. Аксессуары, которые не могут быть удалены, должны оставаться на кресле-коляске, но расположены далеко от пользователя. Между аксессуарами и пользователем необходимо разместить энергопоглощающий защитный материал

После участия в ДТП перед последующим использованием кресло-коляска должна быть осмотрена специалистом дистрибьютора или представительства R82

Необходимо провести инструктаж о подготовке кресла-коляски перед перевозкой ее в машине



RU

POLSKI

Gratulujemy zakupu nowego produktu firmy R82 – światowego dostawcy środków pomocy technicznej i urządzeń dla dzieci i młodzieży ze specjalnymi potrzebami. Aby w pełni korzystać z możliwości oferowanych przez ten produkt, należy przeczytać tę instrukcję przed przystąpieniem do jego użytkowania oraz zachować ją do późniejszego użycia.

Przeznaczenie

Rama Multi Frame:x jest bazą wózka dla indywidualnych systemów siedzisk. Zarówno opiekun jak i pacjent czerpią korzyści z wielu wbudowanych funkcji oraz łatwych w obsłudze możliwości regulacyjnych. Rama Multi Frame:x jest odpowiednia dla użytkowników wymagających indywidualnego systemu siedziska oraz bazy, np. dzieci z porażeniem mózgowym. Multi Frame:x występuje w jednym rozmiarze i jest idealna do użytku zarówno na zewnątrz jak i w domu.

Narzędzia

Dotychczasowe narzędzia: klucz imbusowy 4+5+6 mm oraz klucz nasadowy 10+13 mm.

Deklaracja zgodności -



Niniejszy produkt jest zgodny z wymaganiami Dyrektywy dla wyrobów medycznych (93/42/EEC). Jeśli produkt zostanie zmodyfikowany, zostaną użyte nieoryginalne części zamienne lub wyposażenie (inne niż R82) lub w przypadku użytkowania w połączeniu z produktem innego producenta należy usunąć oznaczenie CE. Dodatkowo produkt jest zgodny z wymogami norm ISO 7176/19, EN12182, EN12183, EN1021-1 i EN1021-2.

Gwarancja R82

R82 oferuje 2-letnią gwarancję w razie wystąpienia wad wykonania i materiałów oraz 5-letnią gwarancję na uszkodzenie metalowej ramy spowodowane wadliwymi spawami. Gwarancja przestaje obowiązywać, jeśli klient, który jest odpowiedzialny za serwisowanie i/lub codzienną konserwację urządzenia, nie przestrzega wytycznych i terminów określonych przez dostawcę oraz podanych w instrukcji obsługi. Więcej informacji można uzyskać na stronie internetowej firmy R82 w sekcji „download”.

Gwarancja obowiązuje, jeśli produkt R82 jest używany w tym samym kraju, w którym został zakupiony oraz jeśli można go zidentyfikować poprzez numer seryjny. Gwarancja nie obejmuje przypadkowych uszkodzeń, w tym szkód wyrządzonych wskutek niewłaściwego użytkowania lub zaniedbania. Gwarancja nie obejmuje również elementów eksploatacyjnych, np. opon lub tapicerki, które podlegają normalnemu zużyciu i należy je okresowo wymieniać.

Gwarancja staje się nieważna, jeśli zostaną użyte nieoryginalne części/akcesoria (inne niż firmy R82) lub jeśli produkt był naprawiany bądź modyfikowany niezgodnie z wytycznymi i okresami określonymi przez dostawcę i/lub podanymi w instrukcji obsługi. Firma R82 zastrzega sobie prawo do kontroli produktu, który jest reklamowany, oraz odpowiedniej dokumentacji przed uwzględnieniem roszczeń gwarancyjnych oraz decyzją, czy wymienić lub naprawić wadliwy produkt. Do obowiązków klienta należy zwrot produktu, wobec którego wnosi roszczenie gwarancyjne, pod dany adres, gdzie zostało zakupione. Gwarancja jest przyznawana przez firmę R82, a w konsekwencji przez sprzedawcę R82.

POLSKI

Symbole



Do użytku wewnątrz i na zewnątrz

Jeśli użytkownik przechodzi przy pomocy urządzenia z jednego pomieszczenia do innego lub wychodzi na zewnątrz, należy zapewnić, aby powierzchnia, po której porusza się była płaska i nie znajdowały się na niej żadne przeszkody. Nie wolno zostawiać użytkownika urządzenia bez nadzoru



Zapoznanie się z instrukcją

Najnowsze wersje instrukcji obsługi są dostępne na stronie internetowej R82 i można je wydrukować w większych formatach



Przeostroga

Nieprawidłowe użytkowanie może spowodować poważne uszkodzenie produktu i szkody w otoczeniu, a także obrażenia osób



Przeostroga

Należy uważać, aby nie przyciąć palców



Prawidłowe punkty podnoszenia dla bezpiecznego przemieszczania i obsługi.



Uwaga

Nie ciągnąć/podnosić wózka za uchwyt do prowadzenia/rączki do pchania, w szczególności na schodach



Kontrola

Okresowo należy przeprowadzać kontrole urządzenia



Czyszczenie

Utrzymywać w czystości, aby zapewnić optymalne funkcjonowanie

Utylizacja -



Gdy produkt osiąga kres swojej żywotności, należy go zdemontować dzieląc na rodzaje materiałów, tak aby części mogły zostać poddane recyklingowi lub zutylizowane w odpowiedni sposób. Jeśli wystąpi taka potrzeba, można skontaktować się z lokalnym sprzedawcą, aby precyzyjnie określić każdy rodzaj materiału. Można skontaktować się lokalnymi organami administracji, aby uzyskać informacje dotyczące możliwości poddania produktu recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska.

Bezpieczeństwo -

Oznaczeń, symboli i instrukcji umieszczonych na produkcie nie wolno zasłaniać ani usuwać; muszą one być obecne i czytelne przez cały czas użytkowania produktu. Nieczytelne lub zniszczone oznaczenia, symbole lub instrukcje należy natychmiast wymienić. W tej sprawie należy się skontaktować z lokalnym sprzedawcą.

Opiekun

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy dokładnie przeczytać wszystkie instrukcje oraz zachować je do przyszłego użytku. Nieprawidłowe użytkowanie produktu może spowodować poważne obrażenia użytkownika

Przy podnoszeniu zawsze należy stosować odpowiednie techniki i środki.

Nie wolno zostawiać użytkownika urządzenia bez nadzoru. Należy zapewnić stały nadzór osoby dorosłej

Zawsze prowadzić produkt umiarkowanym tempem. Nie biegać prowadząc produkt

Naprawy/wymiany części muszą być wykonywane wyłącznie przy użyciu nowych, oryginalnych części R82 oraz zgodnie z wytycznymi i okresami konserwacji zalecanymi przez dostawcę.

Jeżeli istnieje jakokolwiek wątpliwość co do dalszego bezpiecznego korzystania z produktu R82, albo uszkodzą się jakieś części, należy przerwać użytkowanie produktu i jak najszybciej skontaktować się z lokalnym sprzedawcą.

Środowisko

W celu zapewnienia bezpieczeństwa i komfortu nie należy zostawiać produktu w słońcu i trzeba pozostawić go do ostygnięcia przed użyciem.

Produktu należy używać na równiej powierzchni, na której nie ma żadnych przeszkód.

Podczas użytkowania na pochyłościach należy zapoznać się ze specyfikacją na stronie 115.

Użytkownik

Jeśli ciężar użytkownika jest bliski maksymalnemu obciążeniu urządzenia i/lub wykonuje wiele mimowolnych ruchów, np. kołowanie, należy rozważyć większe urządzenie o wyższym dopuszczalnym obciążeniu lub inny produkt R82.

Produkt

Aby osiągnąć wymaganą stabilność statyczną, rama Multi Frame:x z siedziskiem Panda Futura 5 musi być ustawiona na pozycji wysuniętej najbardziej do przodu. W innych pozycjach stabilność statyczna nie jest wystarczająca. Podczas ustawiania ramy z innymi siedziskami lub zmianie pozycji, należy upewnić się, że siedzisko oraz koła są na stabilnej pozycji.

Należy wykonać wszystkie ustawienia pozycji produktu i akcesoriów oraz sprawdzić przed rozpoczęciem użytkowania, czy wszystkie pokręta, śruby i klamry są prawidłowo przymocowane. Wszystkie narzędzia należy trzymać poza zasięgiem dzieci

Przed umieszczeniem użytkownika w urządzeniu należy włączyć hamulce

Aktywować kółka antywywrotne, kiedy produkt jest używany na nachyleniach

Aktywować kółka antywywrotne, przed odchyleniem siedziska i oparcia

Należy zwrócić uwagę, aby nie przytrzasnąć sobie palców lub doznać innego urazu skóry podczas regulacji części ruchomych.

Przed umieszczeniem w nim użytkownika należy upewnić się, czy urządzenie jest stabilne

Zalecamy poinformować użytkownika o zmianie kąta siedziska i oparcia

Ustawić kąt bazy siedziska, jeżeli koła przednie kolidują z podnóżkami

Przed użyciem należy sprawdzić, czy kółka i opony są w pełni sprawne i bezpieczne

Przed użyciem należy sprawdzić urządzenie i wszystkie akcesoria oraz wymienić zużyte części

Nie wystawiać trzona tłołka na zarysowania itp. Ważne jest, aby użyć szmatki, jeżeli korzystamy z narzędzi do regulacji dźwigni gazowej

Użytkownik nie może przebywać w urządzeniu, gdy jest ono wnoszone do pojazdu lub wnoszone z niego za pomocą tylnej platformy załadawczej

POLSKI

Harmonogram obowiązkowej konserwacji

Obowiązek konserwacji urządzenia medycznego leży całkowicie po stronie jego właściciela. Brak wykonywania konserwacji urządzenia zgodnie z instrukcją może spowodować utratę gwarancji. Ponadto może zagrozić warunkom klinicznym i bezpieczeństwu użytkowników lub ich opiekunów.

Częstość wykonywania konserwacji	Opis
Pierwszy dzień	Przed rozpoczęciem użytkowania dokładnie przeczytać instrukcję obsługi dla użytkownika i przechowywać ją w bezpiecznym miejscu do późniejszego użycia.
Codziennie	Jeśli to konieczne, kupić zestaw lakierniczy, aby pokryć nim zadrapania i odpryski farby.
	Dołączone narzędzia przechowywać z produktem lub w jego pobliżu.
Codziennie	Wyczyścić produkt suchą szmatką.
	Dokonać inspekcji wizualnej. Naprawić lub wymienić uszkodzone lub zużyte części.
	Sprawdzić, czy wszystkie mocowania znajdują się na miejscu i są poprawnie przytwierdzone.
	Sprawdzić wszystkie mocowania i klamry pod kątem występowania oznak zużycia części.
Co tydzień	Zachować ostrożność podczas regulacji, aby nie przekraczać oznaczeń ustawień maksymalnych.
	Sprawdzić, czy wszystkie kółka swobodnie się obracają i czy wszystkie blokady/hamulce łatwo się włączają.
Co miesiąc	Wyczyścić wszelkie zanieczyszczenia szmatką zamoczoną w ciepłej wodzie z łagodnym detergentem i wysuszyć przed użyciem.
	Sprawdzić wszystkie śruby i nakrętki w urządzeniu i dokręcić je, aby uniknąć niepotrzebnych uszkodzeń.
Co roku	Nasmarować wszystkie ruchome części. Zalecamy stosowanie profesjonalnego systemu smarowania, np. Veidec Dry Lube.
	Skontrolować ramę pod kątem występowania pęknięć lub oznak zużycia części oraz wykonać coroczny serwis. Nie wolno używać urządzenia, które wydaje się nie spełniać norm lub jest uszkodzone.

Urządzenie do mycia

Produkt ten może być myty przez 15-20 minut w temperaturze 60o, używając delikatnego detergentu lub środka dezynfekującego bez dodatku chloru w maszynie zaprojektowanej do mycia urządzeń medycznych. Wyposażenie musi zostać zdjęte, aby umożliwić dostęp środka myjącego do wszystkich elementów. Komponenty sprzętu będą oczyszczone lub wyszorowane, żeby usunąć ewentualne pozostałości jedzenia. Przed ponownym użytkowaniem produkt musi wyschnąć.

Akcesoria i części zapasowe

Produkty firmy R82 mogą być dostarczane z różnymi akcesoriami odpowiednimi do potrzeb poszczególnych użytkowników. Części zamiennne mogą być dostarczane na zamówienie. Należy odszukać konkretne akcesoria na naszej stronie internetowej lub skontaktować się z lokalnym sprzedawcą, aby uzyskać więcej informacji.

Okresy serwisowania

Szczegółową kontrolę urządzenia należy przeprowadzać co 12 miesięcy (co 6 miesięcy w przypadku ciężkich użytkowników) oraz za każdym razem, gdy urządzenie zostanie ponownie przystosowane do użytku. Kontrola powinna być przeprowadzana przez kompetentną osobę, wyszkoloną w zakresie użytkowania urządzenia.

Okres użytkowania urządzenia normalnie trwa 5 lat, jeśli wszystkie czynności konserwacyjne i serwisowe są wykonywane zgodnie z instrukcjami producenta i są one udokumentowane.

POLSKI

Transport w pojazdach

Produkt ten jest testowany dynamicznie zgodnie z normą ISO 7176-19

Uwaga - 

Należy przestrzegać poniższych instrukcji, aby zachować bezpieczeństwo

Zatwierdzenie nie jest ważne dla specjalnie wykonanych wózków

Ten produkt jest zatwierdzony do transportu użytkownika w pojazdach silnikowych. Należy sprawdzić WYMIARY na końcu tej instrukcji, aby dowiedzieć się o max. obciążeniu

Jeżeli jest to możliwe użytkownik powinien przesiąść się na fotel samochodowy i użyć zainstalowanych tam pasów bezpieczeństwa

Produkt musi być umieszczony w pozycji przodem do jazdy, jeżeli jest używany jako siedzisko w pojeździe. Skorzystać z atestowanych 4-punktowych pasów bezpieczeństwa zgodnych z normą ISO 10542-2

Użyć atestowanego 3-punktowego pasa bezpieczeństwa zgodnego z normą ISO 10542-1 w wózku. Elementy pasa nie powinny być odsunięte od ciała użytkownika przez części składowe wózka, takie jak podłokietniki lub koła. Nie jest wystarczające użycie JEDYNIĘ pasa biodrowego

Wszystkie akcesoria muszą być zdjęte z wózka i zabezpieczone osobno w pojeździe. Akcesoria, które nie mogą być zdjęte, muszą być zabezpieczone na wózku, ale umieszczone z dala od użytkownika, z wsuniętą wkładką pochłaniającą energię pomiędzy użytkownikiem, a akcesoriami

Produkt powinien być sprawdzony przez dystrybutora, przed ponownym użytkowaniem, po jakimkolwiek udziale w wypadku samochodowym

Instrukcje jak przygotować siedzisko oraz wózek należy przeprowadzić przed transportem



ČESKY

Oceňujeme, že jste se rozhodli pro výrobek společnosti R82, která je světovým výrobcem technických pomůcek a zařízení pro invalidní děti a mládež. Abyste využili všech výhod a možností, které Vám tento produkt nabízí, doporučujeme Vám pročíst si před použitím tyto informace a uschovat je k nahlédnutí v budoucnosti.

Účel použití

Podvozek Multi Frame:x je vhodný pro sedačkové systémy. Jak uživatel, tak i pečovatel mohou využívat řadu funkcí a jednoduchost nastavení a přizpůsobení. Multi Frame:x je vhodný i pro uživatele, kteří potřebují individuálně přizpůsobený sedačkový systém, např. děti s mozkovou obrnou, úroveň postižení 3-5. Multi Frame:x je dodáván v jedné velikosti a je ideální jak pro vnitřní, tak i venkovní používání.

Nářadí

Příložené nářadí: 4+5+6 mm imbusový klíč a 10+13 mm klíč na matice.

Prohlášení o shodě -



Tento výrobek odpovídá požadavkům Směrnice 93/42/EEC, Předpisy pro zdravotní prostředky. Při přestavbách výrobku, jeho používání v kombinaci s produktem jiného výrobce nebo při použití jiných než originálních (R82) náhradních dílů a součástí musí být označení CE odstraněno. Dále tento výrobek splňuje požadavky dle norem ISO 7176/19, EN12182, EN12183, EN1021-1 a EN1021-2

R82 Záruka

Společnost R82 poskytuje 2letou záruku na vady materiálu a vady vzniklé při výrobě a 5letou záruku na zlomení kovového rámu v důsledku vadných svarů. Záruka může být nepříznivě ovlivněna zanedbáním odpovědnosti ze strany zákazníka při provádění servisu či každodenní údržby v souladu s pokyny a v intervalech předepsaných dodavatelem či uvedených v příručce. Další informace naleznete na domovské stránce společnosti R82 v části Ke stažení.

Záruka platí pouze pokud je výrobek společnosti R82 používán ve stejné zemi, v jaké byl zakoupen, a jestliže jej lze identifikovat podle výrobního čísla. Záruka se nevztahuje na náhodné poškození včetně poškození způsobené nesprávným použitím či nedbalostí. Záruku nelze rozšířit na díly, jež nejsou odolné, podléhají běžnému opotřebení a vyžadují pravidelnou výměnu.

Záruka pozbývá platnosti použitím neoriginálních náhradních dílů či příslušenství k výrobku společnosti R82 nebo v případě, že byl výrobek opraven či pozměněn jinou osobou než autorizovaným zástupcem společnosti R82 či školeným personálem oficiálně oprávněným společností R82 k provádění oprav a údržby výrobků společnosti R82. Společnost R82 si před uznáním garančních nároků vyhrazuje právo na prohlídku výrobku s příslušnou dokumentací a na rozhodnutí, zda bude vadný výrobek vyměněn či opraven. Výrobek, na nějž je uplatňován garanční nárok, je zákazník povinen předat na adresu místa nákupu.

Poskytovatelem záruky je společnost R82 nebo následně zprostředkovatel společnosti R82.

ČESKY

Symbols



Pro vnitřní i venkovní používání
pokud se uživatel přemísťuje z místnosti do místnosti nebo ven,
vždy se ujistěte, že pojezdový povrch je rovný a bez překážek. Nikdy
nenechávejte uživatele v chodítku bez dozoru



Poradenství a instrukce
Nejaktuálnější verze všech instrukcí je vždy dostupná na webu R82,
odkud se dá stáhnout a i vytisknout



Výstraha
Nesprávné používání produktu může zapříčinit poškození výrobku
nebo okolí a vážné zranění osob



Výstraha
Při sestavování a nastavování dávejte pozor na prsty



Správný postup při převážení a manipulaci



Pozor
Netahejte a nezvedejte podvozek za vzpěru/madlo, zvláště ne na
schodech



Prohlídka
Pravidelná kontrola



Čištění
Udržujte v čistotě a tím zajistíte optimální funkčnost

Informace o recyklaci



Pokud produkt dosáhne konce své životnosti, měl by být rozebrán a roztříděn dle materiálů,
takže materiály mohou být recyklovány. V případě potřeby kontaktujte Vašeho místního dis-
tributora a vyžádejte si specifikaci jednotlivých materiálů. Kontaktujte prosím místní úřady pro
informace o možnostech recyklace nebo likvidace použitého produktu způsobem, šetrným k
životnímu prostředí.

ČESKY

Bezpečnost -

Znaky, symboly a instrukce umístěny na tomto zařízení nesmějí být nikdy trvale zakryty nebo odstraněny a musí být udržovány v původním stavu po celou dobu životnosti výrobku. Ihned vyměňte nebo opravte poškozené znaky, symboly a instrukce. Kontaktujte Vašeho místního dodavatele pro bližší informace.

Pečovatel

Před používáním si pozorně přečtěte instrukce a uchovejte je i pro budoucí používání. Nesprávné používání tohoto výrobku může zapříčinit vážné poranění uživatele.

Vždy používejte správnou techniku zvedání a správné pomůcky pro tento účel.

Nikdy nenechávejte uživatele v zařízení bez dozoru. Zajistěte stálý dozor dospělým člověkem.

Vždy používejte výrobek za běžné chůze. S výrobkem neběhejte

Při opravách musí být použity pouze nové originální díly R82 v souladu s návodem a musí být dodržovány intervaly prohlídek předepsány výrobcem.

Pokud máte pochybnost o bezpečném používání výrobku, okamžitě jej přestaňte používat a ihned kontaktujte Vašeho místního dodavatele.

Prostředí

Z bezpečnostních důvodů odstraňte zařízení ze sluníčka a před používáním jej nechte vychladnout.

Zařízení používejte na rovném podkladu bez překážek.

Při používání na nakloněné ploše si přečtěte instrukce na straně 115.

Uživatel

Pokud se hmotnost uživatele blíží maximální povolené a nebo má nekontrolovatelné pohyby jako např. kymáčení se, větší velikost s vyšší povolenou maximální zátěží nebo jiné zařízení R82 by mělo být zváženo.

Výrobek

Pro dosažení statické stability při používání Multi Frame:x se sedačkou Panda Futura 5 musí být tato posunuta co nejvíce dopředu. V jiných pozicích není statická stabilita dostatečná. Při používání Multi Frame:x s jinou sedačkou nebo při nastavení do jiné polohy se vždy ujistěte, že sedačka a kola jsou ve stabilní pozici.

Dbejte správného nastavení výrobku a doplňků a ujistěte se, že všechny šrouby, matice a spony jsou správně dotaženy a zabezpečeny. Nářadí uchovávejte mimo dosah dětí

Při umísťování uživatele do výrobku tento zabrzděte

Při používání výrobku ve svazích aktivujte zařízení proti převrácení

Zařízení proti převrácení aktivujte před skloněním sedáku a opěrky zad

Prosím dbejte na to, aby jste si neporanili prsty nebo neodfeli kůži při nastavování částí tohoto výrobku

Ujistěte se o stabilitě zařízení před umístěním uživatele do něj

Před skloněním sedáku a opěrky zad doporučujeme, abyste uživatele upozornili

Změňte úhel naklonění sedačky pokud opěrka nohou naráží do předních kol

Ujistěte se, že všechna kola a pneumatiky jsou před započatím používání v pořádku

Kontrolujte zařízení a doplňky a případné opotřebované díly vyměňte

Zamezte poškrábání či jinému poškození pístnice. Při používání nářadí k seřízení plynové pružiny je důležité použít hadr či podobnou pomůcku

Uživatel nesmí používat zařízení během nakládání do vozidla pomocí zvedací plošiny na vozidle

ČESKY

Tabulka odpovědnosti za údržbu

Údržba zdravotnického zařízení je zcela na odpovědnosti majitele daného zařízení. Pokud nebude údržba zařízení prováděna dle pokynů, může to vést ke zneplatnění záruky, vztahující se na dané zařízení. Dále může nedostatečná údržba tohoto zařízení poškodit klinický stav nebo bezpečnost uživatelů a / nebo osob o ně pečujících.

Četnost	Popis
1. den	Před použitím si pečlivě přečtěte všechny pokyny k použití (IFU) a uschovejte je, abyste do nich mohli nahlédnout v budoucnosti.
	Kupte si tubu "opravné" barvy k překrytí škrábanců a olupující se barvy – pokud je třeba.
	Příložené nástroje uložte do pouzdra na rámu.
každodenně	Výrobek čistěte čistým hadříkem
	Vizuální kontrola. Opravte či vyměňte všechny poškozené nebo opotřebené díly.
	Dávejte pozor, aby byly všechny úchyty na místě a správně osazené.
	Kontrolujte známky opotřebení na všech úchytech a přezkách.
	Před nastavením věnujte pozornost všem značkám, označujícím maxima.
týdně	Zkontrolujte, zda se všechna kolečka volně otáčejí a zda se všechny zámkové / brzdové kolečky snadno aktivují.
	Používejte hadru, teplou vodu a jemný saponát k odstranění nečistot a prachu a zařízení před používáním osušte.
měsíčně	Všechny matice a šrouby na tomto produktu je třeba zkontrolovat a dotáhnout, abyste se vyhnuli zbytečným závadám.
	Naklápací části mažte. Doporučujeme používat profesionální lubrikační systém, např. Veidec Dry Lube
ročně	Prohlédněte rám zařízení zda nevykazuje poškození nebo praskliny nebo náznaky abnormálního opotřebení. Nikdy nepoužívejte výrobek, který tyto závady vykazuje.

Omyvatelné zařízení

Tento výrobek je možno strojně mýt po dobu 15-20 minut při 60°, při použití neagresivních mycích prostředků bez obsahu chlóru. K mytí musí být použito zařízení k tomu určené. Multi Frame:x musí být maximálně rozebrán, aby se mycí prostředek dostal ke všem částem. Jednotlivé části musí být před vlastním mytím zbaveny hrubých nečistot a zbytků jídla. Po mytí nechte výrobek před dalším používáním uschnout.

Doplňky a náhradní díly

Výrobky R82 mohou být dodávány s celou řadou doplňků, které se volí individuálně dle potřeb uživatele. Náhradní díly se dají objednat. Volte doplňky dle nabídky na našich webových stránkách nebo kontaktujte místního dodavatele.

Servisní intervaly

Detailní kontrola zařízení se musí provádět každých 12 měsíců (u hmotnějších uživatelů každých 6) a pokaždé musí být zařízení schváleno pro další používání. Kontrolu musí provádět technicky zdatný pracovník, který je k tomuto proškolen.

Životnost výrobku je normálně 5 let, pokud se dodržují všechny kontroly a servisy v souladu s návodem výrobce.

ČESKY

Přeprava v motorových vozidlech

Tento výrobek byl dynamicky testován dle normy ISO 7176-19.

Výstraha - 

K zajištění bezpečnosti musí být dodržovány následující pokyny

Toto schválení neplatí pro speciálně vyrobené sedačky

Tento výrobek je schválen k přepravě uživatele v motorových vozidlech. Nahlédněte do části VELIKOSTI na konci tohoto manuálu, kde naleznete údaje o maximálním zatížení

Uživatel by měl pokud možno přestoupit na sedadlo vozidla a používat nainstalovaný systém připevnění

Při použití jako sedadla v motorovém vozidle musí být výrobek ve vozidle umístěn čelem vpřed. Použijte schválený čtyřbodový pásový fixační systém dle normy ISO 10542-2

Musí se používat schválený 3-bodový pás. Pás se nesmí vést přes prvky kolečkového křesla, jako např. Područky atd. Je nedostačující používat pouze kyčelní pás

Příslušenství vozíku musí být odmontováno a připevněno zvlášť uvnitř vozidla. Příslušenství, které kvůli zdravotnímu stavu uživatele nesmí být odmontováno, musí být pevně připevněno k vozíku ve vzdálenosti umožňující umístění mezi příslušenství a uživatele materiál absorbující následky případného úderu

Výrobek musí být prověřený dodavatelem po případné nehodě před jeho dalším použitím

Tyto pokyny k přípravě sedačky a podvozku musí být uvedeny do praxe před přepravou



SLOVENSKY

Blahoželáme vám k zakúpeniu nového výrobku od R82 – celosvetového dodávateľa technických pomôcok a zariadení pre deti a mladistvých so špeciálnymi potrebami. Aby ste mohli plne využívať možnosti ponúkané týmto výrobkom, musíte si pred jeho použitím prečítať túto príručku a uschovať ju na účely použitia v budúcnosti.

Určené použitie

Multi Frame:x je podvozok určený pre individuálne prispôsobený sedací systém. Tak používateľa ako aj ošetrovateľa čerpajú výhody z mnohých zabudovaných funkcií a jednoduchých možností prispôsobenia. Multi Frame je vhodný pre používateľov, ktorí potrebujú individuálny sedací systém a podvozok, napr. deti s detskou mozgovou obrnou s úrovňou 3 – 5 podľa GMFCS. Multi Frame:x sa dodáva v jednej veľkosti a je ideálny tak na použitie vnútri, ako aj vonku.

Nástroje

Zaprti orodja; 4+5+6 mm imbus kľuč in 10+13 mm kľuč.

Vyhlasenie o zhode -

Tento výrobok spĺňa požiadavky smernice o zdravotníckych pomôckach (93/42/EHS). Po prestavbe výrobku, ak sa používa v kombinácii s produktom od iného výrobcu alebo používaní iných náhradných dielov a tvaroviek než od R82 sa musí odstrániť značka CE. Okrem toho tento výrobok zodpovedá požiadavkám podľa ISO 7176/19, EN12182, EN12183, EN1021-1 a EN1021-2

Záruka R82

R82 ponúka 2-ročnú záruku na chyby spracovania a materiálu a 5-ročnú záruku na zlomenie kovového rámu zapríčinené chybami vo zvaroch. Ak by si zákazník neplnil povinnosti v oblasti vykonávania servisu a/alebo každodennej údržby podľa usmernení a intervalov predpísaných dodávateľom a/alebo stanovených v príručke, došlo by k negatívnemu ovplyvneniu záruky. Ďalšie informácie nájdete na domovskej stránke/v obsahu na stiahnutie R82.

Záruku je možné zachovať iba vtedy, keď sa výrobok od R82 používa v krajine, v ktorej bol zakúpený a ak výrobok možno identifikovať podľa výrobného čísla. Záruka sa nevzťahuje na náhodné poškodenie, vrátane poškodenia spôsobeného nesprávnym používaním alebo nedbalosťou. Záruka sa nevzťahuje na spotrebný materiál, napr. pneumatiky alebo čalúnenie, ktoré podliehajú bežnému opotrebeniu a vyžadujú si pravidelnú výmenu.

Záruka je neplatná, keď sa používa neoriginálne súčasti/príslušenstvo od R82 alebo ak výrobok nebol opravovaný alebo zmenený v súlade s ustanoveniami a intervalmi predpísanými dodávateľom a/alebo ustanoveniami v návode na použitie (NNP). R82 si pred odsúhlasením reklamácie vyhradzuje právo skontrolovať výrobok, ktorý sa reklamuje a príslušnú dokumentáciu a rozhodnúť, či chybný výrobok vymení alebo opraví. Zodpovednosť za vrátenie predmetu, na ktorý sa vzťahuje záruka, na adresu kúpy, nesie zákazník. Záruku poskytuje R82 alebo, následne, predajca R82.

SLOVENSKY

Symboly



Na použitie vnútri a vonku

Keď sa používateľ presúva vo výrobku z jednej miestnosti do druhej alebo von, zabezpečte, prosím, aby oblasť bola rovná a bez prekážok. Nikdy nenechávajte bez dozoru používateľa nachádzajúceho sa v tomto výrobku



Prečítajte si pokyny

Najnovšia verzia pokynov je vždy k dispozícii na internetovej stránke R82 a je možné si ju vytlačiť vo väčších formátoch



Pozor

Nesprávne používanie výrobku môže spôsobiť vážne poškodenie jemu aj okoliu a môže spôsobiť poranenie



Pozor

Dávajte pozor, aby nedošlo k zachyteniu vašich prstov



Správne zdvíhacie body pre bezpečné pohybovanie a manipuláciu



Pozor

Neťahajte/nezdvíhajte kreslo za tlačné držadlo, hlavne na schodoch



Kontrola

Výrobok podrobujte častým kontrolám



Čistenie

Kvôli zachovaniu optimálnej funkcie uchovávajte v čistote

Likvidácia -



Keď výrobok dosiahne koniec svojej životnosti, jeho materiály by sa mali separovať podľa jednotlivých druhov, aby sa jeho súčasti mohli náležite zrecyklovať alebo zlikvidovať. Ak treba, spojte sa so svojim miestnym predajcom, ktorý vám poskytne presný popis každého materiálu. Spojte sa, prosím, s vašimi miestnymi úradmi, ktoré vám poskytnú informácie o dostupných možnostiach recyklácie, ktoré sú ohľaduplné voči životnému prostrediu.

SLOVENSKY

Bezpečnosť

Značky, symboly a pokyny umiestnené na výrobku sa nikdy nesmú zakrývať ani odstraňovať a musia na ňom zostať prítomné a jasne čitateľné počas celej doby jeho životnosti. Nečitateľné alebo poškodené značky, symboly a pokyny okamžite nahraďte alebo opravte. Kontaktujte vášho miestneho predajcu, ktorý vám poskytne pokyny.

Opatrovateľ

Pred použitím si starostlivo prečítajte všetky pokyny a uschovajte ich na účely použitia v budúcnosti. Nesprávne používanie tohto výrobku môže spôsobiť vážne poranenie používateľovi

Vždy používajte správne zdvíhacie techniky a pomôcky na tento účel

Nikdy nenechávajte používateľa v tomto výrobku bez dozoru. Zabezpečte neustály dozor zo strany dospelého osoby

Vždy používajte výrobok miernym tempom. Neutekajte s produktom

Opravy/výmeny sa musia vykonávať iba s použitím nových originálnych náhradných dielov a tvaroviek od R82 a musia sa vykonávať v súlade s usmerneniami a servisnými intervalmi predpísanými dodávateľom

Ak existujú nejaké pochybnosti o ďalšom bezpečnom používaní vášho výrobku od R82 alebo ak by došlo k zlyhaniu niektorých súčastí, výrobok okamžite prestaňte používať a čo najskôr kontaktujte vášho miestneho predajcu

Prostredie

Na účely zaistenia bezpečnosti a pohodlia výrobok vždy premiestnite mimo oblasti dopadu sílných lúčov a nechajte ho pred použitím vychladnúť

Používajte tento výrobok na rovnom povrchu bez akýchkoľvek prekážok

Pri používaní na naklonených rovinách sa, prosím, riadte špecifikáciami na strane 115

Používateľ

Ak používateľ vykazuje hodnoty blízko max. zaťažiteľnosti a/alebo množstvo mimovoľných pohybov, napr. kývanie sa, malo by sa zväziť použitie väčšej veľkosti s vyšším max. zaťažením alebo iného výrobku od R82

Výrobok

Na dosiahnutie požadovanej statickej stability musí byť Multi Frame:x so sedačkou Panda Future 5 nastavený v najprednejšej polohe. V iných polohách nie je prítomná dostatočná statická stabilita. Pri nastavovaní Multi Frame:x s inými sedačkami alebo zmenou polohy, prosím, zabezpečte, aby sa sedačka a kolesá nachádzali v stabilnej polohe.

Vykonajte všetky nastavenia polohy na výrobku a príslušenstva a zabezpečte, aby všetky gombíky, skrutky a pracky boli pred použitím bezpečne pripevnené. Uchovávajte všetky nástroje mimo dosahu detí

Pred umiestňovaním používateľa do výrobku aktivujte brzdy

Pri používaní výrobku na naklonených rovinách aktivujte ochrany proti prevráteniu

Aktivujte ochrany proti prevráteniu pred zmenou uhla sedačky a operadla

Prosím, dávajte zvláštny pozor na to, aby ste si pri nastavovaní pohyblivých častí tohto výrobku neprivrzli prsty alebo pokožku

Pred umiestnením používateľa do výrobku sa uistite o zachovaní stability výrobku

Odporúčame vám, aby ste upovedomili používateľa pred zmenou uhla sedačky a operadla

Ak predné kolesá kolidujú s opierkami nôh, nakloňte úchytný rám

Pred používaním zabezpečte, aby kolesá a pneumatiky boli plne funkčné a bezpečné

Pred používaním skontrolujte výrobok a všetko jeho príslušenstvo a vymeňte všetky opotrebované súčasti

Nevystavujte piestnicu skrabacom a pod. Je dôležité, aby ste pri používaní nástrojov na prispôsobenie pneumatickej pružiny používali kus látky alebo pod

Používateľ nesmie byť vo výrobku počas jeho transportu do vozidla alebo z neho pomocou zdvíhacej nakladacej plošiny

SLOVENSKY

Tabuľka povinností v oblasti údržby

Za údržbu zdravotníckej pomôcky je výlučne zodpovedný vlastník zariadenia. Nevykonávanie údržby pomôcky v súlade s pokynmi môže zneplatniť záruku na pomôcku. Nevykonávanie údržby pomôcky môže navyše zhoršiť klinický stav alebo bezpečnosť používateľov a/alebo ich opatrovníkov.

Častota	Popis
1. deň	Pred použitím si starostlivo prečítajte návod na použitie (NNP) a uschovajte ho na bezpečnom mieste na účely použitia v budúcnosti
Každodenne	Ak treba, zakúpte si tubu opravnej farby na prekrytie škrabancov alebo odlúpanej farby
	Skladujte priložené nástroje na/pri výrobku
Každodenne	Na čistenie výrobku používajte suchú handru
	Vizuálna kontrola. Opravte alebo vymeňte všetky poškodené alebo opotrebované súčasti
	Zabezpečte, aby všetky upevňovacie súčasti boli na svojom mieste a správne pripevnené
	Skontrolujte všetky tvarovky a pracky na prítomnosť znakov opotrebovaných súčastí
Týždenne	Pred nastavením pamätajte na všetky označenia indikujúce max. hodnoty
	Skontrolujte, či sa všetky kolieska pohybujú voľne a či všetky zámkovky/brzdy kolesa je možné ľahko aktivovať
Mesačne	Pred použitím utrite z výrobku všetky zvyšky nečistôt pomocou handry namočenej v teplej vode s neagresívnym saponátom a osušte ho
	Všetky matice a skrutky na tomto výrobku sa musia skontrolovať a pritiahnuť, aby sa zabránilo zbytočným zlyhaniam
Ročne	Naolejujte výkyvné súčasti. Odporúčame použitie profesionálnych systémov mazív, napr. Veidec Dry Lube
	Skontrolujte rám na prítomnosť trhlin alebo znakov opotrebovaných častí a vykonajte ročný servis. Nikdy nepoužívajte výrobok, ktorý sa javí ako nevyhovujúci alebo chybný

Umývačka nástrojov

Tento výrobok sa môže umývať po dobu 15 – 20 minút pri 60 °C s použitím jemného čistiaceho prostriedku alebo dezinfekcie bez chlóru v stroji určenom pre zdravotnícku pomôcku. Zariadenie sa musí rozmontovať tak, ako je potrebné, aby sa umožnil prístup roztoku čistiaceho prostriedku ku všetkým častiam. Na odstránenie nahromadených zvyškov jedla treba komponenty zariadenia alebo riad zoškriabať alebo nahrubo očistiť. Pred opätovným použitím nechajte výrobok usušiť.

Príslušenstvo a náhradné diely

Výrobky od R82 je možné dodávať s celou škálou príslušenstva, ktoré je v súlade s potrebami individuálneho používateľa. Náhradné diely si je možné objednať na požiadanie. Nájdite si konkrétne príslušenstvo na našej internetovej stránke alebo kontaktujte vášho miestneho predajcu, ktorý vám poskytne ďalšie informácie.

Servisný interval

Podrobná kontrola výrobku sa musí vykonávať každých 12 mesiacov (každých 6 mesiacov pri častých používateľoch) a pri každom opätovnom uvedení výrobku do používania. Kontrolu by mala vykonávať technicky spôsobilá osoba, ktorá bola vyškolena v používaní výrobku.

Životnosť tohto výrobku pri normálnom používaní je 5 rokov za podmienky, že sa vykonávajú všetky údržbové a servisné činnosti v súlade s pokynmi výrobcu a tieto sú preukázateľne zaznamenané.

SLOVENSKY

Preprava v motorových vozidlách

Tento výrobok je dynamicky testovaný podľa ISO 7176-19.



Kvôli zachovaniu bezpečnosti sa musia dodržiavať nasledujúce pokyny

Schválenie nie je platné pre špeciálne vyrobené kreslá

Tento výrobok je schválený na prepravu používateľa v motorových vozidlách. Prosím, pozrite si ROZMERY na zadnej strane tejto príručky, kde nájdete údaje o max. zaťažení

Používateľ by sa mal premiestniť na sedadlo vozidla a používať zádržný systém nainštalovaný vo vozidle, kedykoľvek je to len možné

Výrobok pri používaní ako sedadlo v motorovom vozidle musí byť umiestnený tak, aby smeroval dopredu. Používajte schválený 4-bodový popruhový systém na pripútanie podľa ISO 10542-2

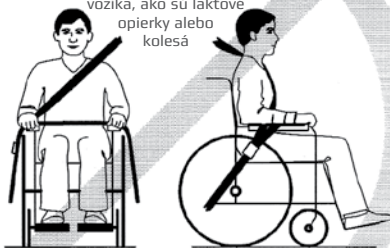
Používajte schválený 3-bodový pás podľa ISO 10542-1 v kolieskovom vozíku. Zádržné systémy by nemali byť držané od tela komponentmi kolieskového vozíka, ako sú laktové opierky alebo kolesá. Nestačí používať IBA bokový pás

Z kolieskového vozíka sa musí odstrániť všetko príslušenstvo a zaistiť samostatne vo vozidle. Príslušenstvo, ktoré sa nedá odstrániť, musí byť zaistené ku kolieskovému vozíku, avšak oddelené od používateľa s použitím obloženia absorbujúceho energiu, umiestneného medzi príslušenstvom a používateľom

Tento výrobok by mal predajca skontrolovať pred každým opätovným používaním, ktoré nasleduje po akomkoľvek druhu kolízie vozidla

Pokyny pre prípravu sedačky a kresla sa musia vykonať pred prepravou

Zádržné systémy by nemali byť držané od tela komponentmi kolieskového vozíka, ako sú laktové opierky alebo kolesá



中國

恭喜您已经购买了R82的产品，R82是一家为儿童和青少年生产专业辅助器械的公司。为了能最大限度地从该产品中受益，请您务必在使用产品前阅读此操作手册。

用途及适应症

这款多用框架:x是用于量身定制型坐姿系统的轮椅框架。其内置的许多功能和易于操作的多项调整能同时满足用户和护理人员的需要。多用框架:x适用于需要个性化座椅系统和框架的用户，如GMFCS水平3-5级的脑瘫儿童。多用框架:x只有一种尺寸，适合室内和室外使用。

工具

封闭式工具:4+5+6毫米内六角扳手和10+13mm扳手。

CE符合性声明 -



该产品符合93/42/EEC和医疗器械法规的要求，取得了CE认证。若产品被翻新，或使用非R82原装配件，或与其他厂家的产品结合使用时，请将CE标识移除。用于车架的座椅的生产工艺也要符合MDD93/42/EEC article 1, § 2 letter F的要求。（另外，此产品符合 ISO7176/19, EN12182, EN12183, EN1021-1 and EN1021-2的标准）

R82质保

R82 对工艺和材料上的缺陷提供 2 年期限的保修，对焊接缺陷造成的金属框破裂提供 5 年期限保修。- 若产品的使用和/或保养未按照使用手册的要求去做，所产生的由使用者造成的问题，则不在质保范围。更多详情，您可登陆R82的官方网站进行相关下载。

R82质保仅在以下情形时有效：产品的购买和使用在同一个国家；产品的序列号清晰可辨。意外损坏时质保无效，例如错误使用造成的损坏。质保不包含消耗品，例如轮胎和垫衬物等，上述产品日常使用时会造成正常的磨损，从而需要周期性地更换。

质保在以下情形时失效：使用非R82原厂配件；设备未按照使用说明进行维修和定期检查维护。涉及质保，R82有权对设备进行检验确认，以确定是否需要更换或维修。顾客需要将问题产品发回至购买地。该质保由R82或其代理商提供。

中國

标识



适用于室内和室外使用

当使用者使用产品从一个房间转移到另一个房间或转移到户外前，请确认地面平坦、无任何障碍。切忌将不适用的患者放置在设备上。



参考说明

所有说明的最新版本都能够在R82网络上下载或打印



注意

对设备的不当使用，可能会给设备、环境或人身安全造成危害。



注意

小心使用，避免夹手。



为安全移动和操作纠正了起吊点



警告

不要用推杆拉或提升椅子，尤其在阶梯上时。



检查

定期作检查保养。



清洁

做好产品清洁，以维持设备的最优功能。

产品处理 -

当产品使用年限达到其寿命时，应按原料类型进行分离，以使其能正确地回收和处理。如果有需要，请联系您当地的代理商/经销商，询问各部件的详细描述，处于环保考量，产品回收处理时请联系当地环保部门。

中國

安全性 - 

产品上的任何符号、标记及说明在产品的整个使用期限内，不得撕毁、覆盖，须始终保持其完好、清晰。如有损毁，请立刻联系当地代理商及时更换。

护理人员

使用产品前，请务必仔细阅读所有说明，并保存好以便将来参照。对产品的不当使用，可能会给使用者带来严重的伤害。

对产品高低的调节请依使用说明进行。

确保使用者在使用时有人照看，当儿童使用时，务必有成人看管。

角座位底座如果前輪碰撞到腳板

维修或重新安装部件时，请务必使用R82公司原厂的配件或装置，并且按照安装说明或供应商规定的方法进行安装。

如果您对继续使用产品的安全性有任何疑问，或产品有任何部分出现故障时，请立即停止使用并尽快和当地供应商取得联系。

环境

为了您可以安全、舒适地使用产品，请将其远离阳光直射；如若经过长时间照射，待产品降温后方可使用。

产品只能在无障碍物的平坦地面上使用。

当在斜坡上使用产品时，请参考说明书第115页。

使用者

如果使用者的体重接近产品的最大载重，或者使用者有许多不自主的动作，例如摇摆等，应考虑使用更大尺寸的产品或R82系列的其他产品。

产品

为了达到所要求的静态稳定，这款多用框架:x与熊猫富利5座椅使用时必须设置在最前方的位置。在其他位置上，静态稳定性是不够的。当设置多用框架:x与其他座椅或改变位置时，请确保座椅和车轮是在稳定的位置。

使用前，请先根据孩子的尺寸进行调整并安装相应配件，确保所有的螺丝、把手、搭扣都已拧紧。确保所有工具都远离孩子。

在把使用者放进产品前，请务必确保激活制动装置。

当在斜坡上使用该产品时要激活防后倾部件。

在调整座椅和靠背的角度之前要激活防后倾部件。

请格外小心，请勿在调整移动部件时夹住手指或皮肤

在把使用者放进产品前，请务必确保产品的稳定性。

建议在调整座椅和靠背的角度之前先告知使用者。

如果前轮碰撞脚踏板，请调整座椅底座角度

使用前，请务必确保轮子及轮胎的安全性及功能的完好性。

使用前，请先对产品及配件作检查，并及时更换已损坏部件。

不要让活塞杆有划痕等。用工具调节气弹簧时借助一块布或诸如此类的东西很重要。

当使用升降设备将产品装入汽车或从汽车卸下时，确保使用者未在使用产品。

中國

保养列表

医疗设备的保养是设备所有者的义务，如果没有按照说明对设备进行保养，将不享受质保；另外，不对设备进行保养可能会对用户的使用或安全性以及护理人员带来危害。

用于布擦拭产品。	描述
第一次	使用前请仔细阅读使用说明书，并把说明书放在安全的地方以备查阅。
	如果需要的话，可以买一管修补颜料，用来覆盖划痕和脱落的油漆。
	附带的工具就存放在产品上，以防丢失。
日常	用于布擦拭产品。
	通过外观检查，及时修理或更换损坏的或磨损的零件。
	确保所有的紧固件都在恰当的位置并正确地安装了。
	检查所有固定处和带扣看有无零配件磨损的迹象。
	调节前要了解所有有最大标记的地方（调节上限）。
每周	确保所有的脚轮都能自由移动，所有的车轮锁/刹车都能轻易地被激活。
	用布蘸温水和温和的清洁剂，去除产品上的杂质和灰尘，晾干后再使用。
每月	确保产品上所有的螺母和螺栓都是拧紧的，以避免不必要的伤害。
	给能摆动的部位注油，我们建议用专业的润滑油。
每年	检查基底框架有无裂痕或零配件磨损，不要使用存在安全隐患的产品。

洗涤机

该产品可在用于医疗设备洗涤机中60℃进行洗涤15-20分钟，使用温和的洗涤剂或无氯消毒剂。设备必须根据需要拆卸，以允许所有部件都能被充分洗涤。在洗涤前可对一些配件和器具进行简单的擦洗以便去除食物残留。再次使用产品前请晾干。

零部件

R82的产品可以遵循单个用户的个别需求选配不同的附件。附件可依要求订购，您可以通过我们的官网或联系当地的经销商获取这些附件的更多信息。

保养周期

产品的详细检测必须每年进行一次（对于体重较重使用者每半年进行一次），检修后再使用。检修必须是由经培训合格的技术人员来完成。

正常情况下，如果按照厂商的说明书和指南对产品进行维护和保养，产品的使用寿命是5年。

中國

机动车安全运输

该产品已通过ISO7176-16动态测试，测试批准可以放在机动车内运输使用者。

注意 - 

以下说明必须遵循安全性。

该产品被批准在机动车内运输使用者，注意参见手册后面最大负载的测量值。

该产品被批准在机动车内运输使用者，注意参见手册后面最大负载的测量值。

务必使用已安装的固定系统将使用者转移至车座上。

当在机动车里将产品作为一个座椅使用时，务必将其以前向的位置放置，要用ISO10542-2中核准的四点式束带系统固定。

根据ISO 10542-1在轮椅上使用经核准的三点束带。此种固定带不能绕过轮椅部件如扶手或轮子而远离患者身体。只用一条髋部束带是不够的。

所有的附件必须移除，确保座椅主架构独立地放在车内。不能移除的附件必须固定在轮椅上，但固定的位置要远离使用者身体，中间用防震垫隔开。

在经历了任何车辆碰撞后，重新使用之前，产品应该由经销商进行检测。

对安装座椅的操作，必须在运输之前进行。



日本

R82の新製品をご購入いただきありがとうございます。R82は特殊児童への技術援助や機器の世界的サプライヤーです。この製品で提供されているオプションから十分なメリットを得るために、使用する前にこのマニュアルをお読みください。マニュアルは後日のために保管しておいてください。

使用目的

Multi Frame:x は、特注シーティングシステム用の車椅子ベースです。数多くの機能が組み込まれ、シンプルな調節が可能なことから、ユーザーと介護人の双方に恩恵をもたらします。Multi Frame:x は、CP、GMFCS レベル3～5のお子様など、個人用のシーティングシステムやベースが必要な方に最適です。Multi Frame:x のサイズは1種類で、屋内と屋外どちらでの使用にも適しています。

付属工具

付属工具： 4+5+6mmレンチと10+13mmスパナ

安全性



本製品は、医療機器安全規格 (Medical Device Regulations) 93/42/EEC の基準を満たしております。本製品を改造または、R82社純正部品以外を使用する場合は、貼付されているCEマークを外してください。モジュラー型のシートと組合わせてご使用される場合、シートの製作者は、MDD 93/42/EEC article 1, §2 letter F.に関する適合宣言書をR82社に申請してください。さらに本製品は、ISO 7176/19、EN12182、EN12183、EN1021-1 および EN1021-2 の要件に準拠しています

R82 保証

R82 は、製造上の不良に対しては2年間保証、溶接の不良により発生したメタルフレームの破損に対しては5年間保証を提供するものとします。この保証は、お客様の責任において業者の事前の説明やマニュアルに規定されているガイドラインおよび間隔に基づいて、製品のサービスと日常メンテナンスを実施していない場合は対象外になる場合があります。詳細情報は、R82ホームページのダウンロードサイトからご利用ください。

R82製品をご使用国にてご購入いただいた場合、製造番号によりR82製品の識別が可能な場合のみ保証が有効になります。この品質保証は、誤使用または正しい用法に従わない結果生じた損傷を含む事故による損害を担保とするものではありません。通常の損傷や磨滅が生じたり、定期交換が必要な消耗品（タイヤや室内装飾品）は保証の対象外です。

この保証はR82社製以外の部品又は付属品が使用されている場合、またはガイドラインやサプライヤーによって定められた間隔、または使用の説明で示された間隔で修理または改造されない場合、この保証は無効となります。R82は、保証請求を受理する前に、保証請求が行われている製品の点検及びその関連書類を確認し、欠陥製品を交換するか修理するかを決定する権利を保有するものとします。保証に基づいて請求されている製品の購入場所への返却はお客様の責任とします。本保証はR82またはR82販売店によって与えられるものとします。

日本

シンボル



屋内および屋外での使用

1つの部屋から別の部屋や屋外へ本製品でユーザーが移動する場合は、そのエリアが平らで障害がないことを確認してください。本製品に付き添いなしでユーザーを放置しないでください



説明をお読みください

この説明の最新バージョンは、R82 の Webサイトからいつでもご利用いただけます。大きなサイズで印刷することができます



危険

製品の不正な使用は製品と環境に深刻な損傷を与え、怪我の原因になる可能性があります。



危険

指を挟まないように注意してください



安全な移動と取り扱いのための正しい持ち上げ位置



ご注意

プッシュプレスを持って、シートを引っ張ったり、持上げたりしないでください。(特に階段使用時)



点検

定期的に製品点検をおこなってください。



クリーニング

機能を最適に維持するために常に清潔にしておいてください

廃棄 - 

製品が寿命に達した場合、材料別に区別して部品をリサイクルと廃棄物に適切に分類してください。各材料の正確な説明に関しては、必要に応じてお近くのディーラーにお問い合わせください。環境にやさしい方法でのリサイクルに関しては、地方自治体へお問い合わせください。

日本

安全性 -

本製品に配置されているサイン、記号、説明は隠したり除去したりしないでそのまゝの状態を維持し、製品の寿命を通して明確に見えるようにしておいてください。サイン、記号、説明が判読できない、または損傷した場合は即座に交換するか修復してください。詳しくは、お近くのディーラーにお問い合わせください。

介護人

使用する前にすべての説明を十分に読んで、後日のリファレンス用に保管しておいてください。本製品を不正に使用するとユーザーに大怪我をさせる原因になります

このための正しい持ち上げ方と補助を常に使用してください

本製品に付き添いなしでユーザーを放置しないでください。大人が常に監視するようにしてください

常に適度なペースで製品を使用。製品には実行しないでください

修理/交換は新しいオリジナルの R82 予備部品と金具だけを使用して行い、ガイドラインとサブライヤーによって定められたサービス間隔に従って実行してください

R82製品の継続的な安全使用に関して不明な点がある場合、あるいは部品に不具合がある場合は、直ちに製品の使用を中止し、できるだけ早くお近くのディーラーにお問い合わせください

環境

安全性と快適性を維持するために、使用前に直射日光を避けて涼しい場所に製品を移動させておくようにしてください。

この製品は障害のない平らな面でご使用ください

傾斜面でご使用される場合は、115ページの仕様を参照してください

ユーザー

ユーザーが最大負荷限度に近いか、またはユーザーに頻繁な無意識動作（例えば、振動）がある場合は、高い最大負荷を持つ大きなサイズか、別の R82 製品をご使用ください。

製品

必要な静的安定性を実現するために、Panda Future 5 シートを取り付けた Multi Frame:x は、最も前方の位置にセットする必要があります。他の位置では、静的安定性が十分ではありません。その他のシートを取り付けた Multi Frame:x をセットするときや、位置を変えるときは、シートと車輪が安定した位置にあることを確認してください。

ご使用前に、製品・付属品の位置調整を行い、プッシュプレス、ネジ、バックル等が全て安全に固定されているか確認してください。

工具はお子様の手が届かない場所に保管してください。

移乗される前には、必ずブレーキをセットしてください。

坂道でご使用される場合は必ず転倒防止バーをセットしてください。

座面、背もたれリクライニングされる前に転倒防止バーをセットしてください。

本製品の可動部を調節するときは、指や皮膚をはさまないように細心の注意を払ってください

移乗される前には、製品が安定した状態にあるか確認してください。

上記事項につきましては、販売店様をご利用者様に納品される際お知らせください。

前の車輪がフットプレートにぶつかる場合は、シートベースを曲げてください

ご使用前に、車輪が完全に機能し、安全であることを確認してください。

ご使用前に、製品と全ての付属品を点検し、磨耗している部品は交換してください。

ガスダンパーを調整される際は、布などを使って、ピストン棒を傷つけないようにご注意ください。

後部リフトによって車の輸送時にユーザーは製品に置いておくことはできません。

日本

メンテナンスの責務

医療機器のメンテナンスは所有者の責任になります説明に従って装置をメンテナンスしない場合は、装置の保証が無効になる倍があります。さらに装置のメンテナンスをしない場合は、ユーザーとその介護人の臨床状態や安全性が危険にさらされる可能性があります。

周波数	説明
最初の日	使用する前に使用の説明（IFU）を十分にお読みになって、後日のために安全な場所に保管しておいてください
毎日	傷やはげた塗装を覆うために、必要に応じて「タッチアップ」塗装チューブを購入してください
	製品に付属しているツールを保管してください
毎週	乾いた布を使用して製品を拭いてください
	目視で点検をしてください。損傷や摩耗した部品を修理または交換してください
	すべての留め具が適切な場所に正しく設置されているか確認してください
	すべての留め金とバックルに摩耗の症状があるか確認してください
毎月	調整する前に最大マークの表示に注意してください
	すべてのキャスターが自由に動き、ホイールロック/ブレーキが簡単に機能することを確認する
毎年	使用する前にぬるま湯と中性洗剤を混ぜたものを湿らせた布で製品の残留物や汚れを拭き取り、乾かす。
	本製品のすべてのナットとボルトを確認して固く締め余計な障害を防ぐ
毎年	スイングアウェイ部品に油をさす。専用の潤滑システム（例えば、Veidec Dry Lube）を使用することをお勧めします
	フレームのひびや摩耗した部品を点検し、毎年の点検を実行してください。標準以下や完全でないと思われる製品は絶対に使用しないでください

器具洗浄機

本製品は、医療機器用に設計された洗浄機で、クロリンを含まない消毒液または中性洗剤を使って、60度で15～20分間洗浄することができます。必要に応じて機器を分解し、洗剤溶液があらゆる部分に行き渡るようにします。蓄積した食べかすを取り除くために、構成部品や器具は廃棄するか粗洗浄する必要があります。製品は乾いてから再び利用してください。

付属品と予備部品

R82の製品には、個々のユーザーのニーズに応じたさまざまな付属品が用意されています。予備部品は必要に応じて注文することができます。詳しくは、当社 Web サイトで特定の付属品を検索するか、お近くのディーラーにお問い合わせください。

点検の間隔

製品の詳細点検は12か月ごと（使用頻度の高いユーザーの場合は6か月ごと）に、また製品が使用されるたびに行う必要があります。点検は製品使用の訓練を受けた技術担当者が行う必要があります。

すべてのメンテナンスと保守が製造メーカーの説明と明確な記録に従って実行される場合の標準的寿命は5年です。

日本

お車での移動

本製品は、ISO 7176-19. に基づく力学試験を受けています。

危険 - 

下記事項に従って、安全にご使用ください。

特別仕様の椅子の場合は、適用されませんのでお控えください。

本製品はお車での移動が可能です。本取扱説明書<寸法表>に記載されている耐荷重等をご確認ください。

できる限り、お車のシート（又はカーシート）に乗せた状態で移動されることをお薦めします。その際はシートベルトでしっかり固定してください。

ご使用の際は前向きにてご乗車ください。またISO 10542-2. で認可された4点式ベルトを使用してください。

ISO 10542-1で認可された3点式ベルトをご使用ください。アームレストや車輪などの車椅子部品によって、シートベルトが体から離れないようにしてください。腰ベルトだけのご使用は控えてください。

車内では、アクセサリーはすべて取り外し、離して保管してください。取外しできないアクセサリーについては、アクセサリーとお子さまの間に緩衝材を挟み、安全に注意してください。

車に何らかの衝撃があった場合には、次にお使いになる前に必ず販売店の製品チェックを受けてください。

シートのご準備の方法等については、移動前に行ってください。



ΕΛΛΗΝΙΚΗ

Συγχαρητήρια για την αγορά του νέου σας προϊόντος από την R82 - τον παγκόσμιο προμηθευτή τεχνικών βοηθημάτων και συσκευών για παιδιά και εφήβους με ειδικές ανάγκες. Για επωφεληθείτε πλήρως από τα χαρακτηριστικά αυτού του προϊόντος, πρέπει να διαβάσετε το παρόν εγχειρίδιο πριν από τη χρήση του προϊόντος και να φυλάξετε το εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση.

Προβλεπόμενη χρήση

Το Multi Frame:x είναι μια βάση αναπηρικού αμαξιδίου για εξατομικευμένα συστήματα καθισμάτων. Τόσο οι χρήστες όσο και οι φροντιστές επωφελούνται από τις πολλές ενσωματωμένες λειτουργίες και τις απλές δυνατότητες προσαρμογής του. Το Multi Frame:x είναι κατάλληλο για χρήστες που χρειάζονται ένα ατομικό σύστημα καθίσματος και βάση, π.χ. παιδιά με εγκεφαλική παράλυση επιπέδου GMFCS 3 – 5. Το Multi Frame:x διατίθεται σε ένα μέγεθος και είναι ιδανικό για εσωτερική και εξωτερική χρήση.

Εργαλεία

Κλειστοί εργαλεία? Κλειδί Allen 4+5+6 mm και 10+13 χιλιοστά κλειδί.

Δήλωση Συμμόρφωσης-

Το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της Οδηγίας περί Ιατροτεχνολογικών Προϊόντων (93/42/ΕΟΚ). Το σήμα CE πρέπει να αφαιρεθεί σε περίπτωση ανακατασκευής του, όταν χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με ένα προϊόν από άλλο κατασκευαστή προϊόντος ή χρήσης ανταλλακτικών και συνδέσμων που δεν είναι γνήσια προϊόντα της R82. Επιπλέον, το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις των προτύπων ISO 7176/19, EN 2182, EN 12183, EN 1021-1 και EN 1021-2

Εγγύηση R82

Η R82 προσφέρει 2-ετή εγγύηση για κατασκευαστικά ελαττώματα και ελαττώματα στα υλικά και 5-ετή εγγύηση για σπάσιμο του μεταλλικού σκελετού λόγω ελαττωμάτων στις συγκολλήσεις. Η εγγύηση θα επηρεαστεί αρνητικά εάν ο πελάτης δεν τηρήσει την ευθύνη του ως προς τη διεξαγωγή συντήρησης από τεχνικό ή/και την καθημερινή συντήρηση σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές και τα διαστήματα συντήρησης που προβλέπει ο κατασκευαστής ή/και αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης. Για περισσότερες πληροφορίες, σας παραπέμπουμε στην ιστοσελίδα της R82: homepage/download.

Η εγγύηση παραμένει σε ισχύ μόνον εφόσον το προϊόν της R82 χρησιμοποιείται στη χώρα που αγοράστηκε και μπορεί να ταυτοποιηθεί μέσω του σειριακού αριθμού του. Η εγγύηση δεν καλύπτει τυχais ζημιές, συμπεριλαμβανομένων των ζημιών από ακατάλληλη χρήση ή αμέλεια. Η εγγύηση δεν περιλαμβάνει αναλώσιμα στοιχεία, όπως π.χ. ρόδες ή επενδύσεις, καθώς αυτά υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και πρέπει να αντικαθίστανται περιοδικά.

Η εγγύηση ακυρώνεται εάν χρησιμοποιηθούν μη γνήσια εξαρτήματα/παρελκόμενα της R82 ή εάν το προϊόν δεν επισκευαστεί ή τροποποιηθεί σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές και τα διαστήματα που προβλέπει ο προμηθευτής ή/και αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης (IFU). Η R82 διατηρεί το δικαίωμα ελέγχου του προϊόντος, για το οποίο εγείρεται η αξίωση εγγύησης, καθώς και των σχετικών εγγράφων προτού εγκρίνει την αξίωση, καθώς και το δικαίωμα να αποφασίσει εάν θα αντικαταστήσει ή θα επισκευάσει το ελαττωματικό προϊόν. Αποτελεί ευθύνη του πελάτη η επιστροφή του προϊόντος, για το οποίο εγείρεται η αξίωση στο πλαίσιο της εγγύησης, στη διεύθυνση αγοράς του. Η εγγύηση παρέχεται από την R82 ή, κατ'επέκταση, από ένα διανομέα της R82.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ

Σύμβολα



Κατάλληλο για εσωτερική και εξωτερική χρήση

Όταν ο χρήστης μετακινείται μέσα στο προϊόν από ένα δωμάτιο σε ένα άλλο ή σε έναν εξωτερικό χώρο, σας παρακαλούμε να βεβαιώνεστε ότι η επιφάνεια να είναι επίπεδη και χωρίς εμπόδια. Ποτέ μην αφήνετε το χρήστη χωρίς επίβλεψη μέσα σε αυτό το προϊόν



Διαβάστε τις οδηγίες

Οι τελευταίες εκδόσεις των οδηγιών είναι πάντοτε διαθέσιμες στην ιστοσελίδα της R82 και μπορούν να εκτυπωθούν σε μεγαλύτερα μεγέθη



Προειδοποίηση

Η ακατάλληλη χρήση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει σοβαρή βλάβη στο προϊόν και το περιβάλλον και μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς



Προειδοποίηση

Προσέξτε έτσι ώστε να μην παγιδευτούν τα δάχτυλά σας



Σωστά σημεία λαβής για ασφαλή μεταφορά και χειρισμό



Προειδοποίηση

Μην τραβάτε/ανασηκώνετε το αμαξίδιο μέσω της χειρολαβής ώθησης, ειδικά σε σκάλες



Έλεγχος

Διεξάγετε συχνούς ελέγχους



Καθαρισμός

Διατηρείτε το προϊόν καθαρό για να εξασφαλίσετε την άψογη λειτουργία του

Απόρριψη -

Όταν ένα προϊόν φτάνει στο τέλος του κύκλου ζωής του, πρέπει να διαχωρίζεται ανά τύπο υλικού έτσι ώστε τα εξαρτήματα να μπορούν να ανακυκλωθούν ή να απορριφθούν με τον κατάλληλο τρόπο. Εάν χρειάζεται, σας παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με τον τοπικό σας διανομέα για μία ακριβή περιγραφή του κάθε υλικού. Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τις τοπικές σας αρχές για να ενημερωθείτε σχετικά με τις δυνατότητες ανακύκλωσης με φιλοπεριβαλλοντικό τρόπο.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ

Ασφάλεια -

Τα σήματα, τα σύμβολα και οι οδηγίες που φέρει το προϊόν δεν θα πρέπει ποτέ να καλύπτονται ή να αφαιρούνται. Πρέπει να μένουν στη θέση τους και να είναι ευανάγνωστα καθ' όλη τη διάρκεια ζωής του προϊόντος. Φροντίστε να αντικαθιστάτε άμεσα τα σήματα, τα σύμβολα ή τις οδηγίες που δεν είναι αναγνώσιμα/-ες ή έχουν υποστεί ζημιά. Επικοινωνήστε με τον τοπικό σας διανομέα για οδηγίες.

Φροντιστής

Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες πριν από τη χρήση του προϊόντος και φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση. Η ακατάλληλη χρήση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό στο χρήστη

Χρησιμοποιείτε πάντοτε τις κατάλληλες τεχνικές ανύψωσης και τα βοηθήματα που προβλέπονται γι' αυτόν το σκοπό

Ποτέ μην αφήνετε το χρήστη χωρίς επίβλεψη μέσα σε αυτό το προϊόν. Φροντίστε να υπάρχει μόνιμη επίβλεψη από έναν ενήλικο

Πάντα να χρησιμοποιείτε το προϊόν σε έναν μέτριο ρυθμό. Μην τρέχετε με το προϊόν

Οι επισκευές/αντικαταστάσεις πρέπει να γίνονται χρησιμοποιώντας μόνο καινούργια, γνήσια ανταλλακτικά και συνδέσμους της R82 και να διεξάγονται σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές και τα διαστήματα συντήρησης που προβλέπονται από τον προμηθευτή

Εάν έχετε οποιαδήποτε αμφιβολία σχετικά με την περαιτέρω ασφαλή χρήση του προϊόντος της R82 ή εάν κάποιος εξάρτημα παρουσιάζει βλάβη, σταματήστε αμέσως τη χρήση του προϊόντος και επικοινωνήστε με τον τοπικό σας διανομέα το ταχύτερο δυνατό

Περιβάλλον

Για τους σκοπούς της ασφάλειας και της άνεσης, απομακρύνετε πάντοτε το προϊόν από τον ήλιο και επιτρέψτε του να κρυώσει πριν από τη χρήση

Χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν σε μία επίπεδη επιφάνεια χωρίς εμπόδια

Όταν το προϊόν χρησιμοποιείται σε επικλινείς επιφάνειες, παρακαλούμε συμβουλευθείτε τις προδιαγραφές στη σελίδα 115

Χρήστης

Εάν ο χρήστης βρίσκεται κοντά στο μέγιστο φορτίο ή/και κάνει πολλές ακούσιες κινήσεις, π.χ. ταλαντεύσεις, θα πρέπει να αναλογιστείτε το ενδεχόμενο αγοράς του προϊόντος σε μεγαλύτερο μέγεθος και με υψηλότερο μέγιστο φορτίο ή ενός διαφορετικού προϊόντος της R82

Προϊόν

Για επίτευξη της απαιτούμενης στατικής σταθερότητας, το Multi Frame:x με το κάθισμα Panda Future 5 πρέπει να ρυθμίζεται στην πιο μπροστινή θέση. Σε άλλες θέσεις, η στατική σταθερότητα δεν είναι επαρκής. Όταν ρυθμίζετε το Multi Frame:x με άλλα καθίσματα ή αλλάζετε θέση, βεβαιωθείτε ότι το κάθισμα και οι τροχοί είναι σε σταθερή θέση.

Διεξάγετε όλες τις προσαρμογές θέσης στο προϊόν και στα παρελκόμενα και βεβαιωθείτε ότι όλες οι λαβές, οι βίδες και οι πόρτες έχουν ασφαλιστεί σωστά πριν από τη χρήση. Κρατήστε όλα τα εργαλεία μακριά από παιδιά

Ενεργοποιήστε τα φρένα προτού τοποθετήσετε το χρήστη μέσα στο προϊόν

Ενεργοποιείτε τα προστατευτικά από ανατροπή όταν το προϊόν χρησιμοποιείται σε επικλινείς επιφάνειες

Ενεργοποιείτε τα προστατευτικά από ανατροπή όταν προσαρμόζετε την πλάτη και τη βάση του καθίσματος

Όταν ρυθμίζετε μετακινούμενα μέρη αυτού του προϊόντος, φροντίστε ιδιαίτερα να μη μαγκώσετε τα δάχτυλα ή το δέρμα σας.

Διασφαλίστε τη διατήρηση της σταθερότητας του προϊόντος προτού τοποθετήσετε το χρήστη μέσα σε αυτό

Σας συνιστούμε να προειδοποιείτε το χρήστη προτού προσαρμόσετε την πλάτη και τη βάση του καθίσματος

Αν οι μπροστινοί τροχοί συγκρούονται με τα υποπόδια, ρυθμίστε τη γωνία της βάσης του καθίσματος.

Βεβαιωθείτε ότι οι ρόδες και τα ελαστικά τους λειτουργούν άψογα και είναι ασφαλή πριν από τη χρήση

Ελέγξτε το προϊόν και όλα τα παρελκόμενά του και αντικαταστήστε τυχόν φθαρμένα εξαρτήματα πριν από τη χρήση

Μην εκθέτετε τη ράβδο του εμβόλου σε εκδορές, κτλ. Είναι σημαντικό να χρησιμοποιείτε ένα πανί ή κάτι παρόμοιο όταν χρησιμοποιείτε εργαλεία για να προσαρμόσετε το pneumaticό ελατήριο

Ο χρήστης δεν πρέπει να βρίσκεται μέσα στο προϊόν ενόσω αυτό φορτώνεται ή εκφορτώνεται από το όχημα μέσω ράμπας ανύψωσης.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ

Πίνακας καθηκόντων συντήρησης

Η συντήρηση μίας ιατροτεχνολογικής συσκευής αποτελεί απόλυτη ευθύνη του κατόχου αυτής της συσκευής. Η παράλειψη της συντήρησης σύμφωνα με τις οδηγίες μπορεί να οδηγήσει σε ακύρωση της εγγύησης. Επίσης, η παράλειψη της συντήρησης μπορεί να αποβεί σε βάρος της κλινικής κατάστασης ή της ασφάλειας του χρήστη ή/και του φροντιστή.

Συχνότητα	Περιγραφή
1η Ημέρα	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης (IFU) πριν από τη χρήση του προϊόντος και φυλάξτε τις σε ασφαλές μέρος για μελλοντική χρήση
Ημερήσια	Εάν χρειάζεται, αγοράστε ένα σωληνάριο χρώματος επισκευής για να καλύψετε εκδορές και χτυπήματα
	Φυλάξτε τα εσωκλειόμενα εργαλεία επάνω ή κοντά στο εργαλείο
	Χρησιμοποιήστε ένα στεγνό πανί για να καθαρίσετε το προϊόν
Εβδομαδιαία	Οπτικός έλεγχος Επισκευάστε ή αντικαταστήστε εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιές ή φθορές
	Βεβαιωθείτε ότι όλα τα στοιχεία σύνδεσης βρίσκονται στη θέση τους και έχουν εφαρμόσει σωστά
	Ελέγξτε όλους τους συνδέσμους και τις πόρτες για ενδείξεις φθοράς
	Λάβετε υπόψη σας τυχόν ενδείξεις οριακής θέσης προτού προβείτε σε κάποια προσαρμογή
Εβδομαδιαία	Βεβαιωθείτε ότι όλες οι ρόδες κινούνται ελεύθερα και ότι όλοι οι μηχανισμοί κλειδώματος των ροδών/τα φρένα μπορούν να ενεργοποιηθούν εύκολα
Μηνιαία	Σκουπίστε τυχόν υπολείμματα ή ρύπους από το προϊόν με ένα πανί νοτισμένο σε ζεστό νερό ή ένα ήπιο απορρυπαντικό και αφήστε το να στεγνώσει πριν το χρησιμοποιήσετε
Ετήσια	Ελέγξτε και σφίξτε όλα τα παξιμάδια και τις βίδες σε αυτό το προϊόν προκειμένου να αποφύγετε περιπτώσεις αστοχίας
	Λιπάνετε τα πτυσσόμενα εξαρτήματα. Σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε ένα επαγγελματικό σύστημα λίπανσης, π.χ. το Veidec Dry Lube
Ετήσια	Εξετάστε το πλαίσιο για ραγίσματα ή ενδείξεις φθαρμένων εξαρτημάτων και διεξάγετε την ετήσια συντήρηση. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε ένα προϊόν που δείχνει υποβαθμισμένο ή ελαττωματικό

Πλυντήριο εξοπλισμού

Αυτό το προϊόν μπορεί να πλυθεί για 15 – 20 λεπτά στους 60° με χρήση ήπιου απορρυπαντικού ή απολυμαντικού χωρίς χλώριο, σε πλυντήριο σχεδιασμένο για ιατροτεχνολογικά προϊόντα. Ο εξοπλισμός πρέπει να αποσυναρμολογείται όπως απαιτείται, προκειμένου να επιτραπεί η πρόσβαση του διαλύματος απορρυπαντικού σε όλα τα μέρη. Σύσσωρα μέρη ή σωματίδια τροφών πρέπει να απομακρύνονται από τα μέρη του εξοπλισμού και τα εργαλεία με σκούπισμα ή προκαταρκτικό καθαρισμό. Αφήστε το προϊόν να στεγνώσει πριν να το ξαναχρησιμοποιήσετε.

Παρελκόμενα και ανταλλακτικά

Για τα προϊόντα της R82 προσφέρονται διάφορα παρελκόμενα, τα οποία ανταποκρίνονται στις ανάγκες του εκάστοτε χρήστη. Η παραγγελία των ανταλλακτικών γίνεται κατόπιν αιτήματος. Αναζητήστε τα ανταλλακτικά στην ιστοσελίδα μας ή επικοινωνήστε με τον τοπικό σας διανομέα για περαιτέρω πληροφορίες.

Διάστημα συντήρησης

Ένας λεπτομερής έλεγχος του προϊόντος πρέπει να διεξάγεται κάθε 12 μήνες (κάθε 6 μήνες για χρήστες μεγάλου βάρους) και κάθε φορά που το προϊόν διατίθεται ξανά για χρήση. Ο έλεγχος πρέπει να διεξάγεται από ένα πρόσωπο με τεχνικές γνώσεις, το οποίο έχει εκπαιδευτεί στη χρήση του προϊόντος.

Ο χρόνος του προϊόντος υπό κανονική χρήση είναι 5 χρόνια, εφόσον όλες οι συντηρήσεις από το χρήστη και από τεχνικό διεξάγονται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή και καταγράφονται αποδεδειγμένα.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ

Μεταφορά σε μηχανοκίνητα οχήματα

Το παρόν προϊόν έχει υποβληθεί σε δυναμική δοκιμή σύμφωνα με το ISO 7176-19.

Προειδοποίηση - 

Οι παρακάτω οδηγίες πρέπει να τηρούνται προκειμένου να τηρείται η ασφάλεια

Η έγκριση δεν ισχύει για ειδικά κατασκευασμένα αμαξίδια

Το παρόν προϊόν έχει εγκριθεί για τη μεταφορά του χρήστη εντός μηχανοκίνητων οχημάτων. Παρακαλούμε ρίξτε μια ματιά στις ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ στο πίσω μέρος του παρόντος εγχειριδίου για την ένδειξη μέγιστου φορτίου

Ο χρήστης πρέπει να μετεπιβιβάζεται σε κάθισμα του οχήματος και να χρησιμοποιεί το εγκατεστημένο σύστημα συγκράτησης του οχήματος, όπου αυτό είναι δυνατό

Το προϊόν πρέπει να τοποθετείται στραμμένο προς τα μπροστά, όταν χρησιμοποιείται ως κάθισμα στο εσωτερικό ενός μηχανοκίνητου οχήματος. Χρησιμοποιείτε ένα εγκεκριμένο σύστημα πρόσδεσης 4 σημείων με ιμάντες, σύμφωνα με το ISO 10542-2

Χρησιμοποιείτε μία εγκεκριμένη ζώνη 3 σημείων σύμφωνα με το ISO 10542-1, στο αναπηρικό αμαξίδιο. Τα στοιχεία συγκράτησης δεν θα πρέπει να παρεμποδίζονται και να μένουν μακριά από το σώμα λόγω εξαρτημάτων του αναπηρικού αμαξιδίου, όπως υποβραχιόνια και τροχοί. Δεν αρκεί η χρήση ΜΟΝΟ μίας ζώνης λεκάνης

Όλα τα παρελκόμενα πρέπει να αφαιρούνται από το αμαξίδιο και να αποθηκεύονται ξεχωριστά μέσα στο όχημα. Όσα παρελκόμενα δεν είναι δυνατό να αφαιρεθούν, πρέπει να προσαρτώνται στο αμαξίδιο με ασφάλεια, αλλά να μετακινούνται μακριά από το χρήστη καθώς και να τοποθετούνται ενεργοαπορροφητικά στοιχεία επένδυσης ανάμεσα στα παρελκόμενα και το χρήστη

Το προϊόν πρέπει να επιθεωρείται από το διανομέα προτού ξαναχρησιμοποιηθεί μετά από την εμπλοκή του σε οποιοδήποτε είδος σύγκρουσης του οχήματος

Οι οδηγίες σχετικά με την προετοιμασία του καθίσματος και του αμαξιδίου πρέπει να εκτελούνται πριν από τη μεταφορά



nothing compares to a smile!



R82 A/S

Parallevej 3
8751 Gedved
Denmark
Tel +45 79 68 58 88
Fax +45 75 66 51 92
R82@R82.com
R82.com

Supplier for:
Rest of the world

R82 UK Ltd.

Unit D4A,
Coombswood Business Park East
Coombswood Way,
Halesowen
West Midlands B62 8BH
England
Tel. +44 (0)121 561 2222
Fax +44 (0)121 559 5437
R82uk@R82.com
R82.co.uk
facebook.com/R82UK

Supplier for:
United Kingdom, Ireland

R82 GmbH

An den Wiesen 10
55218 Ingelheim
Germany
Tel +49 (0)6132 710 70
Fax +49 (0)6132 710 710
R82de@R82.com
R82.de
facebook.com/R82.de

Supplier for:
Germany, Switzerland, Austria

R82 Nederland B.V.

Tinweg 8
8445 PD Heerenveen
The Netherlands
Tel +31 (0)513 68 16 86
Fax +31 (0)513 68 19 84
R82nl@R82.com
R82.nl
R82.be

Supplier for:
The Netherlands, Belgium

R82 CZ, s.r.o.

Bohunicka 52
CZ-619 00 Brno
Czech Republic
Tel: +420 777 969 999
R82cz@R82.com
R82.cz
facebook.com/R82.cz

Supplier for:
Czech Republic, Slovakia

Snug Seat Inc.

12801 E. Independence Blvd.
P. O. Box 1739
Matthews NC 28106
USA
Tel +1 800 336 7684
Fax +1 704 882 0751
Information@SnugSeat.com
SnugSeat.com
facebook.com/SnugSeatInc

Supplier for:
USA, Canada

R82 au Pty Limited

Unit 1, Level 2, 13 Lord Street
Botany NSW 2019
Australia
Tel +61 (02) 8213 6666
Fax +61 (02) 8213 6655
R82.com.au
facebook.com/R82Australia

Supplier for:
Australia

R82 China 中国

Room 920 Tower 2
China Central Place
79 Jianguo Road
Chaoyang District
Beijing 100025, China
Tel +86 10 5920 4399
Fax +86 10 5920 4222
R82cn@R82.com
R82.com.cn

Supplier for:
China

Find your local dealer
R82.com

DISTRIBUTOR: